叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布莱克先生的手杖：一个献给男孩(mr.) 000001

2. 布莱克先生的手杖：一个献给男孩(mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱克先生的手杖：一个献给男孩(Mr.)
第1/2页

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
[1] [2] [3]
[1] [2] [3]

[1][2][3]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[bleɪks]
BLAKE'S
布莱克的

布莱克的

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] :
Walking - Stick :
步行 - 戳 :

拐杖：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
A Christmas Story for Boys and Girls .
一个 圣诞节 故事 为了 男孩们 和 女孩们 .

一个献给男孩女孩的圣诞故事。

[baɪ] ['edwəd] ['ɛgəlˌstən] ,
By EDWARD EGGLESTON ,
经过 爱德华 埃格尔斯顿 ,

作者：爱德华·埃格尔斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['stɔːriz] , ”
“ THE ROUND TABLE STORIES , ”
“ 这 圆形的 桌子 故事 , ”

《圆桌故事集》

“ [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , ”
“ THE CHICKEN LITTLE STORIES , ”
“ 这 鸡 小的 故事 , ”

《小鸡快跑的故事》

“ ['stɔːriz] [təʊld] [ɒn] [ə; eɪ] ['selə(r)] [dɔː(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ STORIES TOLD ON A CELLAR DOOR , ” ETC .
“ 故事 讲述 在 一个 地窖 门 , ” ETC .

“地窖门上的故事”等等。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] :
CHICAGO :
芝加哥 :

芝加哥：

['ædəmz] , ['blæk˛mər] , & ['laɪən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . - . [[fɔːr]]
ADAMS , BLACKMER , & LYON PUBLISHING CO . 1872 . [4]
亚当斯 , 黑默 , & 里昂 出版 一氧化碳 . - . [4]

亚当斯、布莱克默和里昂出版社，1872 年。[4]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1870年登记在册。

[baɪ]['ædəmz] , ['blæk˛mər] , & ['laɪən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
By ADAMS , BLACKMER , & LYON PUBLISHING COMPANY ,
经过 亚当斯 , 黑默 , & 里昂 出版 公司 ,

由 ADAMS、BLACKMER 和 LYON 出版公司出版

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['rɪvəsaɪd] , ['keɪmbrɪdʒ] :
RIVERSIDE , CAMBRIDGE :
河边 , 剑桥 :

剑桥河滨区：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
STEREOTYPED AND PRINTED BY
刻板印象 和 打印 经过

由……进行刻板化和印刷

[eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . [[faɪv]]
H . O . HOUGHTON AND COMPANY . [5]
H . 哦 . 霍顿 和 公司 . [5]

霍顿公司。[5]

[tuː; tə]['aʊə(r)]
TO OUR
到 我们的

致我们

['lɪt(ə)l] [sɪlvɜ˞hɛr]
Little Silverhair
小的 银发

小银发

[huː] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['stɔːriz] ;
Who used to listen to My Stories ;
WHO 用过的 到 听 到 我的 故事 ;

以前谁会听我讲故事呢?

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [naʊ]
BUT WHO IS NOW
但 WHO 是 现在

但现在是谁?

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
Listening to the Christmas Stories of the Angels ,
聆听 到 这 圣诞节 故事 的 这 天使 ,

聆听天使们的圣诞故事，

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
THIS BOOK IS DEDICATED . [6] [7]
这 书 是 投入的 . [6] [7]

本书献给[6][7]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai][hæv; həv] [ment] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
I have meant to furnish a book that would serve for a Christmas present
我 有 意思是 到 提供 一个 书 那 会 服务 为了 一个 圣诞节 展示
[tu:; tə] ['sʌndeɪ] - ['skɑ:lərz] ,
to Sunday - scholars ,
到 星期日 - 学者们 ,

我原本打算提供一本书，作为圣诞礼物送给主日学的学生们。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .
either from the school or from their teachers .
任何一个 从 这 学校 或者 从 他们的 教师 .

要么来自学校，要么来自老师。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [haʊ'evə(r)] , [ə'prəʊpriət] [tu:; tə][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] ,
I hope it is a story , however , appropriate to all seasons ,
我 希望 它 是 一个 故事 , 然而 , 合适的 到 全部 季节 ,

我希望这是一个适合所有季节的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'fɔ:s] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and that it will enforce one of the most beautiful and one of the most
和 那 它 将要 执行 一 的 这 最多 美丽的 和 一 的 这 最多
['fri:kwəntli] [fə'gɒtn] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] .
frequently forgotten precepts of the Lord Jesus .
频繁地 被遗忘的 戒律 的 这 主 耶稣 .

这将强化主耶稣最美好、也最常被遗忘的诫命之一。

['edwəd] ['ɛgəlˌstən] . [[eit]] [[naɪn]]
EDWARD EGGLESTON . [8] [9]
爱德华 埃格尔斯顿 . [8] [9]

爱德华·埃格尔斯顿。[8][9]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɔ:ks] -
The Walking - Stick Walks 11
这 步行 - 戳 散步 -

拐杖走11

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[lɒŋ] - ['hedɪd] ['wɪli] -
Long - Headed Willie 20
长的 - 标题 威利 -

长头威利 20

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [stɪk] -
The Walking - Stick a Talking Stick 25
这 步行 - 戳 一个 说 戳 -

拐杖，说话的拐杖 25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ə'gri:z] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] -
Mr . Blake Agrees with the Walking - Stick 31
先生 . 布莱克 同意 和 这 步行 - 戳 -

布莱克先生同意拐杖31

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [pri:tʃ] , [ðə; ði] [sʌn] ['præktɪsɪz] -
The Father Preaches , the Son Practices 36
这 父亲 布道 , 这 儿子 实践 -

父宣讲，子实践 36

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] -
Sixty - five Dollars 39
六十 - 五 美元 -

六十五美元 39

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] -
The Widow and the Fatherless 44
这 寡妇 和 这 无父 -

寡妇和孤儿 44

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . [-]
CHAPTER VIII . [10]
章 八 . [-]

第八章[10]

[ʃɑ:rps] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] -
Sharps and Betweens 51
夏普斯 和 之间 -

升号和降号 51

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['eɪndʒl] [steɪz] [ðə; ði][hænd] -
The Angel Stays the Hand 55
这 天使 住宿 这 手 -

天使阻止了那只手 55

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tɒmi] ['pʌfə(r)] -
Tommy Puffer 57
汤米 河豚 -

汤米·帕弗 57

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ɒd] ['pɑ:ti] - [-]
An Odd Party 58 [11]
一个 奇怪的 派对 - [-]

奇怪的派对 58[11]

['mɪstə(r)] . [bleɪks] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] .
Mr . Blake's Walking - Stick .
先生 . 布莱克的 步行 - 戳 .

布莱克先生的手杖。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɔ:ks] .
THE WALKING - STICK WALKS .
这 步行 - 戳 散步 .

拐杖行走。

[sʌm; səm][men] ['kæri] [keɪnz] .
Some men carry canes .
一些 男人 携带 拐杖 .

有些男人拄着拐杖。

[sʌm; səm][men] [meɪk] [ðə; ði] [keɪnz] ['kæri] [ðem; ðəm] .
Some men make the canes carry them .
一些 男人 制作 这 拐杖 携带 他们 .

有些男人用拐杖来背他们。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ['kærid] [hɪz; ɪz] [keɪn] [fɔ:(r); fə(r)] .
I never could tell just what Mr . Blake carried his cane for .
我 绝不 可以 告诉 只是 什么 先生 . 布莱克 携带 他的 甘蔗 为了 .

我始终不明白布莱克先生为什么一直带着拐杖。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [fi:l] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
I am sure it did not often feel his weight .
我 是 当然 它 做过 不是 经常 感觉 他的 重量 .

我相信它很少感受到他的重量。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][əʊld] , [nɔ:(r)] [rɪtʃ] , [nɔ:(r)]['leɪzi] .
For he was neither old , nor rich , nor lazy .
为了 他 曾是 两者都不 老的 , 也不 富有的 , 也不 懒惰的 .

因为他既不老，也不富有，更不懒惰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [streɪt] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	was	a	tall	,	straight	man	,	who	walked	as	if	he	loved	to	walk	,
他	曾是	一个	高的	,	直的	男人	,	WHO	步行	作为	如果	他	喜爱	到	走	,

他身材高大挺拔，走路的姿态仿佛很享受散步。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tred] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

with	a	cheerful	tread	that	was	good	to	see	.
和	一个	快乐	踏	那	曾是	好的	到	看	.

看到他迈着轻快的步伐，真让人高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ðə; ði] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

I	am	sure	he	didn't	carry	the	cane	for	show	.
我	是	当然	他	没有	携带	这	甘蔗	为了	展示	.

我确信他拄拐杖不是为了作秀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] ['jeləʊ] [θɪŋz] ,

It	was	not	one	of	those	little	sickly	yellow	things	,
它	曾是	不是	一	的	那些	小的	病弱的	黄色的	事物	,

它不是那种病恹恹的小黄虫，

[ðæt] [sʌm; səm][men] [nɜːs] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [mɪs] [snuːk, snuk] ['nɜːsɪz] [hɜː(r); hə(r)][læp] - [dɒg] .

that	some	men	nurse	as	tenderly	as	Miss	Snooks	nurses	her	lap	-	dog	.
那	一些	男人	护士	作为	温柔地	作为	错过	斯努克斯	护士	她	膝	-	狗	.

有些男人像斯努克斯小姐照顾她的宠物狗一样温柔体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [stɪk] [ɒv; əv]['splɪd] ['ebəni] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] - [wʊd] [hed] ,

It	was	a	great	black	stick	of	solid	ebony	,	with	a	box	-	wood	head	,
它	曾是	一个	伟大的	黑色的	戳	的	坚硬的	乌木	,	和	一个	盒子	-	木头	头	,

那是一根粗壮的黑色木棍，由纯乌木制成，棍头是黄杨木做的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

and	I	think	Mr	.	Blake	carried	it	for	company	.
和	我	思考	先生	.	布莱克	携带	它	为了	公司	.

我认为布莱克先生是把它当作伴儿携带的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [kɑːrvd] [ɒn][wʌn] [-]

And	it	had	a	face	,	like	that	of	an	old	man	,	carved	on	one	[	12	]
和	它	有	一个	脸	,	喜欢	那	的	一个	老的	男人	,	雕刻	在	一	[	-	]

它的一侧雕刻着一张脸，像个老人的脸[12]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [wʊd] [hed] .

side	of	the	box	-	wood	head	.
边	的	这	盒子	-	木头	头	.

黄杨木头部的侧面。

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Blake	kept	it	ringing	in	a	hearty	way	upon	the	pavement	as	he
先生	.	布莱克	保留	它	铃声	在	一个	爽朗	方式	之上	这	路面	作为	他

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

布莱克先生边走边用铃铛在人行道上响个不停，声音洪亮悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːb(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	boys	would	look	up	from	their	marbles	when	they	heard	it	,
和	这	男孩们	会	看	向上	从	他们的	弹珠	什么时候	他们	听到	它	,

男孩们听到这话，便从弹珠游戏中抬起头来。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] !

and	say	:	“	There	comes	Mr	.	Blake	,	the	minister	!
和	说	:	“	那里	来	先生	.	布莱克	,	这	部长	!

然后说：“布莱克先生，部长来了！”

” [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['θɔ:rntən] [nju:]

”	And	I	think	that	nearly	every	invalid	and	poor	person	in	Thornton	knew
”	和	我	思考	那	几乎	每一个	无效的	和	贫穷的	人	在	桑顿	知道

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [staʊt] ['ebəni] [stɪk] .

the	cheerful	voice	of	the	minister's	stout	ebony	stick	.
这	快乐	嗓音	的	这	部长	肥硕	乌木	戳	.

“而且我认为，桑顿镇几乎每个病人和穷人都熟悉牧师那根粗壮的乌木手杖传来的欢快声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [krɪsp] , ['sʌnʃaɪni] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][dɪ'sembə(r)] .

It	was	a	clear	,	crisp	,	sunshiny	morning	in	December	.
它	曾是	一个	清除	,	脆	,	阳光明媚	早晨	在	十二月	.

那是一个晴朗、清爽、阳光明媚的十二月早晨。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [gɒn] ,

The	leaves	were	all	gone	,
这	树叶	是	全部	已消失	,

树叶都落光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [waɪt] [freɪm] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

and	the	long	lines	of	white	frame	houses	that	were	hid	away	in	the	thick
和	这	长的	线条	的	白色的	框架	房屋	那	是	隐藏	离开	在	这	厚的

[tri:z] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

trees	during	the	summer	,
树木	期间	这	夏天	,

还有那些在夏天被茂密的树木遮蔽的白色木屋，它们排成长队。

[ʃəʊd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn] [streɪt] [rəʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] .

showed	themselves	standing	in	straight	rows	now	that	the	trees	were	bare	.
显示	他们自己	常设	在	直的	行	现在	那	这	树木	是	裸	.

树木光秃秃的，它们笔直地排成一排站着。

[ænd; ənd]['pɜ:sə(r)] ,

And	Purser	,
和	乘务长	,

还有乘务员，

[pɒnd] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] [greɪt] ['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli]

Pond	&	Co	.	'	s	great	factory	on	the	brook	in	the	valley	below	was	plainly
池塘	&	合作	.	-	s	伟大的	工厂	在	这	溪	在	这	谷	以下	曾是	显然

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

庞氏公司位于山谷下方小溪边的宏伟工厂清晰可见。

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] ,

with	its	long	rows	of	windows	shining	and	shimmering	in	the	brilliant	sun	,
和	它是	长的	行	的	视窗	灼灼	和	闪闪发光	在	这	杰出的	太阳	,

阳光灿烂，一排排窗户闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [brɪk] ['tʃɪmni] [ri:tʃt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,

and	its	brick	chimney	reached	up	like	the	Tower	of	Babel	,
和	它是	砖	烟囱	达到	向上	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,

它的砖砌烟囱高耸入云，宛如巴别塔。

[ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ɒv; əv] [dens] , [blæk] [sməʊk] .

and	poured	out	a	steady	stream	of	dense	,	black	smoke	.
和	倾倒	出去	一个	稳定的	溪流	的	稠密	,	黑色的	抽烟	.

然后，一股股浓密的黑烟源源不断地涌出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	just	such	a	shining	winter	morning	.
它	曾是	只是	这样的	一个	灼灼	冬天	早晨	.

那真是一个阳光灿烂的冬日早晨。

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k]
Mr . **Blake** **and** **his** **walking** - **stick** **were** **just** **starting** **out** **for** **a** **walk**
先生 . 布莱克 和 他的 步行 - 戳 是 只是 开始 出去 为了 一个 走
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

布莱克先生和他的拐杖正准备一起散步。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [geɪt] .
“ **It's** **a** **fine** **morning** **,** **”** **thought** **the** **minister** **,** **as** **he** **shut** **the** **parsonage** **gate** **.**
“ 它是 一个 美好的 早晨 , ” 想法 这 部长 , 作为 他 关闭 这 牧师住宅 门 .

“今天是个好早晨,”牧师一边想着，一边关上了牧师住宅的大门。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [keɪn] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['tʃɪərəli] :
And **when** **he** **struck** **the** **cane** **sharply** **on** **the** **stones** **it** **answered** **him** **cheerily** **:**
和 什么时候 他 击 这 甘蔗 尖锐地 在 这 石头 它 回答 他 兴高采烈地 :

当他用手杖猛击石头时，石头欢快地回应了他：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] !
“ **It's** **a** **fine** **morning** **!**
“ 它是 一个 美好的 早晨 !

“今天是个好早晨！”

” [ðə; ði] [keɪn] [-]
” **The** **cane** **[** **13** **]**
” 这 甘蔗 [-]

“手杖[13]

['ɔ:lweɪz] [ə'gri:d] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .
always **agreed** **with** **Mr** **.** **Blake** **.**
总是 同意 和 先生 . 布莱克 .

我一直都同意布莱克先生的观点。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['skrɪptʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
So **they** **were** **able** **to** **walk** **together** **,** **according** **to** **Scripture** **,** **because** **they**
所以 他们 是 有能力的 到 走 一起 , 根据 到 圣经 , 因为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] .
were **agreed** **.**
是 同意 .

所以，根据圣经的记载，他们能够一起行走，因为他们彼此同意。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ]
Just **as** **he** **came** **round** **the** **corner** **the** **minister** **found** **a** **party** **of** **boys** **waiting**
只是 作为 他 来了 圆形的 这 角落 这 部长 成立 一个 派对 的 男孩们 等待
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

牧师刚转过街角，就发现一群男孩在等着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] [ðə; ði] [keɪn] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ]
They **had** **already** **heard** **the** **cane** **remarking** **that** **it** **was** **a** **fine** **morning**
他们 有 已经 听到 这 甘蔗 评论 那 它 曾是 一个 美好的 早晨
[bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
before **Mr** **.** **Blake** **came** **in** **sight** **.**
前 先生 . 布莱克 来了 在 视线 .

在布莱克先生出现之前，他们就已经听到拐杖说今天是个好早晨了。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !
“ **Good** **morning** **!**
“ 好的 早晨 !

“早上好！

['mɪstə(r)] . [bleɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
Mr . **Blake** , ” **said** **the** **three** **boys** .
先生 . 布莱克 , ” 说 这 三 男孩们 .

“布莱克先生，”三个男孩说道。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
“ **Good** **morning** , **my** **boys** ; **I'm** **glad** **to** **see** **you** , ” **said** **the** **minister** ,
“ 好的 早晨 , 我的 男孩们 ; 我是 高兴的 到 看 你 , ” 说 这 部长 ,

“早上好，孩子们；很高兴见到你们，”部长说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] “ [əʊld] ['ebəni] ” [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
and **he** **clapped** “ **Old** **Ebony** ” **down** **on** **the** **sidewalk** ,
和 他 鼓掌 “ 老的 乌木 ” 向下 在 这 人行道 ,

然后他拍着手，把“老乌木”打倒在人行道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
and **it** **said** “ **I** **am** **glad** **to** **see** **you** . ”
和 它 说 “ 我 是 高兴的 到 看 你 . ”

上面写着：“很高兴见到你。”

“ ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ! ” [sed] [fred] [waɪt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Mr** . **Blake** ! ” **said** **Fred** **White** , **scratching** **his** **brown** **head** **and** **looking** **a**
“ 先生 . 布莱克 ! ” 说 弗雷德 白色的 , 抓挠 他的 棕色的 头 和 寻找 一个
['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
little **puzzled** .
小的 困惑 .

“布莱克先生！”弗雷德·怀特挠了挠他棕色的脑袋，一脸困惑地说。

“ ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [hɑːm] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['telɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Mr** . **Blake** , **if** **it** **ain't** **any** **harm** — **if** **you** **don't** **mind** , **you** **know** , **telling** **a**
“ 先生 . 布莱克 , 如果 它 不是 任何 伤害 — 如果 你 不 头脑 , 你 知道 , 讲述 一个
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“布莱克先生，如果没什么坏处的话——如果您不介意的话，您知道，告诉一个人，

— [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [miːn] — ” [dʒʌst][hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ɒn]
— **a** **boy** , **I** **mean** **—** ” **Just** **here** **he** **stopped** **talking** ; **for** **though** **he** **kept** **on**
— 一个 男生 , 我 意思是 — ” 只是 这里 他 停止 说 ; 为了 尽管 他 保留 在
['skrætʃɪŋ] ['vɪgərəsli] ,
scratching **vigorously** ,
抓挠 大力 ,

——我是指一个男孩——”他话还没说完就停住了；因为尽管他还在用力地抓挠，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] ; [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] ['sæmi] ['bæntəm] , [huː] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
no **more** **words** **would** **come** ; **and** **comical** **Sammy** **Bantam** , **who** **stood** **alongside** ,
不 更多的 字 会 来 ; 和 滑稽 萨米 矮脚鸡 , WHO 站立 旁边 ,
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

他们再也说不出话来；站在一旁的滑稽的萨米·班塔姆低声说道：

“ [kiːp] [ə; eɪ] - ['skrætʃɪŋ] , [fred] ; [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [wɪl] [gɪv] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !
“ **Keep** **a** **-** **scratching** , **Fred** ; **the** **old** **cow** **will** **give** **down** **after** **a** **while** !
“ 保持 一个 - 抓挠 , 弗雷德 ; 这 老的 奶牛 将要 给 向下 后 一个 尽管 !

“弗雷德，继续挠吧；这头老母牛过一会儿就会屈服的！”

” [ðen] [fred] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lɑːft] ,
” **Then** **Fred** **laughed** , **and** **the** **other** **boys** , **and** **the** **minister** **laughed** ,
” 然后 弗雷德 笑了 , 和 这 其他 男孩们 , 和 这 部长 笑了 ,

“然后弗雷德笑了，其他男孩也笑了，牧师也笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stæmp][ɪts] [fʊt] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] . [-]

and	the	cane	could	do	nothing	but	stamp	its	foot	in	amusement	.	[	14	]
和	这	甘蔗	可以	做	没有什么	但	邮票	它是	脚	在	娱乐	.	[	-	]

而拐杖只能无奈地跺着脚，觉得好笑。[14]

“ [wel] , [fred] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	Fred	,	”	said	the	minister	,	“	What	is	it	?
“	出色地	,	弗雷德	,	”	说	这	部长	,	“	什么	是	它	?

“弗雷德，”部长说，“是什么事？”

[spiːk] [aʊt] .

speak	out	.
说话	出去	.

说出你的想法。

” [bʌt; bət] [fred] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

”	But	Fred	couldn't	speak	now	for	laughing	,	and	Sammy	had	to	do
”	但	弗雷德	不能	说话	现在	为了	笑	,	和	萨米	有	到	做

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] .

the	talking	himself	.
这	说	他自己	.

“但弗雷德笑得说不出话来，萨米只好自己说话了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌmpi] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒf] [ʃɔːt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]

He	was	a	stumpy	boy	,	who	had	stopped	off	short	;	and	you	couldn't
他	曾是	一个	矮墩墩	男生	,	WHO	有	停止	离开	短的	;	和	你	不能

[ges] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

guess	his	age	,
猜测	他的	年龄	,

他是个矮胖的男孩，个子矮小，走起路来很短；你根本猜不出他的年龄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

because	his	face	was	so	much	older	than	his	body	.
因为	他的	脸	曾是	所以	很多	老	比	他的	身体	.

因为他的脸比他的身体老得多。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , ” [sed] ['sæmi] , “ [wiː; wi] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

“	You	see	,	Mr	.	Blake	,	”	said	Sammy	,	“	we	boys	wanted	to	know	,
“	你	看	,	先生	.	布莱克	,	”	说	萨米	,	“	我们	男孩们	通缉	到	知道	,

“你看，布莱克先生，”萨米说，“我们男孩想知道，

— [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [hɑːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] , — [waɪ] ,

—	if	there	wasn't	any	harm	in	your	telling	,	—	why	,
—	如果	那里	不是	任何	伤害	在	你的	讲述	,	—	为什么	,

——如果你说出来并没有什么害处，——为什么？

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɒn]

we	wanted	to	know	what	kind	of	a	thing	we	are	going	to	have	on
我们	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	事物	我们	是	去	到	有	在

['krɪsməs] [æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . ”

Christmas	at	our	Sunday	-	school	.	”
圣诞节	在	我们的	星期日	-	学校	.	”

我们想知道主日学校圣诞节会举办什么样的活动。

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

“	Well	,	boys	,	I	don't	know	any	more	about	it	yet	than	you	do	.
“	出色地	,	男孩们	,	我	不	知道	任何	更多的	关于	它	然而	比	你	做	.

“孩子们，说实话，我对这件事的了解并不比你们多。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] .

The	teachers	will	talk	it	over	at	their	next	meeting	.
这	教师	将要	讲话	它	超过	在	他们的	下一个	会议	.

老师们将在下次会议上讨论此事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [wɒt] . ”

They	have	already	settled	some	things	,	but	I	have	not	heard	what	.	”
他们	有	已经	定居	一些	事物	,	但	我	有	不是	听到	什么	.	”

他们已经解决了一些事情，但我还没听说具体是什么。

“ [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['tɒmi] ['pʌfə(r)] .

“	I	hope	it	will	be	something	good	to	eat	,	”	said	Tommy	Puffer	.
“	我	希望	它	将要	是	某物	好的	到	吃	,	”	说	汤米	河豚	.

“我希望它会很好吃，”汤米·帕弗说。

['tɑːmiz] ['bɒdi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [bæg] .

Tommy's	body	looked	for	all	the	world	like	a	pudding	-	bag	.
汤米的	身体	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	布丁	-	包	.

汤米的身体看起来就像一个布丁袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['pʊdɪŋ] - [bæg] , [ðəʊ] .

It	was	an	india	-	rubber	pudding	-	bag	,	though	.
它	曾是	一个	印度	-	橡皮	布丁	-	包	,	尽管	.

不过，那是一个橡胶布丁袋。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] .

I	shouldn't	like	to	say	that	Tommy	was	a	glutton	.
我	不应该	喜欢	到	说	那	汤米	曾是	一个	馋嘴	.

我不应该说汤米是个贪吃鬼。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

But	I	am	sure	that	no	boy	of	his	age	could	put	out	of	sight	,
但	我	是	当然	那	不	男生	的	他的	年龄	可以	放	出去	的	视线	,

但我确信，没有哪个和他同龄的男孩能把东西藏起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , [səʊ] ['meni] [dəʊ] - [nʌts] , ['dʒɪndʒə(r)] - [snæps] , [tiː] - [keɪks] ,

in	the	same	space	of	time	,	so	many	dough	-	nuts	,	ginger	-	snaps	,	tea	-	cakes	,
在	这	相同的	空间	的	时间	,	所以	许多	面团	-	坚果	,	姜	-	快照	,	茶	-	蛋糕	,

['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] , ['pʌmpkɪn] - [paɪz] ,

apple	-	dumplings	,	pumpkin	-	pies	,
苹果	-	饺子	,	南瓜	-	馅饼	,

在同一时间段内，竟然有这么多甜甜圈、姜饼、茶饼、苹果饺子、南瓜派！

['dʒeli] - [tɑːrts] , ['pʊdɪŋz] , [aɪs] - [kriːmz] , ['reɪzɪnz] , [nʌts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

jelly	-	tarts	,	puddings	,	ice	-	creams	,	raisins	,	nuts	,	and	other	things	of	the	sort	.
果冻	-	蛋挞	,	布丁	,	冰	-	乳霜	,	葡萄干	,	坚果	,	和	其他	事物	的	这	种类	.

果冻挞、布丁、冰淇淋、葡萄干、坚果以及其他类似的东西。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [-]

Other	people	stared	at	him	[	15	]
其他	人们	凝视	在	他	[	-	]

其他人盯着他看[15]

[ɪn]['wʌndə(r)] .

in	wonder	.
在	想知道	.

惊叹不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] ,

He	was	never	too	full	to	take	anything	that	was	offered	him	,
他	曾是	绝不	也	满的	到	拿	任何事物	那	曾是	提供	他	,

他从不嫌弃别人给他的东西，

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtiz] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

and	at	parties	his	weak	and	foolish	mother	was	always	getting	all	she
和	在	各方	他的	虚弱的	和	愚蠢	母亲	曾是	总是	获得	全部	她

[kʊd; kəd][tuː; tə] [stʌf] ['tɒmi] [wɪð] .

could	to	stuff	Tommy	with	.
可以	到	东西	汤米	和	.

在聚会上，他那软弱愚蠢的母亲总是想方设法把所有东西都塞进汤米的肚子里。

[səʊ] [wen] ['tɒmi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] ,

So	when	Tommy	said	he	hoped	it	would	be	something	nice	to	eat	,
所以	什么时候	汤米	说	他	希望	它	会	是	某物	好的	到	吃	,

所以当汤米说他希望那会是些好吃的东西时，

[ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [sɒft] [lɪps] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kriːm] [tɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	rolled	his	soft	lips	about	,	as	though	he	had	a	cream	tart	in	his
和	滚动	他的	柔软的	嘴唇	关于	,	作为	尽管	他	有	一个	奶油	酸	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他转动着柔软的嘴唇，仿佛嘴里含着一块奶油挞。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [smaɪld] .

all	the	boys	laughed	,	and	Mr	.	Blake	smiled	.
全部	这	男孩们	笑了	,	和	先生	.	布莱克	微笑	.

男孩们都笑了，布莱克先生也笑了。

[aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [keɪn] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][pə'laɪt] .

I	think	even	the	cane	would	have	smiled	if	it	had	thought	it	polite	.
我	思考	甚至	这	甘蔗	会	有	微笑	如果	它	有	想法	它	有礼貌的	.

我想，如果拐杖觉得这样做礼貌的话，它也会微笑。

“ [aɪ] [həʊp] ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [fred] [weltʃ; welʃ] .

“	I	hope	it'll	be	something	pleasant	,	”	said	Fred	Welch	.
“	我	希望	它将	是	某物	令人愉快的	,	”	说	弗雷德	韦尔奇	.

“我希望会是件令人愉快的事，”弗雷德·韦尔奇说道。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['bæntəm] .

“	So	do	I	,	”	said	stumpy	little	Tommy	Bantam	.
“	所以	做	我	,	”	说	矮墩墩	小的	汤米	矮脚鸡	.

“我也是，”矮胖的小汤米·班塔姆说道。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;

“	So	do	I	,	boys	,	”	said	Mr	.	Blake	,	as	he	turned	away	;
“	所以	做	我	,	男孩们	,	”	说	先生	.	布莱克	,	作为	他	转向	离开	;

“我也是，孩子们，”布莱克先生说着，转身离开；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [əʊld] ['ebəni] [kept] ['kɔːlɪŋ] [bæk] , “ [səʊ][duː; də][aɪ] , [bɔɪz] !

and	all	the	way	down	the	block	Old	Ebony	kept	calling	back	,	“	So	do	I	,	boys	!
和	全部	这	方式	向下	这	堵塞	老的	乌木	保留	呼叫	后退	,	“	所以	做	我	,	男孩们	!

整个街区，老埃博尼不停地回应道：“我也是，伙计们！”

[səʊ][duː; də][aɪ] !

so	do	I	!
所以	做	我	!

我也是！

” ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [keɪn] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

”	Mr	.	Blake	and	his	friend	the	cane	kept	on	down	the	street	,
”	先生	.	布莱克	和	他的	朋友	这	甘蔗	保留	在	向下	这	街道	,

“布莱克先生和他的朋友拐杖继续沿着街道走去，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊ] .

until	they	stood	in	front	of	a	building	that	was	called	“	The	Yellow	Row	.
直到	他们	站立	在	正面	的	一个	建筑	那	曾是	称为	“	这	黄色的	排	.

直到他们站在一座名为“黄排楼”的建筑前。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]

”	It	was	a	long	,	two	-	story	frame	building	,	that	had	once	been	inhabited	by
”	它	曾是	一个	长的	,	二	-	故事	框架	建筑	,	那	有	一次	到过	有人居住的	经过

[dʒen'tiːl] ['piːp(ə)l] .

genteel	people	.
文雅的	人们	.

“那是一栋长长的两层木结构建筑，曾经是体面人家的住所。”

[waɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['jeləʊ] [peɪnt] ,

Why	they	ever	built	it	in	that	shape	,	or	why	they	daubed	it	with	yellow	paint	,
为什么	他们	曾经	建造	它	在	那	形状	,	或者	为什么	他们	涂抹	它	和	黄色的	画	,

他们当初为什么要把它建成那个形状，或者为什么要涂上黄色油漆?

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

is	more	than	I	can	tell	.
是	更多的	比	我	能	告诉	.

我无法告诉你更多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

But	it	had	gone	out	of	fashion	,	and	now	it	was	,	as	the	boys
但	它	有	已消失	出去	的	时尚	,	和	现在	它	曾是	,	作为	这	男孩们

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['siːdi] .

expressed	it	,	“	seedy	.
表达	它	,	“	肮脏的	.

但它已经过时了，现在正如男孩们所说，它“很低俗”。

” [əʊld][hæts][ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] [fɪld] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wʌns] [fɪld] [baɪ] [glɑːs] .

”	Old	hats	and	old	clothes	filled	many	of	the	places	once	filled	by	glass	.
”	老的	帽子	和	老的	衣服	已填	许多	的	这	地方	一次	已填	经过	玻璃	.

“旧帽子和旧衣服填满了许多曾经摆放着玻璃的地方。”

['ɪntuː][wʌn] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] ['entəd] , ['seɪɪŋ] : — [-]

Into	one	room	of	this	row	Mr	.	Blake	entered	,	saying	:	—	[	16	]
进入	一	房间	的	这	排	先生	.	布莱克	进入	,	说	:	—	[	-	]

布莱克先生走进这排房间中的一个，说道：——[16]

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] - ? ”

“	How	are	you	,	Aunt	Parm'ly	?	”
“	如何	是	你	,	阿姨	-	?	”

“帕姆利阿姨，您好吗？”

“ - , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , - !

“	Howd'y	,	Mr	.	Blake	,	howd'y	!
“	-	,	先生	.	布莱克	,	-	!

“你好，布莱克先生，你好！”

[aɪ] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['hʌni] , [fɜː]

I	know'd	you	was	a	-	comin	'	,	honey	,	fer
我	知道	你	曾是	一个	-	即将到来	-	,	蜂蜜	,	fer

我知道你要来了，亲爱的，

[aɪ] - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jə(r)] [keɪn] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

I	hyeard	the	sound	of	yer	cane	afore	you	come	in	.
我	-	这	声音	的	你的	甘蔗	之前	你	来	在	.

你进来之前，我就听到了你的拐杖声。

[aɪm] - [ðiːz] [jə(r)] [deɪz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I'm	mis'able	these	yer	days	,	thank	you	.
我是	-	这些	你的	天	,	感谢	你	.

最近我过得很不开心，谢谢。

[aɪz] [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bækeɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɪn] [diː] [buːt] .

I'se	got	a	headache	,	an	'	a	backache	,	and	a	toothache	in	de	boot	.
伊塞	得到	一个	头痛	,	一个	-	一个	背痛	,	和	一个	牙疼	在	德	启动	.

我头疼，背疼，而且脚底还疼。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	I	suppose	the	poor	old	colored	woman	meant	to	say	that	she	had	a
"	我	认为	这	贫穷的	老的	有色	女士	意思是	到	说	那	她	有	一个

['tuːθeɪk] " [tuː; tə] [buːt] . "

toothache	"	to	boot	.	"
牙疼	"	到	启动	.	"

"我猜这位可怜的老黑人妇女的意思是，她还'雪上加霜'地牙疼。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [dʒeɪnz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmpɪn] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ,

"	You	see	,	Mr	.	Blake	,	Jane's	got	a	little	sumpin	to	do	now	,
"	你	看	,	先生	.	布莱克	,	简的	得到	一个	小的	某某	到	做	现在	,

"布莱克先生，您看，简现在有点事要做了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪt] [bred] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fˈɜː] [kəʊl] ,

and	we	can	git	bread	enough	,	thank	the	Lord	,	but	as	fer	coal	,
和	我们	能	git	面包	足够的	,	感谢	这	主	,	但	作为	fer	煤炭	,

感谢上帝，我们还能弄到足够的面包，但至于煤炭，

[ðæts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

that's	the	hardest	of	all	.
那就是	这	最难	的	全部	.

这是最难的。

[wiː; wi] [hæz; həz] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌkɪtfʊl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['maɪti] [haɪ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

We	has	to	buy	it	by	the	bucketful	,	and	that's	mity	high	at	fifteen
我们	有	到	买	它	经过	这	一桶	,	和	那就是	穆蒂	高的	在	十五

[sents] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

cents	a	bucket	.
分	一个	桶	.

我们得一桶一桶地买，一桶要十五美分，价格有点贵。

[æn; ən] - [peəz] [laɪk] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [gɪt] ['nʌθɪn] - [ə; eɪ] - [hed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ]

An	'	pears	like	we	couldn't	never	git	nothin	'	a	-	head	on	account	of	my
一个	-	梨	喜欢	我们	不能	绝不	git	什么也没有	-	一个	-	头	在	帐户	的	我的

-

roomatiz	.
-	.

就像我们因为我的室友而永远无法取得任何进展一样。

[weə(r)] [diː] [koʊlz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [dɪs]

Where	de	coal's	to	come	from	dis
在哪里	德	煤炭的	到	来	从	迪斯

煤炭从哪里来

[eə(r)] ['wɪntə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,

ere	winter	I	don't	know	,
埃雷	冬天	我	不	知道	,

冬天之前我不知道，

[sep] [diː] [gʊd] [lɔːd] [sendz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [stəʊn] - [kəʊl]

cep	de	good	Lord	sends	it	down	out	of	the	sky	and	I	reckon	stone	-	coal
头孢菌素	德	好的	主	发送	它	向下	出去	的	这	天空	和	我	估计	石头	-	煤炭

[doʊnt] ['nevə(r)] [kʌm] [dæt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [rəʊd] .

don't	never	come	dat	dar	road	.
不	绝不	来	数据	达尔	路	.

除非上帝把它从天上降下来，否则我估计石煤永远不会出现在那条路上。

" ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] - , [ðə; ði] [blaɪnd]

"	After	some	more	talk	,	Mr	.	Blake	went	in	to	see	Peter	Sitles	,	the	blind
"	后	一些	更多的	讲话	,	先生	.	布莱克	去	在	到	看	彼得	-	,	这	瞎的

[bruːm] - ['meɪkə(r)] .

broom	-	maker	.
扫帚	-	制造商	.

"又聊了一会儿之后，布莱克先生进去拜访了盲人扫帚匠彼得·西特尔斯。"

" [ai] - [jə(r)] [stɪk] , ['priːtʃə(r)] [bleɪk] , " [sed] - .

"	I	hyeard	yer	stick	,	preacher	Blake	,	"	said	Sitles	.
"	我	-	你的	戳	,	牧师	布莱克	,	"	说	-	.

"我听到了你的棍子，布莱克牧师，"西特尔斯说。

" [ðæt] [eə(r)] [stɪk] [əʊ] - - ['bɛtərən] [ə; eɪ] [həʊl] - [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [fˈɜː] [ðə; ði] [bluːz] .

"	That	air	stick	o	'	yourn's	better'n	a	whole	rigimint	of	doctors	fer	the	blues	.
"	那	空气	戳	o	-	-	比	一个	所有的	-	的	医生	fer	这	蓝调	.

"你那根气棒比一整套治疗蓝调的医生都管用。"

[æn; ən] - [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['hævɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [bluːz] ['paʊəf(ə)l] [bæd] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [ðiːz] [jə(r)] [lɑːst]

An	'	I've	been	a	havin	'	on	the	blues	powerful	bad	,	Mr	.	Blake	,	these	yer	last
一个	-	我已经	到过	一个	拥有	-	在	这	蓝调	强大的	坏的	,	先生	.	布莱克	,	这些	你的	最后的

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

布莱克先生，这几天我一直深受忧郁情绪的折磨。

[ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [-]

I	remembered	what	you	was	a	-	saying	the	[	17	]
我	记得	什么	你	曾是	一个	-	说	这	[	-	]

我记得你刚才说的话[17]

[lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ə'baʊt] ['trʌstɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] .

last	time	you	was	here	,	about	trustin	'	of	the	good	Lord	.
最后的	时间	你	曾是	这里	,	关于	信任	-	的	这	好的	主	.

你上次来的时候，讲的是信靠上帝。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrti] - ['hɑːteɪk] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['dʒækɪt] [fˈɜː] [ɔːl] [ðæt] .

But	I've	had	a	purty	consid'able	heartache	under	my	jacket	fer	all	that	.
但	我已经	有	一个	漂亮	-	心痛	在下面	我的	夹克	fer	全部	那	.

但即便如此，我的内心深处还是承受着相当大的痛苦。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ben] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Now	,	there's	that	Ben	of	mine	,
现在	,	有	那	本	的	矿	,

这是我儿子本。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

"	and	here	Sitles	pointed	to	a	restless	little	fellow	of	nine	years	old	,
"	和	这里	-	尖	到	一个	不安	小的	同伴	的	九	年	老的	,

西特尔斯说着，指着一个九岁左右、坐立不安的小家伙。

[huːz] [pænts][hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [ænd; ənd] [piːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [k'ʌləz] [ðæn; ðən]

whose	pants	had	been	patched	and	pieced	until	they	had	more	colors	than
谁	裤子	有	到过	已修补	和	拼接	直到	他们	有	更多的	颜色	比

['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] .

Joseph's	coat	.
约瑟的	外套	.

他的裤子被缝缝补补，颜色比约瑟的外衣还多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgri] , [æz; əz][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən]

He	was	barefoot	,	ragged	,	and	looked	hungry	,	as	some	poor	children
他	曾是	赤脚	,	破烂不堪	,	和	看起来	饥饿的	,	作为	一些	贫穷的	孩子们

['ɔːlweɪz] [duː; də] .

always	do	.
总是	做	.

他赤着脚，衣衫褴褛，看起来很饿，就像一些贫穷的孩子那样。

[ðeə(r)][maɪndz] [siːm] [h'ʌŋgɹɪɐ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

Their	minds	seem	hungrier	than	their	bodies	.
他们的	思想	似乎	饥饿	比	他们的	身体	.

他们的思想似乎比他们的身体更渴望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][æn; ən][əʊld]['kreɪd(ə)l] .

He	was	rocking	a	baby	in	an	old	cradle	.
他	曾是	摇滚	一个	婴儿	在	一个	老的	摇篮	.

他正用一个旧摇篮摇着一个婴儿。

“ [ðeəz; ðəz][ben] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , “ [hiːz] [æz; əz] [pɪət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)]

“	There's	Ben	,	”	continued	the	blind	man	,	“	he's	as	peart	a	boy	as	you	ever
“	有	本	,	”	持续	这	瞎的	男人	,	“	他是	作为	梨	一个	男生	作为	你	曾经

[siː] ,

see	,
看	,

“那是本，”盲人继续说道，“他是个非常乖巧的孩子，你绝对没见过比这更乖的孩子。”

['priːtʃə(r)] [bleɪk] , [ef]

preacher	Blake	,	ef
牧师	布莱克	,	ef

布莱克牧师，ef

[aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hædnt] [ɔrtɝ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	say	it	as	hadn't	orter	say	it	.
我	做	说	它	作为	之前没有	或	说	它	.

我确实这么说了，因为我之前没说过。

['bɛni] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] [kləʊðz] .

Bennie	hain't	got	no	clothes	.
本尼	没有	得到	不	衣服	.

本尼没有衣服。

[aɪ][kænt][beg] .

I	can't	beg	.
我	不能	求	.

我不能乞讨。

[bʌt; bət][ben] [ɔrtɝ] [biː; bi][ɪn] [skuːl] .

But	Ben	orter	be	in	school	.
但	本	或	是	在	学校	.

但本还是应该去上学。

” [hɪə(r)]['piːtə(r)] - [tʃəʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	Here	Peter	Sitles	choked	a	little	.
”	这里	彼得	-	窒息	一个	小的	.

彼得·西特尔斯说到这里有点哽咽了。

“ [haʊz] [bruːm] - ['meɪkɪŋ] , ['piːtə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

“	How's	broom	-	making	,	Peter	?	”	said	the	minister	.
“	怎么样	扫帚	-	制作	,	彼得	?	”	说	这	部长	.

“彼得，做扫帚怎么样了？”部长问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] - ['spɔɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Well	,	you	see	,	it's	the	machines	as	is	a	-	spoiling	us	.
“	出色地	,	你	看	,	它是	这	机器	作为	是	一个	-	破坏	我们	.

“你看，正是这些机器毁了我们。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪk] [bruːmz] [tʃiːp] ,

The	machines	make	brooms	cheap	,
这	机器	制作	扫帚	便宜的	,

这些机器使扫帚变得便宜，

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][blaɪnd]['felə(r)][laɪk][ˌem 'iː][duː; də][ə'gɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

and	what	can	a	blind	feller	like	me	do	agin	the	machines	with	nothing
和	什么	能	一个	瞎的	伙计	喜欢	我	做	再次	这	机器	和	没有什么

[bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋgəz] ?

but	my	fingers	?
但	我的	手指	?

像我这样的盲人，除了手指之外什么都没有，又能和机器做什么呢?

- [teɪnt] [nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - [juːz][tuː; tə] [bʌt] [maɪ] [hed] [ə'gɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

'	Tain't	no	sort	o	'	use	to	butt	my	head	agin	the	machines	,
-	污点	不	种类	o	-	使用	到	屁股	我的	头	再次	这	机器	,

“我可没闲工夫去撞机器。”

[wen] [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [aɪz] ['nʌðə(r)] .

when	I	ain't	got	no	eyes	nother	.
什么时候	我	不是	得到	不	眼睛	另一个	.

当我双目失明的时候。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ][gəʊt] ['traɪɪŋ] [ɪts] [hed] [ɒn][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

It's	like	a	goat	trying	its	head	on	a	locomotive	.
它是	喜欢	一个	山羊	尝试	它是	头	在	一个	机车	.

这就像山羊试图把头套在火车头上一样。

[ef][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] - ['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Ef	I	could	only	eddicate	Peter	and	the	other	two	,	I'd	be	satisfied	.
ef	我	可以	仅有的	-	彼得	和	这	其他	二	,	ID	是	使满意	.

如果我只能让彼得和其他两个人退役，我就心满意足了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [-]

You	see	,	I	never	had	no	[	18	]
你	看	,	我	绝不	有	不	[	-	]

你看，我从来没有[18]

[bʊk] - [lɑːrnɪn] - [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][kænt] [tɔːk] ['prɒpə(r)][nəʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ]

book	-	larnin	'	myself	,	and	I	can't	talk	proper	no	more'n	a	cow	can	climb	a
书	-	拉宁	-	我	,	和	我	不能	讲话	恰当的	不	更多	一个	奶牛	能	爬	一个

[triː] . ”

tree	.	”
树	.	”

我靠读书自学，结果说话磕磕巴巴的，就像牛爬不了树一样。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . - , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] [kɒst][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

“	But	,	Mr	.	Sitles	,	how	much	would	a	broom	-	machine	cost	you	?	”	asked	the
“	但	,	先生	.	-	,	如何	很多	会	一个	扫帚	-	机器	成本	你	?	”	问	这

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

“但是，西特尔斯先生，一台扫地机要多少钱呢？”部长问道。

“ [mə'rɛn] [ɪts] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] .

“	**More'n**	**it's**	**any**	**use**	**to**	**think**	**on**	**.**
”	更多	它是	任何	使用	到	思考	在	.

“想它有什么用呢？”

['itl] [kɒst] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] ,

It'll	**cost**	**seventy**	**dollars**	**,**
它将	成本	七十	美元	,

要花七十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['sev(ə)nti] [sents] - [twʊd] [biː; bi] [dʒest] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)nti] [sents] [mə'rɛn] [ai]

and	**if**	**it**	**cost**	**seventy**	**cents**	**'**	**twould**	**be**	**jest**	**exactly**	**seventy**	**cents**	**more'n**	**I**
和	如果	它	成本	七十	分	-	特沃德	是	笑话	确切地	七十	分	更多	我

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .

could	**afford**	**to**	**pay**	**.**
可以	买得起	到	支付	.

如果它要价七十美分，那就正好比我能负担得起的金额多七十美分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [əʊl] ['wʊmən] [gɪts] [fˈɜː] ['wɒʃɪn] - [doʊnt] [gəʊ] ['nəʊˌweɪz] [æt; ət] [ɔːl] [tə'wɔːdz]

For	**the**	**money**	**my**	**ole**	**woman**	**gits**	**fer**	**washin**	**'**	**don't**	**go**	**noways**	**at**	**all**	**towards**
为了	这	钱	我的	奥莱	女士	git	fer	洗涤	-	不	去	不	在	全部	向

['fiːdɪn] - [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

feedin	**'**	**the**	**four**	**children**	**,**
饲料	-	这	四	孩子们	,

我老妈洗衣服挣的钱根本不够养活四个孩子。

[let] [ə'ləʊn] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

let	**alone**	**buying**	**me**	**a**	**machine**	**.**
让	独自的	购买	我	一个	机器	.

更别说给我买机器了。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

”	**The**	**minister**	**looked**	**at**	**his**	**cane**	**,**	**but**	**it**	**did**	**not**	**answer**	**him**	**.**
”	这	部长	看起来	在	他的	甘蔗	,	但	它	做过	不是	回答	他	.

部长看了看他的手杖，但手杖并没有回答他。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

Something	**must**	**be**	**done**	**.**
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

The	**minister**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
这	部长	曾是	当然	的	那	.

部长对此深信不疑。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɒz; wəz] , [tuː] .

Perhaps	**the**	**walking**	**-**	**stick**	**was**	**,**	**too**	**.**
也许	这	步行	-	戳	曾是	,	也	.

或许那根手杖也是。

[bʌt; bət] [wɒt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	**was**	**the**	**question**	**.**
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)]['vɪzɪts] .

The	minister	told	Sitles	good	-	bye	,	and	started	to	make	other	visits	.
这	部长	讲述	-	好的	-	再见	,	和	开始	到	制作	其他	访问	.

部长向西特尔斯道别，然后开始进行其他访问。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [keɪn] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

And	on	the	way	the	cane	kept	crying	out	,	“	Something	must	be	done	,
和	在	这	方式	这	甘蔗	保留	哭泣	出去	,	“	某物	必须	是	完毕	,

一路上，拐杖不停地喊着：“必须做点什么了。”

— ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

—	something	must	be	done	,	—	something	MUST	be	done	,	”	making	the
—	某物	必须	是	完毕	,	—	某物	必须	是	完毕	,	”	制作	这

[mʌst; məst] [rɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːpə(r)] ['evri] [taɪm] .

must	ring	out	sharper	every	time	.
必须	戒指	出去	更锐利	每一个	时间	.

——必须做点什么，——必须做点什么，” 让“必须”这个词每次都显得更加尖锐。

[wen] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [haʊs] ,

When	Mr	.	Blake	and	the	walking	-	stick	got	to	the	market	-	house	,
什么时候	先生	.	布莱克	和	这	步行	-	戳	得到	到	这	市场	-	房子	,

当布莱克先生和手杖到达集市时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][mɪlk] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪziə] [meɪn] [striːt] ,

just	as	they	turned	off	from	Milk	Street	into	the	busier	Main	Street	,
只是	作为	他们	转向	离开	从	牛奶	街道	进入	这	更繁忙	主要的	街道	,

就在他们从牛奶街拐进更繁华的主街时，

[ðə; ði] [keɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [tjuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	cane	changed	its	tune	and	begun	to	say	,
这	甘蔗	已更改	它是	调	和	开始	到	说	,

拐杖改变了语调，开始说道：

“ [bʌt; bət] [wɒt] , — [bʌt; bət]

“	But	what	,	—	but
“	但	什么	,	—	但

但是，——但是

[wɒt] , — [bʌt; bət]

what	,	—	but
什么	,	—	但

什么，——但是

[wɒt] , — [bʌt; bət]

what	,	—	but
什么	,	—	但

什么，——但是

[wɒt] , ” [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ʃɑːpli] [-]

WHAT	,	”	until	it	said	it	so	sharply	[	19	]
什么	,	”	直到	它	说	它	所以	尖锐地	[	-	]

什么？直到它如此尖锐地说道[19]

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][əʊld] ['ebəni] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

that	the	minister's	head	ached	,	and	he	put	Old	Ebony	under	his	arm	,
那	这	部长	头	疼痛	,	和	他	放	老的	乌木	在下面	他的	手臂	,

牧师头疼，便把老乌木夹在胳膊下。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

so	that	it	couldn't	talk	any	more	.
所以	那	它	不能	讲话	任何	更多的	.

所以它再也说不出话来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	was	a	way	he	had	of	hushing	it	up	when	he	wanted	to	think	.
它	曾是	一个	方式	他	有	的	嘘	它	向上	什么时候	他	通缉	到	思考	.

[-]
[20]
[-]

这是他想要安静思考时的一种方式。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[lɒŋ] - ['hedɪd] ['wɪli] .

LONG	-	HEADED	WILLIE	.
长的	-	标题	威利	.

长头威利。

“ [diː] [bɪskɪts] [ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][diː] [steɪks] [ɪz][kəʊld][æz; əz] — [æz; əz] — [aɪs] , [ænd; ənd] ['dɪnərz]

“	De	biskits	is	cold	,	and	de	steaks	is	cold	as	—	as	—	ice	,	and	dinner's
“	德	饼干	是	寒冷的	,	和	德	牛排	是	寒冷的	作为	—	作为	—	冰	,	和	晚餐的

[spail] !

spiled	!
洒了	!

“饼干是冷的，牛排也冷得像冰一样，晚餐洒了！”

” [sed] - , [ə; eɪ][gɜːl][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

”	said	Curlypate	,	a	girl	about	three	years	old	,
”	说	-	,	一个	女孩	关于	三	年	老的	,

“卷毛，”一个大约三岁的小女孩说道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .

as	Mr	.	Blake	came	in	from	his	forenoon	of	visiting	.
作为	先生	.	布莱克	来了	在	从	他的	午前	的	访问	.

布莱克先生上午拜访结束后走了进来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ænd; ənd] “ [pʊt] [aʊt] ,

She	tried	to	look	very	much	vexed	and	“	put	out	,
她	尝试	到	看	非常	很多	烦恼	和	“	放	出去	,

她努力装出一副非常恼火和“不高兴”的样子，

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][kraɪ]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	but	there	was	always	either	a	smile	or	a	cry	hidden	away	in	her
”	但	那里	曾是	总是	任何一个	一个	微笑	或者	一个	哭	隐	离开	在	她

['dɪmpld] [tʃiːk] .

dimpled	cheek	.
凹陷的	脸颊	.

但她脸颊上的酒窝里总是藏着微笑或哭泣。

“ [pʃɔː] ! - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

“	Pshaw	!	Curlypate	,	”	said	Mr	.	Blake	,	as	he	put	down	his	cane	,
“	呸	!	-	,	”	说	先生	.	布莱克	,	作为	他	放	向下	他的	甘蔗	,

“呸！卷毛，”布莱克先生放下拐杖说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][skəʊld] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] !

“	you	don't	scold	worth	a	cent	!
“	你	不	骂	值得	一个	中心	!

“你一点也不该骂人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

”	And	he	lifted	her	up	and	kissed	her	.
”	和	他	抬起	她	向上	和	亲吻	她	.

“然后他把她抱起来，吻了她。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑ:] [bleɪk] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

And	**then**	**Mamma**	**Blake**	**smiled**	**,**	**and**	**they**	**all**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**.**
和	然后	妈妈	布莱克	微笑	,	和	他们	全部	卫星	向下	到	这	桌子	.

然后布莱克妈妈笑了，他们都坐到了桌边。

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]

While	**they**	**ate**	**,**	**Mr**	**.**	**Blake**	**told**	**about**	**his**	**morning**	**visits**	**,**	**and**	**spoke**	**of**
尽管	他们	吃	,	先生	.	布莱克	讲述	关于	他的	早晨	访问	,	和	辐	的

- [wɪ'ðaʊt] [kəʊl] ,

Parm'ly	**without**	**coal**	**,**
-	没有	煤炭	,

他们吃饭的时候，布莱克先生讲述了他早上拜访的情况，还提到了没有煤炭的帕姆利。

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] - [wɪð] [nəʊ] [bru:m] - [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['lɪt(ə)l][ben] -

and	**Peter**	**Sitles**	**with**	**no**	**broom**	**-**	**machine**	**,**	**and**	**described**	**little**	**Ben**	**Sitles's**
和	彼得	-	和	不	扫帚	-	机器	,	和	描述	小的	本	-

['hʌŋgri] [feɪs] ,

hungry	**face**	**,**
饥饿的	脸	,

还有彼得·西特尔斯，他没有扫地机，并描述了小本·西特尔斯饥饿的脸庞。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['mɑ:tɪn] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['səʊɪŋ] -

and	**told**	**how**	**he**	**had**	**visited**	**the**	**widow**	**Martin**	**,**	**who**	**had**	**no**	**sewing**	**-**
和	讲述	如何	他	有	到访	这	寡妇	马丁	,	WHO	有	不	缝纫	-

[mə'ʃi:n] ,

machine	**,**
机器	,

他还讲述了自己如何去拜访没有缝纫机的寡妇马丁。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [help][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

and	**who**	**had**	**to**	**receive**	**help**	**from**	**the**	**overseer**	**of**	**the**	**poor**	**.**
和	WHO	有	到	收到	帮助	从	这	监工	的	这	贫穷的	.

他们不得不接受救济穷人的救济。

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][təʊld] [-]

The	**overseer**	**told**	**[**	**21**	**]**
这	监工	讲述	[	-	]

监工说[21]

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][baɪnd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ]

that	**she**	**must**	**bind**	**out**	**her**	**daughter**	**,**	**twelve**	**years**	**old**	**,**	**and**	**her**	**boy**
那	她	必须	绑定	出去	她	女儿	,	十二	年	老的	,	和	她	男生

[ɒv; əv][ten] ,

of	**ten**	**,**
的	十	,

她必须将她十二岁的女儿和十岁的儿子卖给夫家。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [help] ;

if	**she**	**expected**	**to**	**have**	**any**	**help**	**;**
如果	她	预期的	到	有	任何	帮助	;

她是否期望得到任何帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

and	the	mother's	heart	was	just	about	broken	at	the	thought	of	losing
和	这	母亲的	心	曾是	只是	关于	破碎的	在	这	想法	的	输

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

一想到可能会失去自己的孩子，这位母亲的心就几乎碎了。

[naʊ] , [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['wɪli] [bleɪk] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,

Now	,	while	all	this	was	taking	place	,	Willie	Blake	,	the	minister's	son	,
现在	,	尽管	全部	这	曾是	采取	地方	,	威利	布莱克	,	这	部长	儿子	,

就在这一切发生的同时，牧师的儿子威利·布莱克

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['pɔːsəlɪn] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ,

a	boy	about	thirteen	years	of	age	,	sat	by	the	big	porcelain	water	-	pitcher	,
一个	男生	关于	十三	年	的	年龄	,	卫星	经过	这	大的	瓷	水	-	投手	,

一个大约十三岁的男孩，坐在一个大瓷水壶旁边。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

listening	to	all	that	was	said	.
聆听	到	全部	那	曾是	说	.

认真听完了所有人说的话。

[hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

His	deep	blue	eyes	looked	over	the	pitcher	at	his	father	,	then	at	his
他的	深的	蓝色的	眼睛	看起来	超过	这	投手	在	他的	父亲	,	然后	在	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他那双深蓝色的眼睛越过投手看向父亲，然后又看向母亲。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['pɪtɪfəlnəs] .

taking	in	all	their	descriptions	of	poverty	with	a	wondrous	pitifulness	.
采取	在	全部	他们的	描述	的	贫困	和	一个	奇妙的	可怜	.

他们对贫困的描述，让我感到无比怜悯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .

But	he	did	not	say	much	.
但	他	做过	不是	说	很多	.

但他没说太多话。

[wɒt] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

What	went	on	in	his	long	head	I	do	not	know	,
什么	去	在	在	他的	长的	头	我	做	不是	知道	,

我不知道他那长长的脑袋里在想些什么。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hedz] [ðæt] [prə'dʒektɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] ,

for	his	was	one	of	those	heads	that	projected	forward	and	backward	,
为了	他的	曾是	一	的	那些	头部	那	预计	向前	和	落后	,

因为他的脑袋是那种会前后摆动的脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][ləʊd]

and	the	top	of	which	overhung	the	base	,	for	all	the	world	like	a	load
和	这	顶部	的	哪个	悬垂	这	根据	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	加载

[ɒv; əv] [heɪ] .

of	hay	.
的	干草	.

它的顶部悬在底部之上，看起来就像一堆干草。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

Now	and	then	his	mother	looked	at	him	,
现在	和	然后	他的	母亲	看起来	在	他	,

他母亲时不时地看向他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

as	if	she	would	like	to	see	through	his	skull	and	read	his	thoughts	.
作为	如果	她	会	喜欢	到	看	通过	他的	颅骨	和	读	他的	想法	.

仿佛她想看穿他的头骨，读懂他的心思。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪt] , ['sɪlkən] , [faɪn] , ['flɒsi] [heə(r)] ,

But	I	think	she	didn't	see	anything	but	the	straight	,	silken	,	fine	,	flossy	hair	,
但	我	思考	她	没有	看	任何事物	但	这	直的	,	丝	,	美好的	,	牙线	头发	,

但我认为她眼里只有那笔直、丝滑、细腻、蓬松的头发。

['sɪlvəri] [waɪt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

silvery	white	,	touched	a	little	bit	,	—	only	a	little	,
银色	白色的	,	感动	一个	小的	少量	,	—	仅有的	一个	小的	,

银白色，略微沾了点东西——只是略微沾了点东西，

— [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

—	as	he	turned	it	in	looking	from	one	to	the	other	,
—	作为	他	转向	它	在	寻找	从	一	到	这	其他	,

——他一边转动着它，一边看看这边那边，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ,

with	a	tinge	of	what	people	call	a	golden	,
和	一个	色调	的	什么	人们	称呼	一个	金的	,

带着一丝人们所说的金色光泽，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [strɔ:] ['kʌlə(r)] .

but	what	is	really	a	sort	of	a	pleasant	straw	color	.
但	什么	是	真的	一个	种类	的	一个	令人愉快的	稻草	颜色	.

但实际上却是一种令人愉悦的稻草色。

[hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ;

He	usually	talked	,	and	asked	questions	,	and	laughed	like	other	boys	;
他	通常	谈话	,	和	问	问题	,	和	笑了	喜欢	其他	男孩们	;

他像其他男孩一样，经常说话、问问题、大笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd]

but	now	he	seemed	to	be	swallowing	the	words	of	his	father	and
但	现在	他	似乎	到	是	吞咽	这	字	的	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] ['i:v(ə)n] [-]

mother	more	rapidly	even	[	22	]
母亲	更多的	快速	甚至	[	-	]

但现在他似乎更快地吞下了父母的话[22]

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] ,

than	he	did	his	dinner	;	for	,	like	most	boys	,
比	他	做过	他的	晚餐	;	为了	,	喜欢	最多	男孩们	,

他吃晚饭比吃晚饭还认真；因为，像大多数男孩一样，

[hi:; hi] [et; eɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] .

he	ate	as	if	it	were	a	great	waste	of	time	to	eat	.
他	吃	作为	如果	它	是	一个	伟大的	浪费	的	时间	到	吃	.

他吃饭的样子就像是在浪费时间。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [ɒf] [æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə]

But	when	he	was	done	he	did	not	hurry	off	as	eagerly	as	usual	to
但	什么时候	他	曾是	完毕	他	做过	不是	匆忙	离开	作为	急切地	作为	通常	到

['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [pleɪ] .

reading	or	to	play	.
阅读	或者	到	玩	.

但做完之后，他并没有像往常那样急切地去看书或去玩耍。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	sat	and	listened	.
他	卫星	和	听着	.

他坐下来听。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] , ['wɪli] ? ” [ɑːskt] ['helən] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	What	makes	you	look	so	sober	,	Willie	?	”	asked	Helen	,	his	sister	.
“	什么	制作	你	看	所以	清醒	,	威利	?	”	问	海伦	,	他的	姐姐	.

“威利，是什么让你看起来这么清醒？”他的妹妹海伦问道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - , ['wɪli] ? ” [sed] - , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['hænd(ə)l] [æt; ət][hɪm] .

“	What	you	thinkin	'	,	Willie	?	”	said	Curlypate	,	peering	through	the	pitcher	handle	at	him	.
“	什么	你	思考	-	,	威利	?	”	说	-	,	窥视	通过	这	投手	处理	在	他	.

“你在想什么呢，威利？”柯利佩特透过投手把手看着他说道。

“ ['wɪli] , ” [brəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	Willie	,	”	broke	in	his	father	,
“	威利	,	”	打破	在	他的	父亲	,

“威利，”他父亲插嘴道。

“ ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [aʊt][æt; ət]['ʃʊgə(r)] [hɪl] ” —

“	mamma	and	I	are	going	to	a	wedding	out	at	Sugar	Hill	”	—
“	妈妈	和	我	是	去	到	一个	婚礼	出去	在	糖	爬坡道	”	—

“妈妈和我正要去糖山参加婚礼”——

“ ['ʃʊgə(r)] [hɪl] ; [əʊ][maɪ] ! ” [brəʊk] [ɪn] - .

“	Sugar	Hill	;	O	my	!	”	broke	in	Curlypate	.
“	糖	爬坡道	;	哦	我的	!	”	打破	在	-	.

“糖山；哦，我的天哪！”柯利佩特突然说道。

“ [aʊt] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] [hɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] - ,

“	Out	at	Sugar	Hill	,	”	continued	Mr	.	Blake	,	stroking	the	Curlypate	,
“	出去	在	糖	爬坡道	,	”	持续	先生	.	布莱克	,	抚摸	这	-	,

“在糖山那边，”布莱克先生一边抚摸着卷毛狗一边继续说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][sʌm; səm][kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['bedtaɪm] .

“	and	as	I	have	some	calls	to	make	,	we	shall	not	be	back	till	bedtime	.
“	和	作为	我	有	一些	呼叫	到	制作	,	我们	将	不是	是	后退	直到	就寝时间	.

“由于我还有些电话要打，所以我们要到睡觉时间才能回来。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ðɪs] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	am	sorry	to	keep	you	from	your	play	this	Saturday	afternoon	,
我	是	对不起	到	保持	你	从	你的	玩	这	周六	下午	,

很抱歉打扰您本周六下午的娱乐活动。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd]['helən] .

but	we	have	no	other	housekeeper	but	you	and	Helen	.
但	我们	有	不	其他	管家	但	你	和	海伦	.

除了你和海伦，我们没有其他管家了。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get][ðeə(r)] ['sʌpəz] ['ɜːli] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt]['faɪə(r)] .

See	that	the	children	get	their	suppers	early	,	and	be	careful	about	fire	.
看	那	这	孩子们	得到	他们的	晚餐	早期的	,	和	是	小心	关于	火	.

确保孩子们早点吃晚饭，并注意用火。

” [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə] “ [bi:; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt]['faɪə(r)] ” [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [kə'mɑ:nd] [ðæt] ['evri] ['peərənt]

”	I	believe	to	“	be	careful	about	fire	”	is	the	last	command	that	every	parent
”	我	相信	到	“	是	小心	关于	火	”	是	这	最后的	命令	那	每一个	父母

[gɪvz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

gives	to	children	on	leaving	them	alone	.
给予	到	孩子们	在	离开	他们	独自的	.

“我相信，‘小心火险’是每位父母离开孩子时叮嘱他们的最后一句话。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [raɪt] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] ['naʊədeɪz] [nɒt][tu:; tə] [meɪk]

Now	I	know	that	people	who	write	stories	are	very	careful	nowadays	not	to	make
现在	我	知道	那	人们	WHO	写	故事	是	非常	小心	如今	不是	到	制作

[ðeə(r)] [bɔɪz] [tu:] [gʊd] .

their	boys	too	good	.
他们的	男孩们	也	好的	.

现在我知道，如今写故事的人都很谨慎，不会把笔下的男主角塑造得太完美。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪli] [æz; əz] “ ['teɪkɪŋ] [ɒn] ” [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen]

I	suppose	that	I	ought	to	represent	Willie	as	“	taking	on	”	a	good	deal	when
我	认为	那	我	应该	到	代表	威利	作为	“	采取	在	”	一个	好的	交易	什么时候

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [-]

he	found	that	he	[	23	]
他	成立	那	他	[	-	]

我想我应该把威利描述为“承担”了一大笔生意，因为他发现自己[23]

['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ɔ:l] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

couldn't	play	all	Saturday	afternoon	,	as	he	had	expected	.
不能	玩	全部	周六	下午	,	作为	他	有	预期的	.

他没能像预期的那样打满整个周六下午的比赛。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

But	I	shall	not	.
但	我	将	不是	.

但我不会。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][maɪ]['stɔ:ri] , [ɪz] [tru:] ; [ðæt] [ɪz] , ['wɪli] .

For	one	thing	,	at	least	,	in	my	story	,	is	true	;	that	is	,	Willie	.
为了	一	事物	,	在	至少	,	在	我的	故事	,	是	真的	;	那	是	,	威利	.

至少在我的故事里，有一件事是真的：那就是威利。

[ɪf] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

If	I	tell	you	that	he	is	good	you	may	believe	it	.
如果	我	告诉	你	那	他	是	好的	你	可能	相信	它	.

如果我说他很优秀，你可能会相信。

[ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] .

I	have	seen	him	.
我	有	已见	他	.

我见过他。

[hi:; hi]['əʊnli] [sed] , “ [jes] , [sɜ:(r)] .

He	only	said	,	“	Yes	,	sir	.
他	仅有的	说	,	“	是的	,	先生	.

他只说了一句：“是的，先生。”

” ['mɪsɪz] . [bleɪk] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:l] .

”	Mrs	.	Blake	did	not	keep	a	girl	.
”	太太	.	布莱克	做过	不是	保持	一个	女孩	.

布莱克夫人没有养女儿。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæləri] .

The	minister	did	not	get	a	small	fortune	of	a	salary	.
这	部长	做过	不是	得到	一个	小的	财富	的	一个	薪水	.

这位部长并没有拿到巨额薪水。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['wɪli] [njuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

So	it	happened	that	Willie	knew	pretty	well	how	to	keep	house	.
所以	它	发生	那	威利	知道	漂亮的	出色地	如何	到	保持	房子	.

碰巧的是，威利很擅长持家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] [bɔɪ] , ['nevə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [raɪt]

He	was	a	good	brave	boy	,	never	ashamed	to	help	his	mother	in	a	right
他	曾是	一个	好的	勇敢的	男生	,	绝不	羞愧	到	帮助	他的	母亲	在	一个	正确的

['mænli] [weɪ] .

manly	way	.
男子气概	方式	.

他是个勇敢的好孩子，从不羞于用男子汉的方式帮助母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][mɪlk][ðə; ðɪ][kaʊ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː]

He	could	wash	dishes	and	milk	the	cow	,	and	often	,	when	mamma
他	可以	洗	菜肴	和	牛奶	这	奶牛	,	和	经常	,	什么时候	妈妈

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] ,

had	a	sick	-	headache	,
有	一个	生病的	-	头痛	,

他能洗碗、挤牛奶，而且经常，当妈妈头痛难忍的时候，

[hæd; həd][hiː; hi] ['gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['nevə(r)] [fər'get] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)]

had	he	gotten	a	good	breakfast	,	never	forgetting	tea	and	toast	for
有	他	获得	一个	好的	早餐	,	绝不	遗忘	茶	和	吐司	为了

[ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] .

the	invalid	.
这	无效的	.

他会吃顿丰盛的早餐，绝不会忘记给病人准备茶和吐司。

[səʊ]['sæntʃoʊ] , [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən]['pəʊni] , [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] ['rʌsti] ['bʌgi] ,

So	Sancho	,	the	Canadian	pony	,	was	harnessed	to	the	minister's	rusty	buggy	,
所以	桑乔	,	这	加拿大	小马	,	曾是	已掌握	到	这	部长	生锈的	有缺陷的	,

于是，那匹名叫桑乔的加拿大矮种马被套在了部长那辆生锈的马车上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [gɒt][ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Blake	got	in	and	told	the	children	good	-	bye	.
和	先生	.	和	太太	.	布莱克	得到	在	和	讲述	这	孩子们	好的	-	再见	.

布莱克夫妇上了车，向孩子们道别。

[ðen] ['sæntʃoʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ten] [steps] ,

Then	Sancho	started	off	,	and	had	gone	about	ten	steps	,
然后	桑乔	开始	离开	,	和	有	已消失	关于	十	步骤	,

然后桑乔开始跑，大概跑了十步左右。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rein] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] “ [wəʊ] ! ”

when	he	was	suddenly	reined	up	with	a	“	Whoa	!	”
什么时候	他	曾是	突然	勒住	向上	和	一个	“	哇	!	”

突然，有人喊了一声“停！”，让他停了下来。

“ ['wɪli] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .

“	Willie	!	”	said	Mr	.	Blake	.
“	威利	!	”	说	先生	.	布莱克	.

“威利！”布莱克先生说道。

“ [sɜː(r)] . ”

“	Sir	.	”
“	先生	.	”

“先生。”

“ [biː; bi]['keəf(ə)l][ə'baʊt]['faɪə(r)] . ”

“	Be	careful	about	fire	.	”
“	是	小心	关于	火	.	”

“小心火情。”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['blæki] - [braʊn] ['sæntʃoʊ] [muːvd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɒt] , [ænd; ənd] ['wɪli]
” And then old blackey - brown Sancho moved on in a gentle trot , and Willie
” 和 然后 老的 布莱基 - 棕色的 桑乔 已搬 在 在 一个 温和的 小跑 , 和 威利
[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [-]
and Helen and Richard [24]
和 海伦 和 理查德 [-]

“然后，老黑棕色的桑乔轻快地小跑着继续前进，威利、海伦和理查德[24]

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]
went into the house , where Curlypate had already gone , and where they found
去 进入 这 房子 , 在哪里 - 有 已经 已消失 , 和 在哪里 他们 成立
[hɜː(r); hə(r)][ɒn]['tɪptəʊ] ,
her on tiptoe ,
她 在 脚尖 ,

他们走进屋子，卷毛已经进去了，发现她踮着脚尖站着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,
with her short little fingers in the sugar - bowl ,
和 她 短的 小的 手指 在 这 糖 - 碗 ,

她用她那短短的小手指伸进糖罐里，

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs]
trying in vain to find a lump that would not go to pieces in the vigorous
尝试 在 徒劳 到 寻找 一个 块 那 会 不是 去 到 件 在 这 蓬勃
[skwiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
squeeze that she gave it in her desire to make sure of it .
挤 那 她 给予 它 在 她 欲望 到 制作 当然 的 它 .

她拼命想找到一块不会在她用力挤压下碎裂的肉块，因为她想确认这一点。

[səʊ] ['wɪli] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [waɪl] ['helən] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [pʊt] [ðem; ðəm]
So Willie washed the dishes , while Helen wiped them , and Richard put them
所以 威利 洗过 这 菜肴 , 尽管 海伦 擦拭 他们 , 和 理查德 放 他们
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

于是威利洗碗，海伦擦碗，理查德把碗碟放回原位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ,
and they had a merry time ,
和 他们 有 一个 欢乐 时间 ,

他们玩得很开心。

[ðəʊ] ['wɪli] [hæd; həd] [tuː; tə] [suːð] ['sevrəl] ['raɪzɪŋ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] ['helən] [ænd; ənd]
though Willie had to soothe several rising disputes between Helen and
尽管 威利 有 到 舒缓 一些 上升 争议 之间 海伦 和
['rɪtʃəd] .
Richard .
理查德 .

尽管威利不得不平息海伦和理查德之间不断升级的争吵。

[ðen] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lɒt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [ɪn] ,
Then a glorious lot of wood was gotten in ,
然后 一个 辉煌 很多 的 木头 曾是 获得 在 ,

然后运来了一大批木材，

[ænd; ənd] ['helən] [keɪm] [nɪə(r)] ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]

and	Helen	came	near	sweeping	a	hole	in	the	carpet	in	her	eager	desire
和	海伦	来了	靠近	扫荡	一个	洞	在	这	地毯	在	她	渴望的	欲望

[tu:; tə] “ [sə'praɪz] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

to	“	surprise	mamma	,
到	“	惊喜	妈妈	,

海伦急于“给妈妈一个惊喜”，结果差点在地毯上扫出一个洞。

” - [went] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [paɪld] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] ,

”	Curlypate	went	in	the	parlor	and	piled	things	up	in	a	wonderful	way	,
”	-	去	在	这	客厅	和	堆积	事物	向上	在	一个	精彩的	方式	,

“卷毛走进客厅，把东西以一种奇妙的方式堆放在一起。”

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] “ - ['mæmə; mə'mɑ:] .

declaring	that	she	,	too	,	was	going	to	“	susprise	mamma	.
声明	那	她	,	也	,	曾是	去	到	“	-	妈妈	.

她宣称自己也要“给妈妈一个惊喜”。

” [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

”	And	doubtless	mamma	would	have	felt	no	little	surprise	if	she	could
”	和	毫无疑问	妈妈	会	有	毛毡	不	小的	惊喜	如果	她	可以

[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['ɑ:ftə(r)] - “ [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [raɪts] .

have	seen	the	parlor	after	Curlypate	“	put	it	to	rights	.
有	已见	这	客厅	后	-	“	放	它	到	权利	.

“毫无疑问，如果妈妈能看到卷毛把客厅‘整理’一番后的样子，她一定会感到非常惊讶。”

” ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [milk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred]

”	Later	in	the	evening	the	cow	was	milked	,	and	a	plain	supper	of	bread
”	之后	在	这	晚上	这	奶牛	曾是	挤奶	,	和	一个	清楚的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ['i:t(ə)n] .

and	milk	eaten	.
和	牛奶	吃	.

“当天晚上晚些时候，人们挤了牛奶，吃了一顿简单的晚餐——面包和牛奶。”

[ðen] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	Richard	and	Curlypate	were	put	away	for	the	night	.
然后	理查德	和	-	是	放	离开	为了	这	夜晚	.

然后理查德和卷毛被关进了房间过夜。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['helən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['breɪvli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] ['wɪli] ['kʌmpəni] ,

And	presently	Helen	,	who	was	bravely	determined	to	keep	Willie	company	,
和	目前	海伦	,	WHO	曾是	勇敢地	决定	到	保持	威利	公司	,

而此时，勇敢地决心陪伴威利的海伦……

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɒp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

found	her	head	trying	to	drop	off	her	shoulders	,
成立	她	头	尝试	到	降低	离开	她	肩膀	,

感觉自己的头快要从肩膀上垂下来了，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] “ [sænd] [mæn] , ” [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	so	she	had	to	give	up	to	the	“	sand	man	,	”	and	go	to	bed	.
和	所以	她	有	到	给	向上	到	这	“	沙	男人	,	”	和	去	到	床	.

[-]

[25]

[-]

于是她不得不向“睡神”屈服，上床睡觉。[25]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [stɪk] .

THE	WALKING	-	STICK	A	TALKING	STICK	.
这	步行	-	戳	一个	说	戳	.

拐杖，会说话的拐杖。

['wɪli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .

Willie	was	now	all	by	himself	.
威利	曾是	现在	全部	经过	他自己	.

威利现在只剩下他一个人了。

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [mɔ:(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

He	put	on	more	wood	,	and	drew	the	rocking	-	chair	up	by	the	fire	,
他	放	在	更多的	木头	,	和	画	这	摇滚	-	椅子	向上	经过	这	火	,

他添了些柴，然后把摇椅拉到火炉旁。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	lay	back	in	it	.
和	躺	后退	在	它	.

然后躺进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['evri] [maʊs] [ðæt] [mu:vd] .

It	was	very	still	;	he	could	hear	every	mouse	that	moved	.
它	曾是	非常	仍然	;	他	可以	听到	每一个	老鼠	那	已搬	.

周围一片寂静，他能听到每一只老鼠的动静。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [si:md] [tu:; tə] ['set(ə)l] [klɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

The	stillness	seemed	to	settle	clear	down	to	his	heart	.
这	寂静	似乎	到	定居	清除	向下	到	他的	心	.

那份宁静仿佛直达他的心脏。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wægən] [went] ['klætə] [baɪ] .

Presently	a	wagon	went	clattering	by	.
目前	一个	车皮	去	咔嗒咔嗒	经过	.

这时，一辆马车哐当哐当地驶过。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

Then	,	as	the	sound	died	away	in	the	distance	,	it	seemed	stiller	than	ever	.
然后	,	作为	这	声音	死亡	离开	在	这	距离	,	它	似乎	斯蒂勒	比	曾经	.

然后，随着远处声音的消失，周围似乎比以往任何时候都更加寂静了。

['wɪli] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .

Willie	tried	to	sleep	;	but	he	couldn't	.
威利	尝试	到	睡觉	;	但	他	不能	.

威利想睡觉，但他睡不着。

[hi:; hi] [kept] ['lɪsənɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ]

He	kept	listening	;	and	after	all	he	was	listening	to	nothing	;	nothing
他	保留	聆听	;	和	后	全部	他	曾是	聆听	到	没有什么	;	没有什么

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [klɒk] ,

but	that	awful	clock	,
但	那	可怕	钟	,

他一直听着；但说到底，他什么也没听到；除了那可怕的钟声，什么也没听到。

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] , [tɪk] - [tɪk] .

that	would	keep	up	such	a	tick	-	tick	,	tick	-	tick	,	tick	-	tick	.
那	会	保持	向上	这样的	一个	打钩	-	打钩	,	打钩	-	打钩	,	打钩	-	打钩	.

那样就会一直发出滴答、滴答、滴答的声音。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][tuː; tə]

The	curtains	were	down	,	and	Willie	didn't	dare	to	raise	them	,	or	to
这	窗帘	是	向下	,	和	威利	没有	敢	到	增加	他们	,	或者	到

[piːp] [aʊt] .

peep	out	.
窥视	出去	.

窗帘拉了下来，威利不敢拉开窗帘，也不敢往外看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt] [dɔːz] .

He	could	feel	how	dark	it	was	out	doors	.
他	可以	感觉	如何	黑暗的	它	曾是	出去	门	.

他能感觉到外面很黑。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

But	presently	he	forgot	the	stillness	.
但	目前	他	忘了	这	寂静	.

但他此刻已忘记了这片寂静。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [hæd; həd] [sed] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

He	fell	to	thinking	of	what	Mr	.	Blake	had	said	at	dinner	.
他	跌倒	到	思维	的	什么	先生	.	布莱克	有	说	在	晚餐	.

他开始回想起布莱克先生在晚餐时说的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ruˈmætɪk] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['bʌkɪt]

He	thought	of	poor	old	rheumatic	Parm'ly	,	and	her	single	bucket
他	想法	的	贫穷的	老的	风湿病	-	,	和	她	单身的	桶

[ɒv; əv][kəʊl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

of	coal	at	a	time	.
的	煤炭	在	一个	时间	.

他想起了可怜的患有风湿病的老帕姆利，以及她一次只能提一桶煤。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

He	thought	of	the	[	26	]
他	想法	的	这	[	-	]

他想到了[26]

[blaɪnd] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] ,

blind	broom	-	maker	who	needed	a	broom	-	machine	,
瞎的	扫帚	-	制造商	WHO	需要	一个	扫帚	-	机器	,

一位需要扫帚机的盲人扫帚匠

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huːz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	of	the	poor	widow	whose	children	must	be	taken	away	because
和	的	这	贫穷的	寡妇	谁	孩子们	必须	是	已采取	离开	因为

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

the	mother	had	no	sewing	-	machine	.
这	母亲	有	不	缝纫	-	机器	.

还有那位可怜的寡妇，因为母亲没有缝纫机，她的孩子不得不被带走。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [siːm] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['wɪliz] [hɑːt]

All	of	these	thoughts	made	the	night	seem	dark	,	and	they	made	Willie's	heart
全部	的	这些	想法	制成	这	夜晚	似乎	黑暗的	,	和	他们	制成	威利的	心

['hevi] .

heavy	.
重的	.

这些念头让夜晚显得格外黑暗，也让威利的心变得沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni] .

But	the	thoughts	kept	him	company	.
但	这	想法	保留	他	公司	.

但这些想法一直陪伴着他。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪtʃ]

Then	he	wished	he	was	rich	,	and	he	thought	if	he	were	as	rich
然后	他	希望	他	曾是	富有的	,	和	他	想法	如果	他	是	作为	富有的

[æz; əz] ['kæptɪn] ['pɜːsə(r)] ,

as	Captain	Purser	,
作为	队长	乘务长	,

然后他希望自己富有，他想，如果他像普瑟船长那样富有就好了。

[huː] [əʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz]

who	owned	the	mill	,	he	would	give	away	sewing	-	machines	to	all	poor	widows
WHO	拥有	这	磨	,	他	会	给	离开	缝纫	-	机器	到	全部	贫穷的	寡妇

[huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

who	needed	them	.
WHO	需要	他们	.

他是磨坊的主人，他会把缝纫机免费赠送给所有需要的贫困寡妇。

[bʌt; bət] [pʃɔː] !

But	pshaw	!
但	呸	!

呸!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?

what	was	the	use	of	wishing	?
什么	曾是	这	使用	的	祝	?

许愿有什么用?

[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [ˌpæntə'luːnz] [təʊld][hɪm] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

His	threadbare	pantaloons	told	him	how	far	off	he	was	from	being	rich	.
他的	破旧的	灯笼裤	讲述	他	如何	远的	离开	他	曾是	从	存在	富有的	.

他那条破旧的灯笼裤告诉他，他离富有还有多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] ; [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

But	he	would	go	to	the	Polytechnic	;	he	would	become	a	civil	engineer	.
但	他	会	去	到	这	理工学院	;	他	会	变得	一个	民用	工程师	.

但他会去理工学院；他会成为一名土木工程师。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] .

He	would	make	a	fortune	some	day	when	he	became	celebrated	.
他	会	制作	一个	财富	一些	天	什么时候	他	成为	著名	.

他将来成名后一定会发大财。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['wɪdəʊ] ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

Then	he	would	give	widow	Martin	a	sewing	-	machine	.
然后	他	会	给	寡妇	马丁	一个	缝纫	-	机器	.

然后他会送给马丁寡妇一台缝纫机。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪs]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['wɪli] [bɪlt] .

This	was	the	nice	castle	in	the	air	that	Willie	built	.
这	曾是	这	好的	城堡	在	这	空气	那	威利	建造	.

这就是威利在空中建造的美好城堡。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	just	as	he	put	on	the	last	stone	a	single	thought	knocked	it	down	.
但	只是	作为	他	放	在	这	最后的	石头	一个	单身的	想法	敲门	它	向下	.

但就在他放上最后一块石头时，一个念头却把它碰倒了。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

What	would	become	of	the	widow	and	her	children	while	he	was
什么	会	变得	的	这	寡妇	和	她	孩子们	尽管	他	曾是

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['ɑːftəwəd] ?

learning	to	be	an	engineer	and	making	a	fortune	afterward	?
学习	到	是	一个	工程师	和	制作	一个	财富	之后	?

在他学习成为工程师并最终发家致富的这段时间里，寡妇和她的孩子们将会怎样呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [hi:; hi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] ?

And	where	would	he	get	the	money	to	go	to	the	Polytechnic	?
和	在哪里	会	他	得到	这	钱	到	去	到	这	理工学院	?

他从哪里弄钱去上理工学院呢?

[ðɪs] [lɑ:st] ['kwestʃən] ['wɪli] [hæd; həd] [ɑ:skt] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [pɑ:st] . [-]

This	last	question	Willie	had	asked	every	day	for	a	year	or	two	past	.	[	27	]
这	最后的	问题	威利	有	问	每一个	天	为了	一个	年	或者	二	过去的	.	[	-	]

威利在过去一两年里每天都会问最后一个问题。[27]

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [hɪz; ɪz] [hed] [gru:] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

Unable	to	solve	this	problem	,	his	head	grew	tired	,	and	he	lay	down	on	the	lounge	,
无法	到	解决	这	问题	,	他的	头	生长	疲劳的	,	和	他	躺	向下	在	这	休息室	,

他无法解决这个问题，感到头昏脑胀，便躺倒在沙发上。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ! ”

saying	to	himself	,	“	Something	must	be	done	!	”
说	到	他自己	,	“	某物	必须	是	完毕	!	”

他心想：“必须做点什么了！”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] !

“	Something	must	be	done	!
“	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” ['wɪli] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['sʌmbədi] [spəʊk] .

”	Willie	was	sure	somebody	spoke	.
”	威利	曾是	当然	某人	辐	.

威利确信有人说话了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

There	was	nobody	in	the	room	.
那里	曾是	无人	在	这	房间	.

房间里没有人。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] !

“	Something	must	be	done	!
“	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

”	This	time	he	saw	in	the	corner	of	the	room	,	barely	visible	in	the	shadow	,
”	这	时间	他	锯	在	这	角落	的	这	房间	,	仅仅	可见的	在	这	阴影	,

这一次，他看到房间角落里，阴影中隐约可见一个身影，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [keɪn] .

his	father's	cane	.
他的	父亲的	甘蔗	.

他父亲的拐杖。

[ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] .

The	voice	seemed	to	come	from	that	corner	.
这	嗓音	似乎	到	来	从	那	角落	.

声音似乎是从那个角落传来的。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
“ Something must be done !
“ 某物 必须 是 完毕 !

必须采取行动!

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪn] .
” Yes , it was the cane .
” 是的 , 它 曾是 这 甘蔗 .

”是的，是那根拐杖。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['jeləʊ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He could see its yellow head , and the face on one side was toward him .
他 可以 看 它是 黄色的 头 , 和 这 脸 在 一 边 曾是 朝向 他 .

他能看到它黄色的脑袋，而且它的一侧脸正对着他。

[haʊ] [braɪt] [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] !
How bright its eyes were !
如何 明亮的 它是 眼睛 是 !

它的眼睛多么明亮啊!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə] ['wɪli] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It did not occur to Willie just then that there was anything surprising in the
它 做过 不是 发生 到 威利 只是 然后 那 那里 曾是 任何事物 奇怪 在 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɪk] .
fact that the walking - stick had all at once become a talking stick .
事实 那 这 步行 - 戳 有 全部 在 一次 变得 一个 说 戳 .

威利当时并没有意识到，手杖突然变成了说话杖这件事有什么奇怪的。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [keɪn] ,
“ Something MUST be done ! ” said the cane ,
“ 某物 必须 是 完毕 ! ” 说 这 甘蔗 ,

”必须采取行动了！”拐杖说道。

['lɪftɪŋ] [ɪts][wʌn] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['emfəsɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst]
lifting its one foot up and bringing it down with emphasis at the word must
举重 它是 一 脚 向上 和 带来 它 向下 和 强调 在 这 单词 必须
.
:
.

抬起一只脚，然后重重地放下，强调”必须”这个词。

['wɪli] [felt] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
Willie felt pleased that the little old man — I mean the walking - stick — should come
威利 毛毡 高兴 那 这 小的 老的 男人 — 我 意思是 这 步行 - 戳 — 应该 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .
to his help .
到 他的 帮助 .

威利很高兴那个小老头——我是说那根拐杖——能够帮助他。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [əʊld] ['ebəni] , ['hɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)] ;
“ I tell you what , ” said Old Ebony , hopping out of his shady corner ;
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 老的 乌木 , 跳跃 出去 的 他的 阴凉 角落 ;

”我告诉你，”老乌木说着，从阴凉的角落里跳了出来；

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ;
“ I tell you what , ” it said , and then stopped as if to reflect ;
“ 我 告诉 你 什么 , ” 它 说 , 和 然后 停止 作为 如果 到 反映 ;

”我告诉你，”它说道，然后停顿了一下，似乎在思考；

[ðen] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [-]
then finished by saying , “ It's a shame ! ” [28]
然后 完成的 经过 说 , “ 它是 一个 耻辱 ! ” [-]

最后说道：”真是太可惜了！”[28]

['wɪli] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][keɪn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ,
Willie **was** **about** **to** **ask** **the** **cane** **to** **what** **he** **referred** **,**
威利 曾是 关于 到 问 这 甘蔗 到 什么 他 指 ,

威利正要问拐杖他指的是什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [best][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [əʊld] ['ebəni] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
but **he** **thought** **best** **to** **wait** **till** **Old** **Ebony** **got** **ready** **to** **tell** **of** **his** **own**
但 他 想法 最好的 到 等待 直到 老的 乌木 得到 准备好 到 告诉 的 他的 自己的
[ə'kɔːd] .
accord **.**
符合 .

但他认为最好等到老乌木自己准备好讲述的时候再说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [best][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
But **the** **walking** **-** **stick** **did** **not** **think** **best** **to** **answer** **immediately** **,**
但 这 步行 - 戳 做过 不是 思考 最好的 到 回答 立即地 ,

但拐杖觉得最好不要立刻回答。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [træk] .
but **took** **entirely** **a** **new** **and** **surprising** **track** **.**
但 采取 完全 一个 新的 和 奇怪 追踪 .

但却走了一条完全不同寻常的新道路。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] [kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] !
It **actually** **went** **to** **quoting** **Scripture** **!**
它 实际上 去 到 引用 圣经 !

它竟然引用了圣经!

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪn] , “ [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ;
“ **My** **eyes** **are** **dim** **,** **”** **said** **the** **cane** **,** **“** **and** **I** **never** **had** **much** **learning** **;**
“ 我的 眼睛 是 暗淡 , ” 说 这 甘蔗 , “ 和 我 绝不 有 很多 学习 ;

“我的眼睛昏花，”手杖说，“我也没学过多少东西；

[keɪnz] [wɜːrnt] [sent][tuː; tə] [skuːl] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
canes **weren't** **sent** **to** **school** **when** **I** **was** **young** **.**
拐杖 不是 发送 到 学校 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候学校里不发教鞭。

[woʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] .
Won't **you** **read** **the** **thirty** **-** **fifth** **verse** **of** **the** **twentieth** **chapter** **of** **Acts** **.**
惯于 你 读 这 三十 - 第五 诗 的 这 第二十 章 的 使徒行传 .

请读一下使徒行传第二十章第三十五节。

” ['wɪli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊpən][æt; ət] [ðæt] [vɜːs] .
” **Willie** **turned** **to** **the** **stand** **and** **saw** **the** **Bible** **open** **at** **that** **verse** **.**
” 威利 转向 到 这 站立 和 锯 这 圣经 打开 在 那 诗 .

威利转过身，看到圣经翻开，正好翻到那一节经文。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [sə'praɪzd] .
He **did** **not** **feel** **surprised** **.**
他 做过 不是 感觉 惊讶 .

他并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm] .
It **seemed** **natural** **enough** **to** **him** **.**
它 似乎 自然的 足够的 到 他 .

对他来说，这似乎很自然。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [vɜːs] , [nɒt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ˈebəni] [siːmd] [tuː; tə]

He	read	the	verse	,	not	aloud	,	but	to	himself	,	for	Old	Ebony	seemed	to
他	读	这	诗	,	不是	大声	,	但	到	他自己	,	为了	老的	乌木	似乎	到

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

hear	his	thoughts	.
听到	他的	想法	.

他默默地读着这首诗，没有大声朗读，因为老乌木似乎能听到他的心声。

[hiː; hi] [riːd] : —

He	read	:	—
他	读	:	—

他读道：——

“ [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Ye	ought	to	support	the	weak	,	and	to	remember	the	words	of	the
“	叶	应该	到	支持	这	虚弱的	,	和	到	记住	这	字	的	这

[lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,

Lord	Jesus	,
主	耶稣	,

你们应当扶助软弱的人，并记住主耶稣的话。

[haʊ] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiːɪz] [mɔː(r)] [ˈblesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] . ”

how	he	said	,	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	.	”
如何	他	说	,	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.	”

他说：“施比受更有福。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

“	Now	,	”	said	the	walking	-	stick	,
“	现在	,	”	说	这	步行	-	戳	,

“现在，”手杖说道，

[ˈstepɪŋ] [ɔː(r)] [ˈhɒpɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hed]

stepping	or	hopping	up	toward	the	lounge	and	leaning	thoughtfully	over	the	head
步进	或者	跳跃	向上	朝向	这	休息室	和	倾斜	深思熟虑	超过	这	头

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

他迈着步子或蹦蹦跳跳地走向躺椅，若有所思地俯身越过椅顶。

“ [naʊ] , [ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,

“	Now	,	I	say	that	it	is	a	shame	that	when	the	birthday	of	that	Lord	Jesus	,
“	现在	,	我	说	那	它	是	一个	耻辱	那	什么时候	这	生日	的	那	主	耶稣	,

“现在，我认为令人遗憾的是，当主耶稣的诞辰日到来时，

[huː] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiːɪz] [mɔː(r)] [ˈblesɪd; blest] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]

who	gave	himself	away	,	and	who	said	it	is	more	blessed	to	give	than
WHO	给予	他自己	离开	,	和	WHO	说	它	是	更多的	蒙福	到	给	比

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

to	receive	,
到	收到	,

他无私奉献，并说过施比受更有福。

[ˈkɒmz] [raʊnd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈskɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [wɒt]

comes	round	,	all	of	you	Sunday	-	school	scholars	are	thinking	only	of	what
来	圆形的	,	全部	的	你	星期日	-	学校	学者们	是	思维	仅有的	的	什么

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] . ” [-]

you	are	going	to	get	.	”	[	29	]
你	是	去	到	得到	.	”	[	-	]

到了这个时候，你们这些主日学的学生只想着自己能得到什么。”[29]

['wɪli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'si:vd] [ɒn] ['krɪsməs] ,

Willie	was	about	to	say	that	they	gave	as	well	as	received	on	Christmas	,
威利	曾是	关于	到	说	那	他们	给予	作为	出色地	作为	已收到	在	圣诞节	,

威利正要说，圣诞节他们既有付出也有收获。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

and	that	his	class	had	already	raised	the	money	to	buy	a	Bible
和	那	他的	班级	有	已经	提高	这	钱	到	买	一个	圣经

['dɪkʃən(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)] .

Dictionary	for	their	teacher	.
字典	为了	他们的	老师	.

而且他的班级已经筹集了资金，为老师买了一本圣经词典。

[bʌt; bət][əʊld] ['ebəni] [si:md] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [sed] , “ [ænd; ənd]

But	Old	Ebony	seemed	to	guess	his	thought	,	and	he	only	said	,	“	And
但	老的	乌木	似乎	到	猜测	他的	想法	,	和	他	仅有的	说	,	“	和

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪm] !

that's	another	shame	!
那就是	其他	耻辱	!

但老乌木似乎猜到了他的想法，只是说：“那真是太可惜了！”

” ['wɪli] ['kʊd(ə)nt] [si:] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

”	Willie	couldn't	see	how	this	could	be	,
”	威利	不能	看	如何	这	可以	是	,

威利无法理解这怎么可能，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɒz; wəz]['ju:zɪŋ] ['veri] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'di:d] .

and	he	thought	the	walking	-	stick	was	using	very	strong	language	indeed	.
和	他	想法	这	步行	-	戳	曾是	使用	非常	强的	语言	的确	.

他觉得那根手杖说的话确实非常粗鲁。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ðə; ði] [keɪn] [spəʊk] [tu:] ['ʃɑ:pli] ,

I	think	myself	the	cane	spoke	too	sharply	,
我	思考	我	这	甘蔗	辐	也	尖锐地	,

我觉得那根拐杖说话太尖锐了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɑ:m] [laɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

for	I	don't	think	the	harm	lies	in	giving	to	and	receiving	from	our
为了	我	不	思考	这	伤害	谎言	在	给予	到	和	接收	从	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

因为我认为，给予朋友和接受朋友的馈赠并没有什么害处。

[bʌt; bət][ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

but	in	neglecting	the	poor	.
但	在	疏忽	这	贫穷的	.

但却忽视了穷人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [keɪn] [sed] .

But	you	don't	care	what	I	think	,	you	want	to	know	what	the	cane	said	.
但	你	不	关心	什么	我	思考	,	你	想	到	知道	什么	这	甘蔗	说	.

但你不在乎我的想法，你只想知道拐杖说了什么。

“ [aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] , ” [sed] [əʊld] ['ebəni] ,

“	I'm	pretty	well	acquainted	with	Scripture	,	”	said	Old	Ebony	,
“	我是	漂亮的	出色地	熟人	和	圣经	,	”	说	老的	乌木	,

“我对《圣经》相当熟悉，”老乌木说道。

“ ['hævɪŋ] [spent] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

“	having	spent	fourteen	years	in	company	with	a	minister	.
“	拥有	花费	十四	年	在	公司	和	一个	部长	.

“与一位牧师相处了十四年。”

[naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ðə; ðɪ] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːˈtiːnθ]

Now	won't	you	please	read	the	twelfth	and	thirteenth	verses	of	the	fourteenth
现在	惯于	你	请	读	这	第十二	和	第十三	诗句	的	这	第十四

['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ” —

chapter	of	”	—
章	的	”	—

现在请你读一下《圣经》第十四章第十二节和第十三节——

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [keɪn] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] , ['wɪli] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn]['əʊpənɪŋ]

But	before	the	cane	could	finish	the	sentence	,	Willie	heard	some	one	opening
但	前	这	甘蔗	可以	结束	这	句子	,	威利	听到	一些	一	开幕

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

但就在拐杖说完这句话之前，威利听到有人开门的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

It	was	his	father	.
它	曾是	他的	父亲	.

那是他的父亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .

He	looked	round	in	bewilderment	.
他	看起来	圆形的	在	困惑	.

他茫然地环顾四周。

[ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪn][ðə; ðɪ][læmp][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	oil	in	the	lamp	had	burned	out	,	and	it	was	dark	.
这	油	在	这	灯	有	烧伤	出去	,	和	它	曾是	黑暗的	.

灯里的油燃尽了，房间里一片漆黑。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] ['tʃɪli] .

The	fire	was	low	,	and	the	room	chilly	.
这	火	曾是	低的	,	和	这	房间	寒冷	.

火势很小，房间很冷。

“ [heɪ] - [həʊ] , ['wɪli] , [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , “ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd]

“	Heigh	-	ho	,	Willie	,	my	son	,	”	said	Mr	.	Blake	,	“	where's	your	light	,	and
“	身高	-	何	,	威利	,	我的	儿子	,	”	说	先生	.	布莱克	,	“	在哪里?	你的	光	,	和

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] .

where's	your	fire	.
在哪里?	你的	火	.

“嘿哟，威利，我的儿子，”布莱克先生说，“你的光芒在哪里？你的火焰在哪里？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

This	is	a	cold	reception	.
这	是	一个	寒冷的	接待	.

这是冷遇。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ” [-]

What	have	you	been	doing	?	”	[	30	]
什么	有	你	到过	正在做	?	”	[	-	]

你一直在做什么？[30]

“ ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪn] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːnsə(r)]

“	Listening	to	the	cane	talk	,	”	he	replied	;	and	thinking	what	a	foolish	answer
“	聆听	到	这	甘蔗	讲话	,	”	他	回复	;	和	思维	什么	一个	愚蠢	回答

[ðæt] [wɒz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

“听听拐杖说话，”他回答道；心想这回答真是愚蠢至极。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kəʊl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmp] ,

he	put	on	some	more	coal	,	while	his	mother	,	who	was	lighting	the	lamp	,
他	放	在	一些	更多的	煤炭	,	尽管	他的	母亲	,	WHO	曾是	灯光	这	灯	,

他又添了一些煤，而他的母亲正在点灯。

[sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .

said	he	must	have	been	dreaming	.
说	他	必须	有	到过	做梦	.

他说他一定是在做梦。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [stʊd] [ɪn] [ɪts] ['kɔːnə(r)] , [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

The	walking	-	stick	stood	in	its	corner	,	face	to	the	wall	,
这	步行	-	戳	站立	在	它是	角落	,	脸	到	这	墙	,

拐杖立在角落里，杖面朝向墙壁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɪk] . [-]

as	if	it	had	never	been	a	talking	stick	.	[	31	]
作为	如果	它	有	绝不	到过	一个	说	戳	.	[	-	]

仿佛它从来就不是一根说话棒。[31]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

MR	.	BLAKE	AGREES	WITH	THE	WALKING	-	STICK	.
先生	.	布莱克	同意	和	这	步行	-	戳	.

布莱克先生同意使用拐杖。

['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɪli] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] - ,

Early	on	Sunday	morning	Willie	awoke	and	began	to	think	about	Sitles	,
早期的	在	星期日	早晨	威利	醒来	和	开始	到	思考	关于	-	,

星期天清晨，威利醒来后开始想念西特尔斯。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [bruːm] - [mə'ʃiːn] .

and	to	wish	he	had	money	to	buy	him	a	broom	-	machine	.
和	到	希望	他	有	钱	到	买	他	一个	扫帚	-	机器	.

他多么希望自己有钱给他买一台扫地机。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] ['mɑːtɪn] .

And	then	he	thought	of	widow	Martin	.
和	然后	他	想法	的	寡妇	马丁	.

然后他想到了马丁寡妇。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .

But	all	his	thinking	would	do	no	good	.
但	全部	他的	思维	会	做	不	好的	.

但他所有的想法都无济于事。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [əʊld] ['ebəni] [hæd; həd] [sed] ,

Then	he	thought	of	what	Old	Ebony	had	said	,
然后	他	想法	的	什么	老的	乌木	有	说	,

然后他想起了老乌木说过的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [tekst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wɒz; wəz]

and	he	wished	he	could	know	what	that	text	was	that	the	cane	was
和	他	希望	他	可以	知道	什么	那	文本	曾是	那	这	甘蔗	曾是

[dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwəʊt] .

just	going	to	quote	.
只是	去	到	引用	.

他真希望自己能知道那根拐杖即将引用的文字是什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈwɪli] , “ [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**It**	**was**	**,**	”	**said**	**Willie**	**,**	“	**the**	**twelfth**	**and**	**thirteenth**	**verses**	**of**	**the**
“	它	曾是	,	”	说	威利	,	“	这	第十二	和	第十三	诗句	的	这

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

fourteenth	**chapter**	**of**	**something**	**.**
第十四	章	的	某物	.

“那是，”威利说，“某本书第十四章的第十二节和第十三节。”

[aɪl] [siː] .

I'll	**see**	**.**
患病的	看	.

我看看。

” [səʊ][hiː; hi][bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət]

”	**So**	**he**	**began**	**with**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**looked**	**first**	**at**
”	所以	他	开始	和	这	开始	的	这	圣经	,	和	看起来	第一的	在

[ˈdʒenəsɪs][ˌɛksˌaɪˈviː] . - , - .

Genesis	**xiv**	**.**	**12**	**,**	**13**	**.**
创世纪	十四	.	-	,	-	.

于是他从圣经的开头开始，首先查看了创世记十四章12节和13节。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈeɪbrəhæm][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)]

But	**it**	**was**	**about**	**the**	**time**	**when**	**Abraham**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**capture**
但	它	曾是	关于	这	时间	什么时候	亚伯拉罕	有	听到	的	这	捕获

[ɒv; əv] [lɒt] [ænd; ənd] [ˈmʌstə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [tuː; tə][ˌriːˈkæptʃə(r)][hɪm] .

of	**Lot**	**and**	**mustered**	**his**	**army**	**to**	**recapture**	**him**	**.**
的	很多	和	集结	他的	军队	到	夺回	他	.

但就在那时，亚伯拉罕听说了罗得被俘的消息，便集结军队去营救他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

He	**thought**	**a**	**minute**	**.**
他	想法	一个	分钟	.

他想了一会儿。

“ [ðæt] [kænt][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈwɪli] , “ [aɪl] [lʊk] [æt; ət]['eksədəs] . ” [-]

“	**That**	**can't**	**be**	**what**	**it**	**is**	**,**	”	**said**	**Willie**	**,**	“	**I'll**	**look**	**at**	**Exodus**	**.**	”	**[**	**32**	**]**
“	那	不能	是	什么	它	是	,	”	说	威利	,	“	患病的	看	在	出埃及记	.	”	[	-	]

“不可能是那样，”威利说，“我要去查《出埃及记》。”[32]

[ɪn]['eksədəs][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] ['stændɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	**Exodus**	**it**	**was**	**about**	**standing**	**still**	**at**	**the**	**Red**	**Sea**	**and**	**waiting**	**for**
在	出埃及记	它	曾是	关于	常设	仍然	在	这	红色的	海	和	等待	为了

[gɑːdz][sælˈveɪʃ(ə)n] .

God's	**salvation**	**.**
神的	救恩	.

《出埃及记》讲述的是以色列人在红海边站立，等待上帝的救赎。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [miːn] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

It	**might**	**mean**	**that**	**God**	**would**	**deliver**	**the**	**poor**	**.**
它	可能	意思是	那	上帝	会	递送	这	贫穷的	.

这或许意味着上帝会拯救穷人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [keɪn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

But	**that**	**was**	**not**	**just**	**what**	**the**	**cane**	**was**	**talking**	**about**	**.**
但	那	曾是	不是	只是	什么	这	甘蔗	曾是	说	关于	.

但这根拐杖所指的并不仅仅是这些。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [gɪfts][tuː; tə] [frendz] .

It	**was**	**about**	**giving**	**gifts**	**to**	**friends**	**.**
它	曾是	关于	给予	礼物	到	朋友们	.

这是关于给朋友送礼物的事。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [lɪ'vɪtɪkəs] .

So	he	went	on	to	Leviticus	.
所以	他	去	在	到	利未记	.

于是他接着读了利未记。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪv] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] ['ɒfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	was	about	the	wave	offering	,	and	the	sin	offering	,	and	the
但	它	曾是	关于	这	海浪	提供	,	和	这	罪	提供	,	和	这

[bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .

burnt	offering	.
烧焦的	提供	.

但重点是摇祭、赎罪祭和燔祭。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	not	it	.
那	曾是	不是	它	.

事情并非如此。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [bʊk] [tuː; tə] [bʊk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [twelfθ]

And	so	he	went	from	book	to	book	until	he	had	reached	the	twelfth
和	所以	他	去	从	书	到	书	直到	他	有	达到	这	第十二

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

and	thirteenth	verses	of	the	fourteenth	chapter	of	the	book	of	Judges	.
和	第十三	诗句	的	这	第十四	章	的	这	书	的	法官	.

于是他一卷一卷地读，直到读到士师记第十四章第十二节和第十三节。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə'baʊt] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]

He	was	just	reading	in	that	place	about	Samson's	riddle	,	when	his	mamma
他	曾是	只是	阅读	在	那	地方	关于	参孙的	谜语	,	什么时候	他的	妈妈

[kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] .

called	him	to	breakfast	.
称为	他	到	早餐	.

他当时正在那里读参孙的谜语，这时他妈妈叫他去吃早饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

He	was	afraid	to	say	anything	about	it	at	the	table	for	fear	of
他	曾是	害怕的	到	说	任何事物	关于	它	在	这	桌子	为了	害怕	的

['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

being	laughed	at	.
存在	笑了	在	.

他不敢在餐桌上谈论这件事，怕被人嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [sed] .

But	he	was	full	of	what	the	walking	-	stick	said	.
但	他	曾是	满的	的	什么	这	步行	-	戳	说	.

但他完全相信了手杖所说的话。

[ænd; ənd][æt; ət]['fæməli] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] .

And	at	family	worship	his	father	read	the	twentieth	chapter	of	Acts	.
和	在	家庭	崇拜	他的	父亲	读	这	第二十	章	的	使徒行传	.

在家庭礼拜中，他的父亲朗读了《使徒行传》第二十章。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

When	he	came	to	the	part	about	its	being	more	blessed	to	give	than	to
什么时候	他	来了	到	这	部分	关于	它是	存在	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

当他讲到施比受更有福这部分时，

['wɪli] [sed] , “ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [keɪn] [sed] . ”
Willie said , “ That's what the cane said . ”
威利 说 , “ 那就是 什么 这 甘蔗 说 . ”

威利说：“拐杖是这么说的。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ What did you say ? ” asked his father .
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 他的 父亲 .

“你说什么？”他父亲问道。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , ” [sed] ['wɪli] .
“ I was only thinking out loud , ” said Willie .
“ 我 曾是 仅有的 思维 出去 大声 , ” 说 威利 .

“我只是自言自语而已，”威利说。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] .
“ Don't think out loud while I am reading , ” said Mr . Blake .
“ 不 思考 出去 大声 尽管 我 是 阅读 , ” 说 先生 . 布莱克 .

“我读书的时候，请不要大声思考，”布莱克先生说。

['wɪli] [dɪd][nɒt][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] .
Willie did not find time to look any further for the other verses .
威利 做过 不是 寻找 时间 到 看 任何 更远 为了 这 其他 诗句 .

威利没有时间继续寻找其他诗句。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [-]
He wished his father had happened [33]
他 希望 他的 父亲 有 发生 [-]

他希望他的父亲[33]

[ɒn][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tekst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪn] [kwəʊtid] .
on them instead of the first text which the cane quoted .
在 他们 反而 的 这 第一的 文本 哪个 这 甘蔗 引 .

上面显示的是手杖引用的第一段文字，而不是上面显示的文字。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪn] .
In church he kept thinking all the time about the cane .
在 教会 他 保留 思维 全部 这 时间 关于 这 甘蔗 .

在教堂里，他一直想着那根拐杖。

“ [naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Now what could it mean by the twelfth and thirteenth verses of the
“ 现在 什么 可以 它 意思是 经过 这 第十二 和 第十三 诗句 的 这
[ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] ?
fourteenth chapter ?
第十四 章 ?

“那么，第十四章第十二节和第十三节是什么意思呢？”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [frendz] .
There isn't anything in the Bible against giving away presents to one's friends .
那里 不是 任何事物 在 这 圣经 反对 给予 离开 礼物 到 一个人的 朋友们 .

圣经中并没有禁止送礼物给朋友的教导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It was only a dream anyhow , and maybe there's nothing in it .
它 曾是 仅有的 一个 梦 无论如何 , 和 或许 有 没有什么 在 它 .

那只是一场梦，也许梦里什么也没有。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ But he forgot the services , I am sorry to say , in his thoughts .
“ 但 他 忘了 这 服务 , 我 是 对不起 到 说 , 在 他的 想法 .

“但很遗憾，他把这些服务抛在了脑后。”

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ə'rəʊz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][tekst] .

At	last	Mr	.	Blake	arose	to	read	his	text	.
在	最后的	先生	.	布莱克	出现	到	读	他的	文本	.

最后，布莱克先生起身开始朗读他的文本。

['wɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [keɪn] [sed] .

Willie	looked	at	him	,	but	thought	of	what	the	cane	said	.
威利	看起来	在	他	,	但	想法	的	什么	这	甘蔗	说	.

威利看了他一眼，但想起了拐杖上的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] ['kwɪkli] ?

But	what	was	it	that	attracted	his	attention	so	quickly	?
但	什么	曾是	它	那	吸引	他的	注意力	所以	迅速地	?

但究竟是什么如此迅速地吸引了他的注意力呢?

“ [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ['vɜːrsəz] ” —

“	The	twelfth	and	thirteenth	verses	”	—
“	这	第十二	和	第十三	诗句	”	—

“第十二节和第十三节”——

“ [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] ! ” [sed] ['wɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Twelfth	and	thirteenth	!	”	said	Willie	to	himself	.
“	第十二	和	第十三	!	”	说	威利	到	他自己	.

“十二号和十三号！”威利自言自语道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

“	Of	the	fourteenth	chapter	,	”	said	the	minister	.
“	的	这	第十四	章	,	”	说	这	部长	.

“第十四章，”部长说道。

“ [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] ! ” [sed] ['wɪli] , ['ɔːlməʊst][ə'laʊd] .

“	Fourteenth	chapter	!	”	said	Willie	,	almost	aloud	.
“	第十四	章	!	”	说	威利	,	几乎	大声	.

“第十四章！”威利几乎是大声说道。

“ [ɒv; əv] [luːk] .

“	Of	Luke	.
“	的	卢克	.

“路加福音。”

” ['wɪli] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪəz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [riːd] : “ [ðen] [sed] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪm] [ðæt]

”	Willie	was	all	ears	,	while	Mr	.	Blake	read	:	“	Then	said	he	also	to	him	that
”	威利	曾是	全部	耳朵	,	尽管	先生	.	布莱克	读	:	“	然后	说	他	还	到	他	那

[beɪd] [hɪm] ,

bade	him	,
巴德	他	,

威利全神贯注地听着，布莱克先生朗读道：“然后他对吩咐他的那个人说，

[wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sʌpə(r)] , [kɔːl] [nɒt] [ðaɪ] [frendz] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['breðrən] ,

When	thou	makest	a	dinner	or	a	supper	,	call	not	thy	friends	,	nor	thy	brethren	,
什么时候	你	制造	一个	晚餐	或者	一个	晚餐	,	称呼	不是	你的	朋友们	,	也不	你的	弟兄们	,

你摆设晚餐或晚宴时，不要请你的朋友，也不要请你的弟兄。

['naɪðə(r)][ðaɪ] ['kɪnzmən] , [nɔː(r)][ðaɪ] [rɪtʃ] ['neɪbəz] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][bɪd] [ðiː] [ə'gen] ,

neither	thy	kinsmen	,	nor	thy	rich	neighbors	,	lest	they	also	bid	thee	again	,
两者都不	你的	亲属	,	也不	你的	富有的	邻居	,	免得	他们	还	出价	你	再次	,

既不要求助于你的亲属，也不要求助于你富有的邻居，以免他们再次请求你这样做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekəmpens] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] .

and	a	recompense	be	made	thee	.
和	一个	补偿	是	制成	你	.

你将得到补偿。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [-]
But **when** **thou** **makest** **[** **34** **]**
但 什么时候 你 制造 [-]

但当你[34]

[ə; eɪ] [fiːst] , [kɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd] . ”
a **feast** **,** **call** **the** **poor** **,** **the** **maimed** **,** **the** **lame** **,** **the** **blind** **.** **”**
一个 盛宴 , 称呼 这 贫穷的 , 这 残废 , 这 瘸 , 这 瞎的 . ”

举办一场盛宴，邀请穷人、残疾人、瘸子和盲人参加。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **That's** **it** **!**
“ 那就是 它 !

“就是这样!

” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ə'laʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['dʒɒgd] [hɪm] .
” **he** **said** **,** **half** **aloud** **,** **but** **his** **mother** **jogged** **him** **.**
” 他 说 , 一半 大声 , 但 他的 母亲 慢跑 他 .

“他半自言自语道，但他的母亲催促他慢跑。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [riːd] : “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
The **minister** **added** **the** **next** **verse** **also** **,** **and** **read** **:** **“** **And** **thou** **shalt** **be**
这 部长 额外 这 下一个 诗 还 , 和 读 : “ 和 你 应 是
['blesɪd; blest] ,
blessed **,**
蒙福 ,

部长又加上了下一节经文，并念道：“你必蒙福，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['rekəmpens] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rekəmpens] [æt; ət][ðə; ði]
for **they** **cannot** **recompense** **thee** **;** **for** **thou** **shalt** **be** **recompensed** **at** **the**
为了 他们 不能 补偿 你 ; 为了 你 应 是 补偿 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
resurrection **of** **the** **just** **.**
复活 的 这 只是 .

因为他们不能补偿你；因为在义人复活的时候，你必得补偿。

” ['wɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðæt] .
” **Willie** **had** **never** **listened** **to** **a** **sermon** **as** **he** **did** **to** **that** **.**
” 威利 有 绝不 听着 到 一个 讲道 作为 他 做过 到 那 .

“威利以前从未像听那次布道那样认真地听过布道。”

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [keɪn] [hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli]
He **stopped** **two** **or** **three** **times** **to** **wonder** **whether** **the** **cane** **had** **been** **actually**
他 停止 二 或者 三 时代 到 想知道 无论 这 甘蔗 有 到过 实际上
[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tekst][tuː; tə][hɪm] ,
about **to** **repeat** **his** **father's** **text** **to** **him** **,**
关于 到 重复 他的 父亲的 文本 到 他 ,

他停下来两三次，心想那根拐杖是不是真的要把父亲发给他的短信重复一遍。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,
or **whether** **he** **had** **not** **heard** **his** **father** **repeat** **it** **at** **some** **time** **,**
或者 无论 他 有 不是 听到 他的 父亲 重复 它 在 一些 时间 ,

或者他是否曾经听父亲重复过这句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **dreamed** **about** **it** **.**
和 有 梦见 关于 它 .

而且他曾梦到过这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [bleɪks] ['sɜːmən] .
I **am** **not** **going** **to** **tell** **you** **much** **about** **Mr** **.** **Blake's** **sermon** **.**
我 是 不是 去 到 告诉 你 很多 关于 先生 . 布莱克的 讲道 .

我不会过多地告诉你们布莱克先生的布道内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [waɪl]

It	was	a	sermon	that	he	and	the	walking	-	stick	had	prepared	while
它	曾是	一个	讲道	那	他	和	这	步行	-	戳	有	准备	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

they	were	going	round	among	the	poor	.
他们	是	去	圆形的	之中	这	贫穷的	.

这是他和手杖在走访穷人时准备的一篇布道词。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	think	Mr	.	Blake	did	not	strike	his	cane	down	on	the	sidewalk	for	nothing	.
我	思考	先生	.	布莱克	做过	不是	罢工	他的	甘蔗	向下	在	这	人行道	为了	没有什么	.

我认为布莱克先生用拐杖敲击人行道绝非偶然。

[məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hæməd] [aʊt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

Most	of	that	sermon	must	have	been	hammered	out	in	that	way	,
最多	的	那	讲道	必须	有	到过	锤击	出去	在	那	方式	,

那篇布道的大部分内容肯定都是这样敲定的。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

when	he	and	the	walking	-	stick	were	saying	,	“	Something	must	be
什么时候	他	和	这	步行	-	戳	是	说	,	“	某物	必须	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

当他和手杖说：“必须做点什么了！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðæt] ['sɜːmən] [sed] .

”	For	that	was	just	what	that	sermon	said	.
”	为了	那	曾是	只是	什么	那	讲道	说	.

“因为那篇布道词就是这么说的。”

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [fər'get] , [ɒn][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

It	told	about	the	wrong	of	forgetting	,	on	the	birthday	of	Christ	,
它	讲述	关于	这	错误的	的	遗忘	,	在	这	生日	的	基督	,

它讲述了在基督诞辰日遗忘的罪恶，

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

to	do	anything	for	the	poor	.
到	做	任何事物	为了	这	贫穷的	.

为穷人做任何事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evribɒdi] [θɪŋk] .

It	made	everybody	think	.
它	制成	大家	思考	.

这引发了大家的思考。

[bʌt; bət] [-]

But	[	35	]
但	[	-	]

但是[35]

['mɪstə(r)] . [bleɪk] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːmən] [went] ['ɪntuː] ['wɪli] [bleɪks] [lɒŋ]

Mr	.	Blake	did	not	know	how	much	of	that	sermon	went	into	Willie	Blake's	long
先生	.	布莱克	做过	不是	知道	如何	很多	的	那	讲道	去	进入	威利	布莱克的	长的

[hed] ,

head	,
头	,

布莱克先生并不知道威利·布莱克那番布道究竟记住了多少。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fʊl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . [-]

as	he	sat	there	with	his	white	full	forehead	turned	up	to	his	father	.	[	36	]
作为	他	卫星	那里	和	他的	白色的	满的	前额	转向	向上	到	他的	父亲	.	[	-	]

他坐在那里，白皙饱满的额头朝向他的父亲。[36]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [pri:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['præktɪsɪz] .

THE	**FATHER**	**PREACHES**	**AND**	**THE**	**SON**	**PRACTICES**	**.**
这	父亲	布道	和	这	儿子	实践	.

父亲宣讲，儿子践行。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['wɪli] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm] .

That	**afternoon**	**,**	**Willie**	**was**	**at**	**Sunday**	**-**	**school**	**long**	**before**	**the**	**time**	**.**
那	下午	,	威利	曾是	在	星期日	-	学校	长的	前	这	时间	.

那天下午，威利很早就到了主日学校。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

He	**had**	**a**	**plan**	**.**
他	有	一个	计划	.

他早有计划。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [lets] [nɒt] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:b(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðɪs]

“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**let's**	**not**	**give**	**Mr**	**.**	**Marble**	**anything**	**this**
“	患病的	告诉	你	什么	,	男孩们	,	”	说	他	,	“	我们来吧	不是	给	先生	.	大理石	任何事物	这

[jɪə(r)] ;

year	**;**
年	;

“我跟你们说，孩子们，”他说，“今年我们什么都别给马布尔先生了；

[ænd; ənd] [lets] [ɑ:sk][hɪm][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] .

and	**let's**	**ask**	**him**	**not**	**to**	**give**	**us**	**anything**	**.**
和	我们来吧	问	他	不是	到	给	我们	任何事物	.

我们让他什么都别给我们。

[lets] [get] [hɪm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi]

Let's	**get**	**him**	**to**	**put**	**the**	**money**	**he**	**would**	**use**	**for**	**us**	**with**	**the**	**money**	**we**
我们来吧	得到	他	到	放	这	钱	他	会	使用	为了	我们	和	这	钱	我们

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɒn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

should	**spend**	**on**	**a**	**present**	**for**	**him**	**,**
应该	花费	在	一个	展示	为了	他	,

让他把原本要花在我们身上的钱，和我们应该用来给他买礼物的钱放在一起吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [baɪ] [kəʊl][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ɑ:nt] - . ”

and	**give**	**it**	**to**	**buy**	**coal**	**for**	**Old**	**Aunt**	**Parm'ly**	**.**	**”**
和	给	它	到	买	煤炭	为了	老的	阿姨	-	.	”

然后把钱拿去给帕姆利老姑妈买煤。”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [ɒn] [sɒft] [gʌm] [drɒps] [ænd; ənd][tɑ:rts] ,

“	**I**	**mean**	**to**	**spend**	**all**	**my**	**money**	**on**	**soft**	**gum**	**drops**	**and**	**tarts**	**,**
“	我	意思是	到	花费	全部	我的	钱	在	柔软的	胶	滴	和	蛋挞	,

“我打算把所有的钱都花在软糖和蛋挞上。”

” [sed] ['tɒmi] ['pʌfə(r)] ; “ ['ðer] ['splendɪd] !

”	**said**	**Tommy**	**Puffer**	**;**	**“**	**they're**	**splendid**	**!**
”	说	汤米	河豚	;	“	它们是	灿烂	!

汤米·帕弗说：“它们太棒了！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [tu:; tə][rəʊl][hɪz; ɪz] [sɒft] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

”	**and**	**with**	**that**	**he**	**began**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**to**	**roll**	**his**	**soft**	**lips**	**together**	**in**	**a**
”	和	和	那	他	开始	,	作为	通常	,	到	卷	他的	柔软的	嘴唇	一起	在	一个

[hɑ:f] ['tʃu:ɪŋ] ,

half	**chewing**	**,**
一半	咀嚼	,

“说着，他像往常一样，开始抿起柔软的嘴唇，半咀嚼着什么。”

[hɑːf] ['sʌkɪŋ] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [kriːm] [tɑːrts]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
half **sucking** **manner** **,** **as** **if** **he** **had** **a** **half** **dozen** **cream** **tarts** **under** **his**
一半 吸吮 方式 , 作为 如果 他 有 一个 一半 打 奶油 蛋挞 在下面 他的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

半吮吸的姿势，仿佛舌头底下含着半打奶油挞。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [gʌm] [drɒps] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and **two** **dozen** **gum** **drops** **in** **his** **cheeks** **.**
和 二 打 胶 滴 在 他的 脸颊 .

他脸颊里还含着二十几颗口香糖。

“ ['tɒmi] , ” [sed] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['sæmi] ['bæntəm] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn]
“ **Tommy** **,** **”** **said** **stumpy** **little** **Sammy** **Bantam** **,** **“** **it's** **a** **good** **thing** **you** **didn't** **live** **in**
“ 汤米 , ” 说 矮墩墩 小的 萨米 矮脚鸡 , “ 它是 一个 好的 事物 你 没有 居住 在
['iːdʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

“汤米，”矮胖的小萨米·班塔姆说，“幸好你没住在埃及。”

['tɒmi] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . ”
Tommy **,** **in** **the** **days** **of** **Joseph** **.** **”**
汤米 , 在 这 天 的 约瑟夫 . ”

汤米，在约瑟的时代。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] . [-]
“ **Why** **?** **”** **asked** **Tommy** **.** **[** **37** **]**
“ 为什么 ? ” 问 汤米 . [-]

“为什么？”汤米问道。[37]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['æbsəntli] ,
“ **Because** **,** **”** **said** **Sammy** **,** **looking** **around** **the** **room** **absently** **,**
“ 因为 , ” 说 萨米 , 寻找 大约 这 房间 心不在焉地 ,

“因为，”萨米心不在焉地环顾四周说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
as **if** **he** **hardly** **knew** **what** **he** **was** **going** **to** **say** **,** **“** **because** **,**
作为 如果 他 几乎 知道 什么 他 曾是 去 到 说 , “ 因为 ,

仿佛他自己都不知道要说什么似的，“因为，

[juː; jʊ] [siː] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,
you **see** **”** **—** **and** **then** **he** **opened** **a** **book** **and** **began** **to** **read** **,**
你 看 ” — 和 然后 他 打开 一个 书 和 开始 到 读 ,

你看——然后他打开一本书开始阅读，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布莱克先生的手杖：一个献给男孩(Mr.)

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

as	if	he	had	forgotten	to	finish	the	sentence	.
作为	如果	他	有	被遗忘的	到	结束	这	句子	.

仿佛他忘记把话说完似的。

“ [wel] , [waɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['tɒmi] , ['ʃɑːpli] .

“	Well	,	why	?	”	demanded	Tommy	,	sharply	.
“	出色地	,	为什么	?	”	要求	汤米	,	尖锐地	.

“那为什么？”汤米厉声问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n]

“	Well	,	because	if	Joseph	had	had	to	feed	you	during	the	seven
“	出色地	,	因为	如果	约瑟夫	有	有	到	喂养	你	期间	这	七

[j'iəz] [ɒv; əv] ['plenti] ,

years	of	plenty	,
年	的	很多	,

“嗯，因为如果约瑟在七个丰年里要养活你们，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] !

there	wouldn't	have	been	a	morsel	left	for	the	years	of	famine	!
那里	不会	有	到过	一个	小块	左边	为了	这	年	的	饥荒	!

饥荒时期，连一丁点儿食物都吃不上！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['tɒmi] ['redən] [ə; eɪ]

”	The	boys	laughed	as	boys	will	at	a	good	shot	,	and	Tommy	reddened	a
”	这	男孩们	笑了	作为	男孩们	将要	在	一个	好的	射击	,	和	汤米	发红	一个

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

little	and	said	,
小的	和	说	,

男孩们像男孩们看到好球时那样大笑起来，汤米脸微微泛红，说道：

[rɪ'gretfəli] , [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]['hædnt]['eni] [dəʊ] - [nʌts] .

regretfully	,	that	he	guessed	the	Egyptians	hadn't	any	dough	-	nuts	.
遗憾的是	,	那	他	猜对了	这	埃及人	之前没有	任何	面团	-	坚果	.

遗憾的是，他猜想埃及人没有甜甜圈。

['wɪli] [dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] .

Willie	did	not	forget	his	main	purpose	,	but	carried	his	point	in	his	own	class	.
威利	做过	不是	忘记	他的	主要的	目的	,	但	携带	他的	观点	在	他的	自己的	班级	.

威利没有忘记他的主要目的，而是在自己的班级里阐述了他的观点。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɪn]['ʌðə(r)]

He	still	had	time	to	speak	to	some	of	the	boys	and	girls	in	other
他	仍然	有	时间	到	说话	到	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	在	其他

['klɑːsɪz] .

classes	.
课程	.

他还有时间和其他班级的一些男生女生聊聊天。

['evribɒdi] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['wɪli] [ɑːskt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]

Everybody	liked	to	do	what	Willie	asked	;	there	was	something	sweet	and
大家	喜欢	到	做	什么	威利	问	;	那里	曾是	某物	甜的	和

[strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

strong	in	his	blue	eyes	,
强的	在	他的	蓝色的	眼睛	,

大家都喜欢听威利的话；他那双蓝眼睛里既有温柔又有力量。

[aɪz] [ðæt] “ [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['bɒtəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] ,

eyes	that	“	did	not	seem	to	have	any	bottom	,	they	were	so	deep	,
眼睛	那	“	做过	不是	似乎	到	有	任何	底部	,	他们	是	所以	深的	,

眼睛“似乎没有底，深不见底”，

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] .

”	one	of	the	girls	said	.
”	一	的	这	女孩们	说	.

其中一个女孩说道。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][dɔː(r)] ;

Soon	there	was	an	excitement	in	the	school	,	and	about	the	door	;
很快	那里	曾是	一个	激动	在	这	学校	,	和	关于	这	门	;

很快，学校里和门口都热闹起来；

[gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] ,

girls	and	boys	talking	and	discussing	,
女孩们	和	男孩们	说	和	讨论	,

男孩女孩们在交谈和讨论

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eni] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] ['wɪliz] [hɑːf]['kəʊksɪŋ] [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [wei]

but	as	soon	as	any	opposition	came	up	Willie's	half	coaxing	but	decided	way
但	作为	很快	作为	任何	反对	来了	向上	威利的	一半	哄骗	但	决定	方式

[bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

bore	it	down	.
钻孔	它	向下	.

但只要出现任何反对意见，威利就会半哄半劝地将其压制下去。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] ['sæmiz] [wɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	think	he	was	much	helped	by	Sammy's	wit	,	which	was	all	on	his	side	.
我	思考	他	曾是	很多	帮助	经过	萨米的	有	,	哪个	曾是	全部	在	他的	边	.

我认为萨米的机智帮了他很大的忙，萨米的机智完全站在他这边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [wɒtˈevə(r)] ['skɑːlərz] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [-]

It	was	agreed	,	finally	,	that	whatever	scholars	meant	to	give	[	38	]
它	曾是	同意	,	最后	,	那	任何	学者们	意思是	到	给	[	-	]

最后达成一致，学者们打算给予[38]

[tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] ['skɑːlərz] , [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

to	teachers	,	or	teachers	to	scholars	,	should	go	to	the	poor	.
到	教师	,	或者	教师	到	学者们	,	应该	去	到	这	贫穷的	.

教师，或者教师学者，应该去帮助穷人。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [kɔːt] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	teachers	caught	the	enthusiasm	,	and	were	very	much	in	favor	of	the
这	教师	捕捉	这	热情	,	和	是	非常	很多	在	偏爱	的	这

['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,

project	,
项目	,

老师们也被这种热情所感染，非常支持这个项目。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tiːtʃɪŋ] .

for	in	the	whole	movement	they	saw	the	fruit	of	their	own	teaching	.
为了	在	这	所有的	移动	他们	锯	这	水果	的	他们的	自己的	教学	.

因为在整个运动中，他们看到了自己教导的成果。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈteɪnd] ,

The	superintendent	had	been	detained	,
这	校长	有	到过	被拘留	,

警长已被拘留。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sku:l] ['stændɪŋ] [ɪn] [nɒts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

and	was	surprised	to	find	the	school	standing	in	knots	about	the	room	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	这	学校	常设	在	绳结	关于	这	房间	.

令他惊讶的是，学校的学生们都围在房间里，不知所措。

[hi:; hi] [su:n] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

He	soon	called	them	to	order	,	and	expressed	his	regrets	that	they	should
他	很快	称为	他们	到	命令	,	和	表达	他的	遗憾	那	他们	应该

[get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:də(r)] .

get	into	such	disorder	.
得到	进入	这样的	紊乱	.

他很快制止了他们的骚动，并对他们陷入这种混乱局面表示遗憾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ɔ:l]['feɪsɪz] ,

There	was	a	smile	on	all	faces	,
那里	曾是	一个	微笑	在	全部	面孔	,

每个人脸上都洋溢着笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪs'ɔ:də(r)][ðæn; ðən]

and	he	saw	that	there	was	something	more	in	the	apparent	disorder	than
和	他	锯	那	那里	曾是	某物	更多的	在	这	明显	紊乱	比

[hi:; hi] [θɔ:t] .

he	thought	.
他	想法	.

他发现，表面上的混乱中隐藏着比他想象的更多的问题。

['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [i:tʃ] [klɑ:s] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [əʊn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

After	school	it	was	fixed	that	each	class	should	find	its	own	case	of	poverty	.
后	学校	它	曾是	固定的	那	每个	班级	应该	寻找	它是	自己的	案件	的	贫困	.

放学后，大家商定每个班级都要寻找自己班级遇到的贫困案例。

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['baɪb(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

The	young	men's	and	the	young	women's	Bible	classes	undertook	to	supply
这	年轻的	男士	和	这	年轻的	女性的	圣经	课程	承担	到	供应

- [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m] - [mə'ʃi:n] ,

Sitles	with	a	broom	-	machine	,
-	和	一个	扫帚	-	机器	,

青年男子和青年女子圣经班决定为西特尔斯提供一台扫地机。

[ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [tʊk] [ɑ:nt] - ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋ] ,

a	class	of	girls	took	Aunt	Parm'ly	under	their	wing	,
一个	班级	的	女孩们	采取	阿姨	-	在下面	他们的	翼	,

一群女孩对帕姆利阿姨关爱有加，

['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [nju:] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] [ni:d] , [ænd; ənd][səʊ] [i:tʃ] [klɑ:s] [hæd; həd][ɪts][hændz]

other	classes	knew	of	other	cases	of	need	,	and	so	each	class	had	its	hands
其他	课程	知道	的	其他	案例	的	需要	,	和	所以	每个	班级	有	它是	双手

[fʊl] .

full	.
满的	.

其他班级也知道其他需要帮助的情况，所以每个班级都忙得不可开交。

[bʌt; bət] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɒt][get] ['eni] [klɑ:s] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['wɪdəʊ] ['mɑ:tɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] -

But	Willie	could	not	get	any	class	to	see	that	Widow	Martin	had	a	sewing	-
但	威利	可以	不是	得到	任何	班级	到	看	那	寡妇	马丁	有	一个	缝纫	-

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

但威利怎么也找不到一个班上的学生注意到马丁寡妇有一台缝纫机。

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [eɪt] [bɔɪz] [duː; də]

That	was	left	for	his	own	;	and	how	should	a	class	of	eight	boys	do
那	曾是	左边	为了	他的	自己的	;	和	如何	应该	一个	班级	的	八	男孩们	做

[ˌaɪ 'tiː] ? [-]

it	?	[	39	]
它	?	[	-	]

那件事就留给他自己去做吧；一个由八个男孩组成的班级该如何去做呢？[39]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

SIXTY	-	FIVE	DOLLARS	.
六十	-	五	美元	.

六十五美元。

['wɪli] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

Willie	took	the	boys	into	the	parsonage	.
威利	采取	这	男孩们	进入	这	牧师住宅	.

威利把男孩们带进了牧师住宅。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	figured	on	it	.
他们	想	在	它	.

他们早就料到了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

There	were	sixty	-	five	dollars	to	be	raised	to	buy	the	machine	.
那里	是	六十	-	五	美元	到	是	提高	到	买	这	机器	.

需要筹集六十五美元来购买这台机器。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] ['pʌfə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

The	seven	boys	were	together	,	for	Tommy	Puffer	had	gone	home	.
这	七	男孩们	是	一起	,	为了	汤米	河豚	有	已消失	家	.

七个男孩聚在一起，因为汤米·帕弗已经回家了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['steɪˌɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmi] ['bæntəm] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

He	said	he	didn't	feel	like	staying	,	and	Sammy	Bantam	thought	he	must
他	说	他	没有	感觉	喜欢	入住	,	和	萨米	矮脚鸡	想法	他	必须

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] .

be	a	little	hungry	.
是	一个	小的	饥饿的	.

他说他不想待下去了，萨米·班塔姆觉得他一定是有点饿了。

['wɪli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['prɒbləm] , ['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

Willie	attacked	the	problem	,	sixty	-	five	dollars	.
威利	遭到攻击	这	问题	,	六十	-	五	美元	.

威利着手解决这个问题，六十五美元。

[tə'wɔːd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Toward	that	amount	they	had	three	dollars	and	a	half	that	they	had
朝向	那	数量	他们	有	三	美元	和	一个	一半	那	他们	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ɒn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] .

intended	to	spend	on	a	present	for	Mr	.	Marble	.
故意的	到	花费	在	一个	展示	为了	先生	.	大理石	.

其中有三美元五角，他们原本打算用这笔钱给马布尔先生买礼物。

[ðæt] [left] [dʒʌst] ['sɪksti] - [wʌn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] .

That	left	just	sixty	-	one	dollars	and	fifty	cents	to	be	raised	.
那	左边	只是	六十	-	一	美元	和	五十	分	到	是	提高	.

这样一来，还需要筹集六十一美元五毛钱。

['wɪli] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l] .

Willie	ran	across	the	street	and	brought	Mr	.	Marble	.
威利	跑	穿过	这	街道	和	带来	先生	.	大理石	.

威利跑过马路，把马布尔先生带来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'piːs] ,

He	said	he	had	made	up	his	mind	to	give	the	boys	a	book	apiece	,
他	说	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	给	这	男孩们	一个	书	一块	,

他说他决定给每个男孩一人一本书。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [bʊk] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

and	that	each	book	would	cost	a	dollar	.
和	那	每个	书	会	成本	一个	美元	.

每本书售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] ;

It	was	rather	more	than	he	could	well	afford	;
它	曾是	相当	更多的	比	他	可以	出色地	买得起	;

这远远超出了他的承受能力；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [eɪt] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nts] ,

but	as	he	had	intended	to	give	eight	dollars	for	their	presents	,
但	作为	他	有	故意的	到	给	八	美元	为了	他们的	礼物	,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

and	as	he	was	[	40	]
和	作为	他	曾是	[	-	]

但他原本打算给他们八美元作为礼物，而且他[40]

[pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] .

pleased	with	their	unselfish	behavior	,	he	would	make	it	ten	.
高兴	和	他们的	无私	行为	,	他	会	制作	它	十	.

他很满意他们的无私行为，决定再添十个。

“ [gʊd] ! ” [sed] ['tʃɑːrli] ['sʌməset] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

“	Good	!	”	said	Charley	Somerset	,	who	always	saw	the	bright	side	of	things	,
“	好的	!	”	说	查理	萨默塞特郡	,	WHO	总是	锯	这	明亮的	边	的	事物	,

“好！”查理·萨默塞特说道，他总是能看到事物光明的一面。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɪk'sept] ['fɪfti] - [wʌn] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”

“	that	makes	it	all	,	except	fifty	-	one	dollars	and	a	half	.	”
“	那	制作	它	全部	,	除了	五十	-	一	美元	和	一个	一半	.	”

“这样就齐活了，只差五十一美元五角了。”

“ [jes] , ” [sed] ['sæmi] ['bæntəm] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

“	Yes	,	”	said	Sammy	Bantam	,	“	and	you're	eleven	feet	high	,	lacking	a	couple	of
“	是的	,	”	说	萨米	矮脚鸡	,	“	和	你是	十一	脚	高的	,	缺乏	一个	夫妻	的

[jɑːrdz] !

yards	!
码	!

“是的，”萨米·班塔姆说，“你身高十一英尺，还差几码！”

” ['wɪli] [nekst] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][in'kwaiə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]

”	Willie	next	called	his	father	in	,	and	inquired	how	much	his	Christmas	present
”	威利	下一个	称为	他的	父亲	在	,	和	询问	如何	很多	他的	圣诞节	展示

[wɒz; wəz][tuː; tə][kɒst] .

was	to	cost	.
曾是	到	成本	.

“威利接着叫来他父亲，询问他的圣诞礼物要多少钱。

“ [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Three	and	a	half	,	”	said	his	father	.
“	三	和	一个	一半	,	”	说	他的	父亲	.

“三岁半，”他父亲说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɒt] !
“ That's a lot !
“ 那就是 一个 很多 !

“那可真不少！”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'sted] ? ”
Will you give me the money instead ? ”
将要 你 给 我 这 钱 反而 ? ”

你愿意把钱给我吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][ai] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnsən] ,
“ Yes ; but I meant to give you a Life of George Stephenson ,
“ 是的 ; 但 我 意思是 到 给 你 一个 生活 的 乔治 斯蒂芬森 ,

“是的；但我本想给你一本乔治·斯蒂芬森的传记，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒn] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
and some other books on engineering .
和 一些 其他 图书 在 工程 .

以及其他一些工程方面的书籍。

” [ðɪs] [meɪd] ['wɪli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
” This made Willie think a moment ; but seeing the walking - stick in the corner ,
” 这 制成 威利 思考 一个 片刻 ; 但 看到 这 步行 - 戳 在 这 角落 ,

“这让威利沉思了一会儿；但当他看到角落里的拐杖时，

[hiː; hi] [sed] : “ ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ænd; ənd]
he said : “ Mrs . Martin must have a machine , and that three and
他 说 : “ 太太 . 马丁 必须 有 一个 机器 , 和 那 三 和
[ə; eɪ][hɑːf] [meɪks] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] .
a half makes seventeen dollars .
一个 一半 制作 十七 美元 .

他说：“马丁太太一定有一台机器，那三块五美元能赚十七美元。”

[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
How to get the other forty - eight is the question .
如何 到 得到 这 其他 四十 - 八 是 这 问题 .

如何获得剩下的48个才是问题。

” ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːb(ə)l][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [səʊ]
” Mr . Blake and Mr . Marble both agreed that the boys could not raise so
” 先生 . 布莱克 和 先生 . 大理石 两个都 同意 那 这 男孩们 可以 不是 增加 所以
[mʌtʃ] ['mʌni] ,
much money ,
很多 钱 ,

布莱克先生和马布尔先生都认为，这些男孩不可能筹集到那么多钱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and should not undertake it .
和 应该 不是 承担 它 .

不应该去做这件事。

[bʌt; bət] ['wɪli] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː]
But Willie said there was nobody to do it , and he guessed it
但 威利 说 那里 曾是 无人 到 做 它 , 和 他 猜对了 它
[wʊd] [kʌm] ['sʌmhaʊ] .
would come somehow .
会 来 不知何故 .

但威利说没人能做这件事，他猜想这件事总会以某种方式发生的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
The other boys , when they came to church that evening ,
这 其他 男孩们 , 什么时候 他们 来了 到 教会 那 晚上 ,

那天晚上，其他男孩来到教堂时，

[təʊld] ['wɪli] [ðæt] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [-]
told **Willie** **that** **their** **presents** **were** **commuted** **for** **[** **41** **]**
讲述 威利 那 他们的 礼物 是 通勤 为了 [-]

告诉威利，他们的礼物被兑换成了[41]

['mʌni] ['ɔ:lsəʊ] ; [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
money **also** **;** **so** **they** **had** **twenty** **-** **five** **dollars** **toward** **the** **amount** **.**
钱 还 ; 所以 他们 有 二十 - 五 美元 朝向 这 数量 .

他们还有钱；所以他们有二十五美元可以用于支付这笔款项。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] [d'ɒləz] [jet] [tu:; tə]
But **that** **was** **the** **end** **of** **it** **,** **and** **there** **were** **forty** **dollars** **yet** **to**
但 那 曾是 这 结尾 的 它 , 和 那里 是 四十 美元 然而 到
[kʌm] !
come **!**
来 !

但事情到此为止，还有四十美元等着我们去拿呢！

['wɪli] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] .
Willie **lay** **awake** **that** **night** **,** **thinking** **.**
威利 躺 醒 那 夜晚 , 思维 .

那天晚上，威利躺在床上辗转反侧，思绪万千。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rbəlz] [klɑ:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .
Mr **.** **Marble's** **class** **could** **not** **raise** **the** **money** **.**
先生 . 大理石的 班级 可以 不是 增加 这 钱 .

马布尔先生的班级筹不到钱。

[ɔ:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
All **the** **other** **classes** **had** **given** **all** **they** **could** **.**
全部 这 其他 课程 有 给定 全部 他们 可以 .

其他班级都竭尽全力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [wʊd] [i:tʃ] [gɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['klɑ:sɪz] .
And **the** **teachers** **would** **each** **give** **in** **their** **classes** **.**
和 这 教师 会 每个 给 在 他们的 课程 .

老师们会在各自的课堂上进行讲解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)] [bɪ'saɪdz] [tu:; tə] [bai] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi] !
And **they** **had** **raised** **all** **they** **could** **spare** **besides** **to** **buy** **nuts** **and** **candy** **!**
和 他们 有 提高 全部 他们 可以 空闲的 除了 到 买 坚果 和 糖果 !

他们筹集的钱除了买坚果和糖果之外，已经全部用完了！

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['kændi] !
That **was** **just** **it** **;** **they** **would** **do** **without** **candy** **!**
那 曾是 只是 它 ; 他们 会 做 没有 糖果 !

就是这样；他们不需要糖果！

[æt; ət] [sku:l] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['wɪliz] [waɪt] [hed] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] ['i:gəli] .
At **school** **the** **next** **morning** **,** **Willie's** **white** **head** **was** **bobbing** **about** **eagerly** **.**
在 学校 这 下一个 早晨 , 威利的 白色的 头 曾是 上下摆动 关于 急切地 .

第二天早上在学校，威利那颗白白的脑袋兴奋地晃来晃去。

[hi:; hi] [meɪd] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][saɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
He **made** **every** **boy** **and** **girl** **sign** **a** **petition** **,**
他 制成 每一个 男生 和 女孩 符号 一个 请愿 ,

他让每个男孩女孩都在请愿书上签名，

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] [nʌts] [ɔː(r)]['kændi] .

asking	**the**	**teachers**	**not**	**to**	**give**	**them**	**any**	**nuts**	**or**	**candy**	**.**
问	这	教师	不是	到	给	他们	任何	坚果	或者	糖果	.

要求老师不要给他们任何坚果或糖果。

[ðeɪ] [ɔːl] [saɪnd] [ɪk'sept] ['tɒmi] ['pʌfə(r)] .

They	**all**	**signed**	**except**	**Tommy**	**Puffer**	**.**
他们	全部	签名	除了	汤米	河豚	.

除了汤米·帕弗之外，其他人都签了约。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [miːn] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['kændi] .

He	**said**	**it**	**was**	**real**	**mean**	**not**	**to**	**have**	**any**	**candy**	**.**
他	说	它	曾是	真实的	意思是	不是	到	有	任何	糖果	.

他说不给糖果真是太没礼貌了。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɔː(r)]['eni] ['krɪsməs] ['aɪðə(r)] .

They	**might**	**just**	**as**	**well**	**not**	**have**	**any**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**or**	**any**	**Christmas**	**either**	**.**
他们	可能	只是	作为	出色地	不是	有	任何	星期日	-	学校	,	或者	任何	圣诞节	任何一个	.

他们可能根本不会上主日学，也不会过圣诞节。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['sæmi] [-] [aɪ] , [hiː; hi] ['wɔdəl] [ə'weɪ] ,

But	**seeing**	**a**	**naughty**	**twinkle**	**in**	**Sammy**	**Bantam's**	**eye**	**,**	**he**	**waddled**	**away**	**,**
但	看到	一个	淘气	闪烁	在	萨米	班塔姆的	眼睛	,	他	摇摇摆摆	离开	,

但看到萨米·班塔姆眼中闪过一丝顽皮的光芒，他便摇摇摆摆地走开了。

[waɪl] ['sæmi] ['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,

while	**Sammy**	**fired**	**a**	**shot**	**after**	**him**	**,**	**by**	**remarking**	**that**	**,**
尽管	萨米	被解雇	一个	射击	后	他	,	经过	评论	那	,

萨米朝他开了一枪，同时说道：

[ɪf] ['tɒmi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn] ['beθlɪhem] ,

if	**Tommy**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**Shepherds**	**in**	**Bethlehem**	**,**
如果	汤米	有	到过	一	的	这	牧羊人	在	伯利恒	,

如果汤米是伯利恒的牧羊人之一，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ]

he	**wouldn't**	**have**	**listened**	**to**	**the**	**angels**	**till**	**he**	**had**	**inquired**	**if**	**they**
他	不会	有	听着	到	这	天使	直到	他	有	询问	如果	他们

[hæd; həd] ['eni] ['lemən] - [drɒps] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ! [-]

had	**any**	**lemon**	**-**	**drops**	**in**	**their**	**pockets**	**!**	**[**	**42**	**]**
有	任何	柠檬	-	滴	在	他们的	口袋	!	[	-	]

他非得先问问天使们口袋里有没有柠檬糖才肯听天使们的话！[42]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['ekstrə] ['tiːtʃə(r)z] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] ,

That	**night**	**the**	**extra**	**Teachers**	**'**	**Meeting**	**was**	**held**	**,**
那	夜晚	这	额外的	教师	-	会议	曾是	握住	,

当晚召开了一次额外的教师会议。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [waɪt] - ['hedɪd] ['wɪli] [wɪð] ['stʌntɪd] ['sæmi] ['bæntəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	**in**	**walked**	**white**	**-**	**headed**	**Willie**	**with**	**stunted**	**Sammy**	**Bantam**	**at**	**his**	**heels**
和	在	步行	白色的	-	标题	威利	和	发育不良	萨米	矮脚鸡	在	他的	高跟鞋

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] .

to	**keep**	**him**	**in**	**countenance**	**.**
到	保持	他	在	面容	.

这时，白发威利走了进来，身后跟着矮小的萨米·班塔姆，好让他不至于丢脸。

[wen] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [mɪs] [bɛl'dɛn] , [huː] [sæt][nɪə(r)] ['wɪli] , [sed] , “ [wel]

When	**their**	**petition**	**was**	**presented**	**,**	**Miss**	**Belden**	**,**	**who**	**sat**	**near**	**Willie**	**,**	**said**	**,**	**“**	**Well**
什么时候	他们的	请愿	曾是	呈现	,	错过	贝尔登	,	WHO	卫星	靠近	威利	,	说	,	“	出色地

[dʌn] !

done	**!**
完毕	!

当他们递交请愿书时，坐在威利附近的贝尔登小姐说：“做得好！”

['wɪli] . ”
Willie . ”
威利 . ”

威利。”

“ [bʌt; bət][ai]['prəʊtest] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌfə(r)] ,
“ But I protest , ” said Mrs . Puffer ,
“ 但 我 反对 , ” 说 太太 . 河豚 ,

“但我抗议，”普弗夫人说。

— [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'baʊt][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
— who was of about as handsome a figure as her son ,
— WHO 曾是 的 关于 作为 英俊的 一个 数字 作为 她 儿子 ,

——她的相貌和她儿子差不多英俊，

— “ [ai]['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
— “ I protest against such an outrage on the children .
— ” 我 反对 反对 这样的 一个 暴行 在 这 孩子们 .

“我抗议这种对儿童的暴行。”

[maɪ] ['tɑːmiz] [biːn] [ə; eɪ] - ['fiːlɪŋ] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
My Tommy's been a - feeling bad about it all day .
我的 汤米的 到过 一个 - 感觉 坏的 关于 它 全部 天 .

我的汤米今天一整天都为此感到难过。

['itl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][get][sʌm; səm]['kændi] .
It'll break his heart if he don't get some candy .
它将 休息 他的 心 如果 他 不 得到 一些 糖果 .

如果他得不到糖果，他会伤心的。

” ['wɪli] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
” Willie was shy , but for a moment he forgot it , and ,
” 威利 曾是 害羞的 , 但 为了 一个 片刻 他 忘了 它 , 和 ,

威利很害羞，但那一刻他忘记了这一点，然后，

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒənt] [bluː] [aɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['pʌfə(r)] , [hiː; hi] [sed] , —
turning his intelligent blue eyes on Mrs . Puffer , he said , —
转弯 他的 聪明的 蓝色的 眼睛 在 太太 . 河豚 , 他 说 , —

他用那双睿智的蓝眼睛看着帕弗太太，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [hɑːt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
“ It will break Mrs . Martin's heart if her children are taken away from
“ 它 将要 休息 太太 . 马丁的 心 如果 她 孩子们 是 已采取 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“如果马丁太太的孩子们被带走，她会心碎的。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌfə(r)] ,
“ Well , ” said Mrs . Puffer ,
“ 出色地 , ” 说 太太 . 河豚 ,

“嗯，”帕弗太太说，

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
“ I always did hear that the preacher's boy was the worst in the parish ,
“ 我 总是 做过 听到 那 这 传教士的 男生 曾是 这 最差 在 这 教区 ,

“我一直听说牧师的儿子是教区里最差劲的。”

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [teɪk] ['eni] ['ɪmpjədəns] .
and I won't take any impudence .
和 我 惯于 拿 任何 厚颜无耻 .

我绝不容忍任何无礼行为。

[maɪ] [sʌn] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,
My **son** **will** **join** **the** **Mission** **School** **,**
我的 儿子 将要 加入 这 使命 学校 ,

我的儿子将就读教会学校。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑːrnt] [tuː] ['stɪndʒi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kændi] !
where **they** **aren't** **too** **stingy** **to** **give** **him** **a** **bit** **of** **candy** **!**
在哪里 他们 不是 也 小气 到 给 他 一个 少量 的 糖果 !

他们不会吝啬到不给他一点糖果!

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pʌfə(r)] [left] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
" **And** **Mrs** **.** **Puffer** **left** **,** **and** **everybody** **was** **pleased** **.**
" 和 太太 . 河豚 左边 , 和 大家 曾是 高兴 .

“于是帕弗太太离开了，大家都很高兴。”

['wɪli] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
Willie **got** **the** **money** **;** **but** **the** **teachers** **had** **counted** **on** **making** **up** **their**
威利 得到 这 钱 ; 但 这 教师 有 计数 在 制作 向上 他们的
['festɪvl; 'festəvəl] ['məʊstli] [wɪð] [-]
festival **mostly** **with** **[** **43** **]**
节日 大多 和 [-]

威利拿到了钱；但老师们原本指望主要靠[43]来弥补他们的节日损失。

[keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deinti] , [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] ['fæmɪlɪz] .
cakes **and** **other** **dainties** **,** **contributed** **by** **families** **.**
蛋糕 和 其他 精致小点心 , 贡献 经过 家庭 .

各家各户捐赠的蛋糕和其他点心。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændi] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] ,
So **that** **the** **candy** **money** **was** **only** **sixteen** **dollars** **,**
所以 那 这 糖果 钱 曾是 仅有的 十六 美元 ,

所以买糖果的钱只有十六美元。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
and **Willie** **was** **yet** **a** **long** **way** **off** **from** **having** **the** **amount** **he** **needed** **.**
和 威利 曾是 然而 一个 长的 方式 离开 从 拥有 这 数量 他 需要 .

而威利离他需要的金额还差得很远。

['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['wɒntɪŋ] . [-]
Twenty **-** **four** **dollars** **were** **yet** **wanting** **.** **[** **44** **]**
二十 - 四 美元 是 然而 想要 . [-]

还差 24 美元。[44]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðələs] .
THE **WIDOW** **AND** **THE** **FATHERLESS** **.**
这 寡妇 和 这 无父 .

寡妇和孤儿。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənt] .
The **husband** **of** **widow** **Martin** **had** **been** **killed** **by** **a** **railroad** **accident** **.**
这 丈夫 的 寡妇 马丁 有 到过 被杀 经过 一个 铁路 事故 .

寡妇马丁的丈夫死于铁路事故。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The **family** **were** **very** **poor** **.**
这 家庭 是 非常 贫穷的 .

这个家庭非常贫穷。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	**Martin**	**could**	**sew**	,	**and**	**she**	**could**	**have**	**sustained**	**her**	**family**	**if**	**she**
太太	.	马丁	可以	缝	,	和	她	可以	有	持续	她	家庭	如果	她

[hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

had	**had**	**a**	**machine**	.
有	有	一个	机器	.

马丁太太会缝纫，如果她有一台缝纫机，她就能养活她的家人了。

[bʌt; bət] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aɪən] [wiːlz] .

But	**fingers**	**are**	**not**	**worth**	**much**	**against**	**iron**	**wheels**	**.**
但	手指	是	不是	值得	很多	反对	铁	车轮	.

但手指在铁轮面前毫无用处。

[ænd; ənd] [səʊ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [mə'ʃiːnz] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ]

And	**so**	**,**	**while**	**others**	**had**	**machines**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**could**	**not**	**make**	**much**
和	所以	,	尽管	其他的	有	机器	,	太太	.	马丁	可以	不是	制作	很多

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

without	**one**	**.**
没有	一	.

因此，当其他人都有机器时，马丁太太没有机器就做不了什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːsk] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

She	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**ask**	**help**	**from**	**the**	**overseer**	**of**	**the**	**poor**	**.**
她	有	到过	有义务	到	问	帮助	从	这	监工	的	这	贫穷的	.

她不得不向救济穷人的官员求助。

['mɪstə(r)] - , [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] .

Mr	**Lampeer**	**,**	**the**	**overseer**	**,**	**was**	**a**	**hard**	**man**	**.**
先生	-	,	这	监工	,	曾是	一个	难的	男人	.

监工兰佩尔先生是个严厉的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪm'pɒstə(r)] ,

He	**had**	**not**	**skill**	**enough**	**to**	**detect**	**impostors**	**,**
他	有	不是	技能	足够的	到	探测	冒名顶替者	,

他没有足够的技能来识别冒名顶替者。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [huː] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	**so**	**he**	**had**	**come**	**to**	**believe**	**that**	**everybody**	**who**	**was**	**poor**
和	所以	他	有	来	到	相信	那	大家	WHO	曾是	贫穷的

[wɒz; wəz] ['rɑːskəli] .

was	**rascally**	**.**
曾是	赖皮	.

因此，他开始认为所有贫穷的人都是无赖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] ,

He	**had**	**but**	**one**	**eye**	**,**
他	有	但	一	眼睛	,

他只有一只眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	**he**	**turned**	**his**	**head**	**round**	**in**	**a**	**curious**	**way**	**to**	**look**	**at**	**you**	**out**	**of**
和	他	转向	他的	头	圆形的	在	一个	好奇的	方式	到	看	在	你	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他好奇地转过头，从里面看着你。

[ðæt] ['dredf(ə)l] [wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

That	**dreadful**	**one**	**eye**	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**to**	**shoot**	**.**
那	可怕	一	眼睛	总是	似乎	到	是	去	到	射击	.

那只可怕的独眼似乎总是要射出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	voice	had	not	a	chord	of	tenderness	in	it	,
他的	嗓音	有	不是	一个	弦	的	压痛	在	它	,

他的声音里没有一丝温柔。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [weɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

but	was	in	every	way	harsh	and	hard	.
但	曾是	在	每一个	方式	残酷的	和	难的	.

但在各方面都十分严酷苛刻。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	45	]
它	[	-	]

它[45]

[wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [wʌns] .

was	said	that	he	had	been	a	schoolmaster	once	.
曾是	说	那	他	有	到过	一个	校长	一次	.

据说他曾经当过教师。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['skɑːlərz] .

I	pity	the	scholars	.
我	遗憾	这	学者们	.

我同情这些学者。

['wɪdəʊ] ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lʊkɪŋ]

Widow	Martin	lived	—	if	you	could	call	it	living	—	in	a	tumble	-	down	looking
寡妇	马丁	居住地	—	如果	你	可以	称呼	它	活的	—	在	一个	翻滚	-	向下	寻找

[haʊs] ,

house	,
房子	,

马丁寡妇住在——如果那也能称之为住的话——一栋破败不堪的房子里。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] ['meni] ['əːθkweiks] .

that	would	not	have	stood	many	earthquakes	.
那	会	不是	有	站立	许多	地震	.

它经不起多次地震的考验。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

She	had	tried	diligently	to	support	her	family	and	keep	them	together
她	有	尝试	勤勉地	到	支持	她	家庭	和	保持	他们	一起

;

;

;

她一直努力养家糊口，维系家庭的完整；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

but	the	wolf	stood	always	at	the	door	.
但	这	狼	站立	总是	在	这	门	.

但狼始终守在门口。

['səʊɪŋ] [baɪ] [hænd] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [bred] [ænd; ənd] [kləʊðz]

Sewing	by	hand	did	not	bring	in	quite	money	enough	to	buy	bread	and	clothes
缝纫	经过	手	做过	不是	带来	在	相当	钱	足够的	到	买	面包	和	衣服

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wel] ['tʃɪldrən] ,

for	four	well	children	,
为了	四	出色地	孩子们	,

靠手工缝纫挣的钱不够买面包和衣服养活四个健康的孩子。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæriz] ['sɪknəs] ;

and	pay	the	expenses	of	poor	little	Harry's	sickness	;
和	支付	这	开支	的	贫穷的	小的	哈利的	疾病	;

并支付可怜的小哈利生病期间的医疗费用；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][fɔːl] ['hæri] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] .

for	all	through	the	summer	and	fall	Harry	had	been	sick	.
为了	全部	通过	这	夏天	和	落下	哈里	有	到过	生病的	.

整个夏天和秋天，哈利都生病了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['fjuːəl] [wɪð] .

At	last	the	food	was	gone	,	and	there	was	nothing	to	buy	fuel	with	.
在	最后的	这	食物	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	没有什么	到	买	燃料	和	.

最后食物也吃完了，连买燃料的钱都没有了。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Mrs	.	Martin	had	to	go	to	the	overseer	of	the	poor	.
太太	.	马丁	有	到	去	到	这	监工	的	这	贫穷的	.

马丁太太不得不去找救济穷人的官员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃaɪ] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ;

She	was	a	little	,	shy	,	hard	-	working	woman	,	this	Mrs	.	Martin	;
她	曾是	一个	小的	,	害羞的	,	难的	-	在职的	女士	,	这	太太	.	马丁	;

马丁太太个子娇小，性格腼腆，但工作非常努力；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːpə] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ɪn]['mɪstə(r)] .

so	when	she	took	her	seat	among	the	paupers	of	every	sort	in	Mr	.
所以	什么时候	她	采取	她	座位	之中	这	贫民	的	每一个	种类	在	先生	.
	-	['ɒfɪs] ,												
Lampeer's		office	,											
-		办公室	,											

所以当她坐在兰皮尔先生办公室里形形色色的穷人中间时，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] .

and	waited	her	turn	,	it	was	with	a	trembling	heart	.
和	等待	她	转动	,	它	曾是	和	一个	发抖	心	.

她忐忑不安地等待着轮到自己，心中充满恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][hɑːd][mæn] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][hɑːd] ,

She	watched	the	hard	man	,	who	didn't	mean	to	be	so	hard	,
她	观看	这	难的	男人	,	WHO	没有	意思是	到	是	所以	难的	,

她看着那个冷酷的男人，他并非有意如此冷酷。

[bʌt; bət] [huː] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ;

but	who	couldn't	tell	the	difference	between	a	good	face	and	a	counterfeit	;
但	WHO	不能	告诉	这	不同之处	之间	一个	好的	脸	和	一个	伪造	;

但谁又能分辨出真假面孔呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [keɪsɪz] ,

she	watched	him	as	he	went	through	with	the	different	cases	,
她	观看	他	作为	他	去	通过	和	这	不同的	案例	,

她看着他处理各种案件。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vaɪələntli] .

and	her	heart	beat	every	minute	more	and	more	violently	.
和	她	心	打	每一个	分钟	更多的	和	更多的	暴力	.

她的心跳每分钟都越来越剧烈。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] —

When	he	came	to	her	he	broke	out	with	—
什么时候	他	来了	到	她	他	打破	出去	和	—

他走到她面前时，突然爆发了——

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	What's	your	name	?
“	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [-]
" in a voice that sounded [46]
" 在 一个 嗓音 那 听起来 [-]

"用一种听起来[46]的声音

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf]
for all the world as if he were accusing her of robbing a safe
为了 全部 这 世界 作为 如果 他 是 指控 她 的 抢劫 一个 安全的
.
:
.

就好像他在指控她偷保险箱一样。

" ['seərə] ['mɑ:tɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [red] [ænd; ənd]
" Sarah Martin , " said the widow , trembling with terror , and growing red and
" 莎拉 马丁 , " 说 这 寡妇 , 发抖 和 恐怖 , 和 生长 红色的 和
[waɪt] [ɪn] [tɜ:nz] .
white in turns .
白色的 在 转弯 .

"莎拉·马丁,"寡妇颤抖着说道，吓得浑身发抖，脸色一会儿涨红一会儿白。

['mɪstə(r)] . - , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [saɪn][ɒv; əv] ['gɪltinəs] ,
Mr . Lampeer , who was on the lookout for any sign of guiltiness ,
先生 . - , WHO 曾是 在 这 瞭望台 为了 任何 符号 的 内疚 ,

兰皮尔先生一直在寻找任何犯罪迹象，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['ɒnɪst] .
was now sure that Mrs . Martin could not be honest .
曾是 现在 当然 那 太太 . 马丁 可以 不是 是 诚实的 .

现在他确信马丁太太不可能诚实。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f][snɪə(r)] .
" This was spoken with a half sneer .
" 这 曾是 说 和 一个 一半 冷笑 .

"他说这话时带着一丝嘲讽。"

" [ɪn][slæb] ['æli] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [skeəd] [aʊt][ɒv; əv]
" In Slab Alley , " whispered the widow , for her voice was scared out of
" 在 板 胡同 , " 低声说道 这 寡妇 , 为了 她 嗓音 曾是 害怕的 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

"在石板巷,"寡妇低声说道，因为她吓得说不出话来。

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ?
" How many children have you got ?
" 如何 许多 孩子们 有 你 得到 ?

你有几个孩子?

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][faɪv] , [wɪð] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz] , ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]
" Mrs . Martin gave him the list of her five , with their ages , telling him of
" 太太 . 马丁 给予 他 这 列表 的 她 五 , 和 他们的 年龄 , 讲述 他 的
['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
little Harry ,
小的 哈里 ,

马丁太太给了他一份她五个孩子的名单，上面列着他们的年龄，还告诉他小哈利的情况。

[huː] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

who	was	six	years	old	and	an	invalid	.
WHO	曾是	六	年	老的	和	一个	无效的	.

他当时六岁，是个残疾人。

“ [jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst][ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

“	Your	oldest	is	twelve	and	a	girl	.
“	你的	最老	是	十二	和	一个	女孩	.

“你的大女儿十二岁了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [tuː] .

I	have	a	place	for	her	,	and	,	I	think	,	for	the	boy	,	too	.
我	有	一个	地方	为了	她	,	和	,	我	思考	,	为了	这	男生	,	也	.

我给她安排了地方，而且我觉得，也给那个男孩安排了地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst][baɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .

You	must	bind	them	out	.
你	必须	绑定	他们	出去	.

你必须把它们捆绑起来。

['mɪstə(r)] . ['slɪkə(r)] , [ðə; ðɪ]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] - [həʊ'tel] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

Mr	.	Slicker	,	the	landlord	of	the	Farmers	'	Hotel	,	will	take	the	girl	,
先生	.	雨衣	,	这	房东	的	这	农民	-	酒店	,	将要	拿	这	女孩	,

农夫旅馆的老板斯利克先生会带走那个女孩。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [dʒeɪmz] ['swiːni] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][rʌn] ['erəndz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['lɪvəri]

and	I	think	James	Sweeny	will	take	the	boy	to	run	errands	about	the	livery
和	我	思考	詹姆斯	斯威尼	将要	拿	这	男生	到	跑步	跑腿	关于	这	涂装

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

我认为詹姆斯·斯威尼会带着这孩子去马厩附近跑腿办事。

[aɪl] [send][juː; jʊ][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][kəʊl][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let]

I'll	send	you	some	provisions	and	coal	to	-	day	;	but	you	must	let
患病的	发送	你	一些	条款	和	煤炭	到	-	天	;	但	你	必须	让

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gəʊ] .

the	children	go	.
这	孩子们	去	.

我今天会给你送些食物和煤炭；但是你必须放孩子们走。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

I'll	come	to	your	house	in	a	few	days	.
患病的	来	到	你的	房子	在	一个	很少	天	.

我过几天会去你家。

[doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ai][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

Don't	object	;	I	won't	hear	a	word	.
不	目的	;	我	惯于	听到	一个	单词	.

别反对；我一个字也听不进去。

[ɪf] [jʊr; jər][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][let][ɒn][tuː; tə][biː; bi] ,

If	you're	as	poor	as	you	let	on	to	be	,
如果	你是	作为	贫穷的	作为	你	让	在	到	是	,

如果你真像你表现得那么穷，

[jʊl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [-]

you'll	be	glad	enough	to	get	your	young	ones	[	47	]
你会	是	高兴的	足够的	到	得到	你的	年轻的	一个	[	-	]

你会很高兴得到你的孩子们[47]

['ɪntuː]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðel] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

into	places	where	they'll	get	enough	to	eat	.
进入	地方	在哪里	他们会	得到	足够的	到	吃	.

到能吃饱饭的地方去。

[ðæts] [ɔːl] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [naʊ] .

That's	all	,	not	a	word	,	now	.
那就是	全部	,	不是	一个	单词	,	现在	.

就这些了，一句话也不说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['æplɪkənt] ,

"	And	he	turned	to	the	next	applicant	,
"	和	他	转向	到	这	下一个	申请人	,

"然后他转向下一位申请人，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ][kəʊld] .

leaving	the	widow	to	go	home	with	her	heart	so	cold	.
离开	这	寡妇	到	去	家	和	她	心	所以	寒冷的	.

留下寡妇独自一人回家，心中一片冰冷。

[let] ['suːzi] [gəʊ][tuː; tə] - ['tævən] !

Let	Susie	go	to	Slicker's	tavern	!
让	苏西	去	到	-	酒馆	!

让苏西去斯利克的酒馆!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	kind	of	a	house	would	it	be	without	her	?
什么	种类	的	一个	房子	会	它	是	没有	她	?

如果没有她，这房子还能叫房子吗?

[huː] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səʊd] ?

Who	would	attend	to	the	house	while	she	sewed	?
WHO	会	出席	到	这	房子	尽管	她	缝制的	?

她缝纫的时候谁来照看家务?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

And	what	would	become	of	her	girl	in	such	a	place	?
和	什么	会	变得	的	她	女孩	在	这样的	一个	地方	?

她的女儿在这种地方会怎么样呢?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][send] [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ɒn] ['hæri] ,

And	then	to	send	George	,	who	had	to	wait	on	Harry	,
和	然后	到	发送	乔治	,	WHO	有	到	等待	在	哈里	,

然后派乔治去伺候哈里，

[tuː; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] [fər'evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn]['betə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to	send	him	away	forever	was	to	shut	out	all	hope	of	ever	being	in	better	circumstances	.
到	发送	他	离开	永远	曾是	到	关闭	出去	全部	希望	的	曾经	存在	在	更好的	情况	.

把他永远送走，就等于断绝了他未来获得更好境遇的所有希望。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][help][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	could	not	sew	,	and	the	children	could	never	help	her	.
然后	她	可以	不是	缝	,	和	这	孩子们	可以	绝不	帮助	她	.

那时她不会缝纫，孩子们也帮不了她。

[gɒd] ['pɪti] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['tʃærəti] !

God	pity	the	people	that	fall	into	the	hands	of	public	charity	!
上帝	遗憾	这	人们	那	落下	进入	这	双手	的	民众	慈善机构	!

上帝怜悯那些落入公共慈善机构手中的人们!

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

The	next	few	days	wore	heavily	on	with	the	widow	.
这	下一个	很少	天	穿着	重度	在	和	这	寡妇	.

接下来的几天，寡妇的日子过得十分难熬。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	to	do	she	did	not	know	.
什么	到	做	她	做过	不是	知道	.

她不知道该怎么办。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

At	night	she	scarcely	slept	at	all	.
在	夜晚	她	几乎	睡着了	在	全部	.

她晚上几乎彻夜未眠。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ]

When	she	did	drop	into	a	sleep	,	she	dreamed	that	her	children	were	starving
什么时候	她	做过	降低	进入	一个	睡觉	,	她	梦见	那	她	孩子们	是	饥饿

,

,

,

她好不容易睡着了，梦见她的孩子们正在挨饿。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn] [fraɪt] .

and	woke	in	fright	.
和	觉醒	在	惊吓	.

然后惊醒过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['rɒbə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn]

Then	she	slept	again	,	and	dreamed	that	a	one	-	eyed	robber	had	gotten	in
然后	她	睡着了	再次	,	和	梦见	那	一个	一	-	眼睛	强盗	有	获得	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

然后她又睡着了，梦见一个独眼强盗从窗户闯了进来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['suːzi] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .

and	was	carrying	off	Susie	and	George	.
和	曾是	携带	离开	苏西	和	乔治	.

然后他把苏西和乔治带走了。

[æt; ət][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

At	last	morning	came	.
在	最后的	早晨	来了	.

终于，清晨来临了。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] ['mɑːtɪn][sæt]

The	last	of	the	food	was	eaten	for	breakfast	,	and	widow	Martin	sat
这	最后的	的	这	食物	曾是	吃	为了	早餐	,	和	寡妇	马丁	卫星

[daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

down	to	wait	.
向下	到	等待	.

最后剩下的食物被当早餐吃掉了，马丁寡妇坐下来等候。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] .

Her	mind	was	in	a	horrible	state	of	doubt	.
她	头脑	曾是	在	一个	可怕	状态	的	怀疑	.

她内心充满了可怕的怀疑。

[tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ! [-]

To	starve	to	death	together	,	or	to	give	up	her	children	!	[	48	]
到	饿死	到	死亡	一起	,	或者	到	给	向上	她	孩子们	!	[	-	]

要么一起饿死，要么放弃她的孩子！[48]

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['meni][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [hæz; həz][hæd; həd]

That	was	the	question	which	many	a	poor	mother's	heart	has	had
那	曾是	这	问题	哪个	许多	一个	贫穷的	母亲的	心	有	有

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

to	decide	.
到	决定	.

这是许多贫穷母亲都必须面对的抉择。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nɜːvəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səʊ] .

Mrs	.	Martin	soon	became	so	nervous	she	could	not	sew	.
太太	.	马丁	很快	成为	所以	紧张的	她	可以	不是	缝	.

马丁太太很快就紧张得无法缝纫了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,

She	could	not	keep	back	the	tears	,
她	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	,

她再也抑制不住泪水。

[ænd; ənd] [wen] ['suːzi] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [pʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːskt]

and	when	Susie	and	George	put	their	arms	about	her	neck	and	asked
和	什么时候	苏西	和	乔治	放	他们的	武器	关于	她	脖子	和	问

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

what	was	the	matter	,
什么	曾是	这	事情	,

当苏西和乔治搂住她的脖子问她怎么了时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɜːs] .

it	made	the	matter	worse	.
它	制成	这	事情	更糟	.

这让事情变得更糟了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔː(r)] ['krɪsməs] .

It	was	the	day	before	Christmas	.
它	曾是	这	天	前	圣诞节	.

那是圣诞节前一天。

[ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['dʒɪŋgld] ['merəli] .

The	sleigh	-	bells	jingled	merrily	.
这	雪橇	-	铃铛	叮当作响	兴高采烈地	.

雪橇铃铛发出欢快的叮当声。

['iːv(ə)n][ɪn][slæb] ['æli] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fes'tiviti] .

Even	in	Slab	Alley	one	could	hear	sounds	of	joy	at	the	approaching	festivities	.
甚至	在	板	胡同	一	可以	听到	声音	的	喜悦	在	这	接近	庆祝活动	.

即使在石板巷，也能听到人们对即将到来的节日的喜悦之声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['wɪdəʊ] ['mɑːrtɪnz] [haʊs] [ɔː(r)] [hɑːt] .

But	there	was	no	joy	in	Widow	Martin's	house	or	heart	.
但	那里	曾是	不	喜悦	在	寡妇	马丁的	房子	或者	心	.

但马丁寡妇的家中和心中却没有一丝喜悦。

[ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːst] .

The	dinner	hour	had	come	and	passed	.
这	晚餐	小时	有	来	和	通过了	.

晚餐时间已经过去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

The	little	children	were	hungry	.
这	小的	孩子们	是	饥饿的	.

孩子们都饿了。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

And	yet	Mrs	.	Martin	had	not	made	up	her	mind	.
和	然而	太太	.	马丁	有	不是	制成	向上	她	头脑	.

然而，马丁太太还没有下定决心。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] - [keɪm] .

At	the	appointed	time	Lampeer	came	.
在	这	任命	时间	-	来了	.

约定的时间到了，兰佩尔来了。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnd'ɛntʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [saɪn] [ə'weɪ] [ɔːl]

He	took	out	the	two	indentures	with	which	the	mother	was	to	sign	away	all
他	采取	出去	这	二	契约	和	哪个	这	母亲	曾是	到	符号	离开	全部

[raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] .

right	to	her	two	eldest	children	.
正确的	到	她	二	长子	孩子们	.

他拿出了两份契约，母亲要通过这两份契约将所有权利转让给她的两个最大的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

It	was	in	vain	that	the	widow	told	him	that	if	she	lost	them	she	could
它	曾是	在	徒劳	那	这	寡妇	讲述	他	那	如果	她	丢失的	他们	她	可以

[duː; də] [nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] ,

do	no	work	for	her	own	support	,
做	不	工作	为了	她	自己的	支持	,

寡妇徒劳地告诉他，如果失去了他们，她就无法工作养活自己。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [fər'evə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] .

and	must	be	forever	a	pauper	.
和	必须	是	永远	一个	穷光蛋	.

并且将永远沦为穷人。

- [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv]

Lampeer	had	an	idea	that	no	poor	person	had	a	right	to	love
-	有	一个	主意	那	不	贫穷的	人	有	一个	正确的	到	爱

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

兰佩尔认为，任何穷人都没有权利去爱孩子。

[pə'rent(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Parental	love	was	,	in	his	eyes	,	or	his	eye	,
父母	爱	曾是	,	在	他的	眼睛	,	或者	他的	眼睛	,

在他眼中，或者说在他眼中，父母的爱是.....

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

an	expensive	luxury	that	none	but	the	rich	should	indulge	in	.
一个	昂贵的	奢华	那	没有任何	但	这	富有的	应该	放纵	在	.

这是一种昂贵的奢侈品，只有富人才应该享用。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [saɪn] [ðiːz] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ,

“	Mrs	.	Martin	,	”	he	said	,	“	you	may	either	sign	these	indentures	,
“	太太	.	马丁	,	”	他	说	,	“	你	可能	任何一个	符号	这些	契约	,

“马丁夫人，”他说，“您可以选择签署这些契约，

[baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] ['erənd] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)]

by	which	your	girl	will	get	a	good	place	as	a	nurse	and	errand	girl	for
经过	哪个	你的	女孩	将要	得到	一个	好的	地方	作为	一个	护士	和	差事	女孩	为了

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [-]

the	tavern	-	keeper's	[	49	]
这	酒馆	-	守门员	[	-	]

这样，你的女儿就能在酒馆老板那里找到一份好工作，当护士和跑腿的[49]

[waɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
wife , **and** **your** **boy** **will** **have** **plenty** **to** **eat** **and** **get** **to** **be** **a** **good**
妻子 , 和 你的 男生 将要 有 很多 到 吃 和 得到 到 是 一个 好的
['hɒslə(r)] ,
hostler ,
房东 ,

妻子，你的儿子会吃饱穿暖，还能成为一名优秀的马夫。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bræt] [meɪ] [stɑːv] !
or **you** **and** **your** **brats** **may** **starve** **!**
或者 你 和 你的 小鬼们 可能 饿死 !

否则你和你的孩子们可能会饿死！

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **With** **that** **he** **took** **his** **hat** **and** **opened** **the** **door** **.**
" 和 那 他 采取 他的 帽子 和 打开 这 门 .

"说完，他拿起帽子，打开了门。"

" [stɒp] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [fuːd] ,
" **Stop** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Martin** **,** **"** **I** **must** **have** **medicine** **and** **food** **,**
" 停止 ! " 说 太太 . 马丁 , " 我 必须 有 药品 和 食物 ,

"住手！"马丁太太说，"我需要药和食物。"

[ɔː(r)] ['hæri] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['sʌndeɪ] .
or **Harry** **will** **not** **live** **till** **Sunday** **.**
或者 哈里 将要 不是 居住 直到 星期日 .

否则哈里活不到星期天。

[aɪ] [wɪl] [saɪn] .
I **will** **sign** **.**
我 将要 符号 .

我会签字。

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [spred] [aʊt] .
" **The** **papers** **were** **again** **spread** **out** **.**
" 这 文件 是 再次 传播 出去 .

"纸张再次摊开。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ['mɑːstə(r)] [dʒɜːk] [ðə; ði][fəʊldz][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
The **poor** **-** **master** **jerked** **the** **folds** **out** **of** **them** **impatiently** **,** **in** **a** **way**
这 贫穷的 - 掌握 猛地一抖 这 折叠 出去 的 他们 不耐烦地 , 在 一个 方式
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
that **seemed** **to** **say** **,**
那 似乎 到 说 ,

可怜的主人不耐烦地扯开衣服上的褶皱，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]['mætə(r)] .
" **You** **keep** **me** **an** **unconscionable** **long** **time** **about** **a** **very** **small** **matter** **.**
" 你 保持 我 一个 丧尽天良 长的 时间 关于 一个 非常 小的 事情 .

"你为了一个很小的事情，让我浪费了很长时间，这太不合理了。"

" [wen] [ðə; ði]['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [tuː] ['əʊldɪst] ['tʃɪldrən] ,
" **When** **the** **papers** **were** **spread** **out** **,** **Mrs** **.** **Martin's** **two** **oldest** **children** **,**
" 什么时候 这 文件 是 传播 出去 , 太太 . 马丁的 二 最老 孩子们 ,

"当纸张摊开时，马丁太太的两个大孩子……"

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [kraɪd] ['bɪtəli] .
who **began** **to** **understand** **what** **was** **going** **on** **,** **cried** **bitterly** **.**
WHO 开始 到 理解 什么 曾是 去 在 , 哭 苦涩地 .

那些开始明白发生了什么事的人，都痛哭流涕。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][saɪn] .

Mrs	**.**	**Martin**	**took**	**the**	**pen**	**and**	**was**	**about**	**to**	**sign**	**.**
太太	.	马丁	采取	这	笔	和	曾是	关于	到	符号	.

马丁太太拿起笔，正要签字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['wɪtnəsiz] ,

But	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**two**	**witnesses**	**,**
但	它	曾是	必要的	到	有	二	证人	,

但必须要有两名证人，

[ænd; ənd][səʊ] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] - ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**so**	**Lampeer**	**took**	**his**	**hat**	**and**	**called**	**a**	**neighbor**	**-**	**woman**	**,**	**for**	**the**
和	所以	-	采取	他的	帽子	和	称为	一个	邻居	-	女士	,	为了	这

['sekənd] ['wɪtnəs] .

second	**witness**	**.**
第二	证人	.

于是兰佩尔拿起帽子，叫来一位邻居妇女作第二位证人。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Mrs	**.**	**Martin**	**delayed**	**the**	**signature**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**	**.**
太太	.	马丁	延迟	这	签名	作为	长的	作为	她	可以	.

马丁夫人尽可能地拖延签字的时间。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)][help] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen] .

But	**seeing**	**no**	**other**	**help**	**,**	**she**	**took**	**up**	**the**	**pen**	**.**
但	看到	不	其他	帮助	,	她	采取	向上	这	笔	.

但见别无他法，她只好拿起笔。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

She	**thought**	**of**	**Abraham**	**with**	**the**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
她	想法	的	亚伯拉罕	和	这	刀	在	他的	手	.

她想到了亚伯拉罕手里拿着刀的情景。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

She	**hoped**	**that**	**an**	**angel**	**would**	**call**	**out**	**of**	**heaven**	**to**	**her**	**relief**	**.**
她	希望	那	一个	天使	会	称呼	出去	的	天堂	到	她	宽慰	.

她希望会有天使从天上呼唤她，给她带来解脱。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dip] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .

But	**as**	**there**	**was**	**no**	**voice**	**from**	**heaven**	**,**	**she**	**dipped**	**the**	**pen**	**in**	**the**	**ink**	**.**
但	作为	那里	曾是	不	嗓音	从	天堂	,	她	浸入	这	笔	在	这	墨水	.

但因为没有来自天堂的声音，她便将笔蘸入墨水中。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Just	**then**	**some**	**one**	**happened**	**to**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**
只是	然后	一些	一	发生	到	敲	在	这	门	,

就在这时，有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	**the**	**poor**	**woman's**	**nerves**	**were**	**so**	**weak**	**that**	**she**	**[**	**50**	**]**
和	这	贫穷的	女性的	神经	是	所以	虚弱的	那	她	[	-	]

可怜的女人神经非常脆弱，以至于她[50]

[let][ðə; ði][pen][fɔːl] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

let	**the**	**pen**	**fall**	**,**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**.**
让	这	笔	落下	,	和	沉没	进入	一个	椅子	.

笔掉在地上，他瘫坐在椅子上。

- , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːk] ,

Lampeer	**,**	**who**	**stood**	**near**	**the**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**with**	**an**	**impatient**	**jerk**	**,**
-	,	WHO	站立	靠近	这	门	,	打开	它	和	一个	不耐烦	混蛋	,

站在门边的兰佩尔不耐烦地猛地拉开了门。

[ænd; ənd] — [dɪd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['entə(r)] ?

and	—	did	the	angel	of	deliverance	enter	?
和	—	做过	这	天使	的	解救	进入	?

——拯救天使进来了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɪli] [bleɪk] [ænd; ənd] ['sæmi] ['bæntəm] . [-]

It	was	only	Willie	Blake	and	Sammy	Bantam	.	[	51	]
它	曾是	仅有的	威利	布莱克	和	萨米	矮脚鸡	.	[	-	]

只有 Willie Blake 和 Sammy Bantam。[51]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʃɑːrps] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] .

SHARPS	AND	BETWEENS	.
尖锐	和	之间	.

尖锐的音符和中间的音符。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] .

Let	us	go	back	.
让	我们	去	后退	.

我们回去吧。

[wiː; wi] [left] ['wɪli] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['twenti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] .

We	left	Willie	awhile	ago	puzzling	over	that	twenty	-	four	dollars	.
我们	左边	威利	一会儿	前	令人费解	超过	那	二十	-	四	美元	.

我们离开时，威利还在为那二十四美元的事儿琢磨不透。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['sæmi] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ]

After	many	hours	of	thought	and	talk	with	Sammy	about	how	they	should	manage
后	许多	小时	的	想法	和	讲话	和	萨米	关于	如何	他们	应该	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

经过几个小时的思考，并与萨米讨论了他们应该如何处理这件事之后，

[tuː] ['dʒentlmən] [geɪv] [ðem; ðəm][naɪn] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)]

two	gentlemen	gave	them	nine	dollars	,	and	so	there	was	but	fifteen	more
二	先生们	给予	他们	九	美元	,	和	所以	那里	曾是	但	十五	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .

to	be	raised	.
到	是	提高	.

两位先生给了他们九美元，所以他们只需要再筹集十五美元。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [siːmd] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][get][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪfti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɒtn]

But	that	fifteen	seemed	harder	to	get	than	the	fifty	they	had	already	gotten
但	那	十五	似乎	更难	到	得到	比	这	五十	他们	有	已经	获得

.

:

.

但是，要拿到那十五个人似乎比他们已经拿到的五十个人更难。

[æt; ət][lɑːst] ['wɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

At	last	Willie	thought	of	something	.
在	最后的	威利	想法	的	某物	.

最后，威利想到了一个办法。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [mæn] .

They	would	try	the	sewing	-	machine	man	.
他们	会	尝试	这	缝纫	-	机器	男人	.

他们会试试缝纫机师傅。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] [wʊd] [θrəʊ] [ɒf] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

Mr	.	Sharps	would	throw	off	fifteen	dollars	.
先生	.	夏普斯	会	扔	离开	十五	美元	.

夏普先生会扔掉十五美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] .

But	they	did	not	know	Mr	.	Sharps	.
但	他们	做过	不是	知道	先生	.	夏普斯	.

但他们并不认识夏普先生。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [θrəʊ]

Though	he	made	more	than	fifteen	dollars	on	the	machine	,	he	hated	to	throw
尽管	他	制成	更多的	比	十五	美元	在	这	机器	,	他	憎恨	到	扔

['eniθɪŋ] [ɒf] .

anything	off	.
任何事物	离开	.

虽然他靠这台机器赚了超过十五美元，但他舍不得扔掉任何东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

He	was	always	glad	to	put	on	.
他	曾是	总是	高兴的	到	放	在	.

他总是很乐意穿上它。

['sæmi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ ['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət]

Sammy	described	him	by	saying	that	“	Mr	.	Sharps	was	not	for	-	giving	but
萨米	描述	他	经过	说	那	“	先生	.	夏普斯	曾是	不是	为了	-	给予	但

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['getɪŋ] .

he	was	for	-	getting	.
他	曾是	为了	-	获得	.

萨米这样形容他：“夏普斯先生并不宽容，但他会忘记。”

” [ðeɪ] [tɔːkt] ; [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ðeɪ] [begd] .

”	They	talked	;	they	told	the	story	;	they	begged	.
”	他们	谈话	;	他们	讲述	这	故事	;	他们	乞求	.

他们交谈；他们讲述故事；他们恳求。

['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [sent] .

Mr	.	Sharps	really	could	not	afford	to	throw	off	a	cent	.
先生	.	夏普斯	真的	可以	不是	买得起	到	扔	离开	一个	中心	.

夏普先生真的花不起一分钱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

He	was	poor	.
他	曾是	贫穷的	.

他很穷。

['tæksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .

Taxes	were	high	.
税收	是	高的	.

税收很高。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [-]

He	gave	a	[	52	]
他	给予	一个	[	-	]

他给了[52]

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

非常划算。

([ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

(	I	do	not	know	what	he	called	a	great	deal	.
(	我	做	不是	知道	什么	他	称为	一个	伟大的	交易	.

（我不知道他把很多东西称为什么。）

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	had	been	to	church	three	times	in	a	year	,
他	有	到过	到	教会	三	时代	在	一个	年	,

他一年只去过三次教堂。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] .

and	twice	he	had	put	a	penny	in	the	plate	.
和	两次	他	有	放	一个	一分钱	在	这	盘子	.

他曾两次往盘子里放一便士。

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [ʃɑ:rps] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

I	suppose	Mr	.	Sharps	thought	that	a	great	deal	.
我	认为	先生	.	夏普斯	想法	那	一个	伟大的	交易	.

我想夏普先生肯定很在意这一点。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .)

And	so	it	was	,	for	him	,	poor	fellow	.	)
和	所以	它	曾是	,	为了	他	,	贫穷的	同伴	.	)

可怜的他，就这样了。）

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [mi:t] ;

And	then	the	butcher	had	raised	the	price	of	meat	;
和	然后	这	屠夫	有	提高	这	价格	的	肉	;

然后，屠夫提高了肉价;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][peɪ] ['twenti] - [θri:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	he	had	to	pay	twenty	-	three	dollars	for	a	bonnet	for	his
和	他	有	到	支付	二十	-	三	美元	为了	一个	引擎盖	为了	他的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他花了二十三美元给女儿买了一顶帽子。

['ri:əli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

Really	,	he	was	too	poor	.
真的	,	他	曾是	也	贫穷的	.

他实在太穷了。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] [daʊn] - [hɑ:tɪd] .

So	the	boys	went	away	down	-	hearted	.
所以	这	男孩们	去	离开	向下	-	心地	.

于是，男孩们垂头丧气地离开了。

[bʌt; bət] ['sæmi] [went] [streɪt] [tu:; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

But	Sammy	went	straight	to	an	uncle	of	his	,
但	萨米	去	直的	到	一个	叔叔	的	他的	,

但萨米直接去找了他的一位叔叔。

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔ:rntən] ['deɪli] ['bju:gl] .

who	was	one	of	the	editors	of	the	Thornton	Daily	Bugle	.
WHO	曾是	一	的	这	编辑	的	这	桑顿	日常的	号角	.

他是《桑顿每日号角报》的编辑之一。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ʃɑ:rps] .

After	a	private	talk	with	him	he	started	back	to	Mr	.	Sharps	.
后	一个	私人的	讲话	和	他	他	开始	后退	到	先生	.	夏普斯	.

与他私下交谈后，他便返回夏普斯先生那里。

['wɪli] ['fɒləʊd] ['sæmi] [ðɪs] [taɪm] .
Willie followed Sammy this time .
威利 随后 萨米 这 时间 .

这次威利跟着萨米走了。

[wɒt] ['sæmi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] .
What Sammy had in his head Willie could not make out .
什么 萨米 有 在 他的 头 威利 可以 不是 制作 出去 .

萨米脑子里在想什么，威利完全看不懂。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm] !
“ I'll fix him !
“ 患病的使固定 他 !

“我会治好他！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] ['sæmi] ['ʌtə] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .
” That was the only word Sammy uttered on the way back .
” 那 曾是 这 仅有的 单词 萨米 说出 在 这 方式 后退 .

“那是萨米在回来的路上唯一说的一个词。”

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊ'zaɪə] [pen] .
“ Now , Mr . Sharps , ” he began , “ my uncle's name is Josiah Penn .
“ 现在 , 先生 . 夏普斯 , ” 他 开始 , “ 我的 叔叔的 姓名 是 约西亚 宾夕法尼亚 .

“夏普斯先生，”他开口说道，“我叔叔的名字叫约西亚·佩恩。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
Maybe you know him .
或许 你 知道 他 .

或许你认识他。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːrntən] ['deɪli] ['bjuːgl] .
He's one of the editors of the Thornton Daily Bugle .
他是 一 的 这 编辑 的 这 桑顿 日常的 号角 .

他是《桑顿每日号角报》的编辑之一。

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I've been talking with him .
我已经 到过 说 和 他 .

我一直在和他交谈。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlə(r)] [ænd; ənd] ['stɪlsən] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz]
If you let me have a Feeler and Stilson sewing - machine for fifty dollars
如果 你 让 我 有 一个 触角 和 斯蒂尔森 缝纫 - 机器 为了 五十 美元
,
,
,

如果你愿意以五十美元的价格把一台 Feeler and Stilson 缝纫机卖给我，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['bjuːgl] .
I will have a good notice put in the Daily Bugle .
我 将要 有 一个 好的 注意 放 在 这 日常的 号角 .

我会在《号角日报》上刊登一则醒目的讣告。

” ['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] ['wɪslz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Mr . Sharps whistles a minute .
” 先生 . 夏普斯 哨声 一个 分钟 .

“夏普先生吹了一分钟口哨。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He thought he could not do it .
他 想法 他 可以 不是 做 它 .

他觉得自己做不到。

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .

No	,	he	was	too	poor	.
不	,	他	曾是	也	贫穷的	.

不，他太穷了。

“ [wel] , [ðen] , ['wɪli] , ” [sed] ['sæmi] , “ [wiːl; wil][gəʊ] [-]

“	Well	,	then	,	Willie	,	”	said	Sammy	,	“	we'll	go	[	53	]
“	出色地	,	然后	,	威利	,	”	说	萨米	,	“	出色地	去	[	-	]

“那么，威利，”萨米说，“我们就走吧[53]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [nɪbz] [mə'ʃiːn] .

across	the	street	and	try	the	agent	of	the	Hillrocks	and	Nibbs	machine	.
穿过	这	街道	和	尝试	这	代理人	的	这	-	和	尼布斯	机器	.

到街对面去，找 Hillrocks and Nibbs 机器的代理人。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [bɪ'twiːn] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['ɒfə(r)] . ”

I	think	Mr	.	Betweens	will	take	my	offer	.	”
我	思考	先生	.	之间	将要	拿	我的	提供	.	”

我认为贝廷斯先生会接受我的提议。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːrps] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

“	O	!	”	said	Mr	.	Sharps	,	“	you	don't	want	that	machine	.
“	哦	!	”	说	先生	.	夏普斯	,	“	你	不	想	那	机器	.

“哦！”夏普先生说，“你不需要那台机器。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ræv(ə)l] , [ænd; ənd] — [wel] — [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt]

It's	only	a	single	thread	,	and	it	will	ravel	,	and	—	well	—	you	don't	want
它是	仅有的	一个	单身的	线	,	和	它	将要	拉威尔	,	和	—	出色地	—	你	不	想

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

它只是一根线，它会散开，——嗯——你肯定不想那样。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ” [sed]

“	Indeed	,	my	mother	says	there	isn't	a	pin	to	choose	between	them	,	”	said
“	的确	,	我的	母亲	说道	那里	不是	一个	别针	到	选择	之间	他们	,	”	说

['sæmi] ;

Sammy	;
萨米	;

“的确，我妈妈说他们俩根本没得选，”萨米说；

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [bɪ'twiːn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

“	and	I	can	give	Mr	.	Betweens	just	as	good	a	notice	as	I	could
“	和	我	能	给	先生	.	之间	只是	作为	好的	一个	注意	作为	我	可以

[gɪv] [juː; jʊ] . ”

give	you	.	”
给	你	.	”

“我可以给贝廷斯先生一份和给你一样好的通知。”

“ ['veri] [wel] , [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

“	Very	well	,	take	the	machine	for	fifty	dollars	.
“	非常	出色地	,	拿	这	机器	为了	五十	美元	.

“好吧，五十美元，把机器带走吧。”

[aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪdəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	do	it	just	out	of	pity	for	the	widow	,	you	know	.
我	做	它	只是	出去	的	遗憾	为了	这	寡妇	,	你	知道	.

你知道，我这么做只是出于对寡妇的同情。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	stand	by	and	see	suffering	and	not	relieve	it	.
我	绝不	可以	站立	经过	和	看	痛苦	和	不是	缓解	它	.

我永远无法袖手旁观，眼睁睁地看着别人受苦而不去帮助他们。

[juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['bjuːgl] , [ðəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	forget	about	that	notice	in	the	Daily	Bugle	,	though	,	will	you	?
你	惯于	忘记	关于	那	注意	在	这	日常的	号角	,	尽管	,	将要	你	?

不过，你不会忘记《号角日报》上的那则通知吧?

" [nəʊ] , ['sæmi] [ˌwʊdnt] [fə'get] .

"	No	,	Sammy	wouldn't	forget	.
"	不	,	萨米	不会	忘记	.

"不，萨米不会忘记的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

It	was	now	the	day	before	Christmas	,
它	曾是	现在	这	天	前	圣诞节	,

现在是圣诞节前一天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ðeə(r)] .

and	the	boys	thought	they	had	better	get	the	machine	down	there	.
和	这	男孩们	想法	他们	有	更好的	得到	这	机器	向下	那里	.

男孩们觉得最好把机器搬到那里去。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['bɪli] ['hɔː.tən] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] [huː] [drəʊv] [æn; ən]

So	they	found	Billy	Horton	,	who	belonged	to	their	class	,	and	who	drove	an
所以	他们	成立	比利	霍顿	,	WHO	属于	到	他们的	班级	,	和	WHO	驾驶	一个

[ɪk'spres] ['wægən] ,

express	wagon	,
表达	车皮	,

于是他们找到了和他们同班的比利·霍顿，他开的是快递车。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	him	about	it	.
和	讲述	他	关于	它	.

然后把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	undertook	to	take	it	down	.
他	承担	到	拿	它	向下	.

他承诺会把它拆下来。

[bʌt; bət][fɜːst] , [hiː; hi] [drəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	first	,	he	drove	around	the	town	and	picked	up	all	the	boys	of	the
但	第一的	,	他	驾驶	大约	这	镇	和	挑选	向上	全部	这	男孩们	的	这

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

但首先，他开车绕城一圈，把班里所有的男生都接了过来。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] . [-]

that	they	might	share	in	the	pleasure	.	[	54	]
那	他们	可能	分享	在	这	乐趣	.	[	-	]

以便他们也能分享快乐。[54]

['miːntaɪm] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['wɪliz] ['efəts] ,

Meantime	,	a	gentleman	who	had	heard	of	Willie's	efforts	,
与此同时	,	一个	绅士	WHO	有	听到	的	威利的	努力	,

与此同时，一位听闻威利事迹的先生

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪdəʊ] ['mɑːtɪn] .

gave	him	a	five	dollar	bill	for	widow	Martin	.
给予	他	一个	五	美元	账单	为了	寡妇	马丁	.

他给了马丁寡妇五美元。

[ðɪs] ['wɪli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][tu:; tə][send][tu:; tə]
This Willie invested in provisions , which he instructed the grocer to send to
这 威利 投资 在 条款 , 哪个 他 指示 这 杂货商 到 发送 到
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
the widow .
这 寡妇 .

威利投资购买了生活用品，并指示杂货商将这些东西送给寡妇。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sæmi] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪdəʊ] ['mɑ:rtɪnz] , [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] ,
He and Sammy hurried down to widow Martin's , and got there ,
他 和 萨米 慌忙 向下 到 寡妇 马丁的 , 和 得到 那里 ,

他和萨米匆匆赶到马丁寡妇家，到了那里。

[æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] ,
as I told you in the last chapter ,
作为 我 讲述 你 在 这 最后的 章 ,

正如我在上一章中告诉你的那样，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][saɪn] [ə'weɪ] [ɔ:l] [raɪt] , ['taɪt(ə)l] ,
just as she was about to sign away all right , title ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 符号 离开 全部 正确的 , 标题 ,

就在她准备签署所有权转让协议的时候，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m] [gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ;
and interest in two of the children whom God had given her ;
和 兴趣 在 二 的 这 孩子们 谁 上帝 有 给定 她 ;

以及对上帝赐予她的两个孩子的关爱；

[tu:; tə][saɪn][ðem; ðəm][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d]['mɪstə(r)] . - ,
to sign them away at the command of the hard Mr . Lampeer ,
到 符号 他们 离开 在 这 命令 的 这 难的 先生 . - ,

听从冷酷无情的兰皮尔先生的命令，签下这些文件。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
who was very much irritated that he should be interrupted just at the
WHO 曾是 非常 很多 受刺激 那 他 应该 是 中断 只是 在 这
['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
moment when he was about to carry the point ;
片刻 什么时候 他 曾是 关于 到 携带 这 观点 ;

他正要表达观点时却被打断，这让他非常恼火；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] . [-]
for he loved to carry a point better than to eat his breakfast . [55]
为了 他 喜爱 到 携带 一个 观点 更好的 比 到 吃 他的 早餐 . [-]

因为他宁愿坚持己见也不愿吃早餐。[55]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [steɪz] [ðə; ði] [hænd] .
THE ANGEL STAYS THE HAND .
这 天使 停留 这 手 .

天使阻止了那只手。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ,
When the boys came in ,
什么时候 这 男孩们 来了 在 ,

男孩们进来的时候，

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['wɪdəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['hæri] .

they	told	the	widow	that	they	wished	to	speak	with	little	sick	Harry	.
他们	讲述	这	寡妇	那	他们	希望	到	说话	和	小的	生病的	哈里	.

他们告诉寡妇，他们想和生病的小哈利谈谈。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['hæri] [ə'waɪl] ,

They	talked	to	Harry	awhile	,
他们	谈话	到	哈里	一会儿	,

他们和哈利聊了一会儿。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

without	noticing	what	was	going	on	in	the	other	part	of	the	room	.
没有	注意到	什么	曾是	去	在	在	这	其他	部分	的	这	房间	.

他丝毫没有注意到房间另一边发生的事情。

['prez(ə)ntli] ['wɪli] [felt][hɪz; ɪz][ɑ:m] ['pʊld] .

Presently	Willie	felt	his	arm	pulled	.
目前	威利	毛毡	他的	手臂	拉	.

这时，威利感觉自己的胳膊被拉了一下。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['su:ziz] ['tɪəfl] [feɪs] .

Looking	round	,	he	saw	Susie's	tearful	face	.
寻找	圆形的	,	他	锯	苏西的	内牛满面	脸	.

他环顾四周，看到了苏西泪流满面的脸。

“ [pli:z] [doʊnt][let]['mʌðə(r)] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [ə'weɪ] .

“	Please	don't	let	mother	give	me	and	George	away	.
”	请	不	让	母亲	给	我	和	乔治	离开	.

“请不要让妈妈把我和乔治送走。”

” ['sʌmhaʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sku:l] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lɒŋ] -
” ['hedɪd] ['wɪli] [fɔ:(r); fə(r)][help] ,

”	Somehow	all	the	children	in	school	had	the	habit	of	coming	to	this	long	-
”	不知何故	全部	这	孩子们	在	学校	有	这	习惯	的	未来	到	这	长的	-

headed	Willie	for	help	,
标题	威利	为了	帮助	,

“不知为何，学校里的所有孩子都有向这个长脑袋威利寻求帮助的习惯。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] ['su:zi] [keɪm] .

and	to	him	Susie	came	.
和	到	他	苏西	来了	.

苏西来到了他身边。

[ðæt] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['su:ziz] [ə'weɪkənd] ['wɪli] .

That	word	of	Susie's	awakened	Willie	.
那	单词	的	苏西的	觉醒	威利	.

苏西的那句话吵醒了威利。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ðeə(r)]

Up	to	that	moment	he	had	not	thought	what	Mr	.	Lampeer	was	there
向上	到	那	片刻	他	有	不是	想法	什么	先生	.	-	曾是	那里

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

直到那一刻，他才想到兰皮尔先生来这里是为了什么。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][pen] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] ,

Now	he	saw	Mrs	.	Martin	holding	the	pen	with	trembling	hand	,
现在	他	锯	太太	.	马丁	保持	这	笔	和	发抖	手	,

他看到马丁太太颤抖着手握着笔，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .

and	making	motions	in	the	air	preparatory	to	writing	her	name	.
和	制作	运动	在	这	空气	预备	到	写作	她	姓名	.

她一边在空中做着准备写自己名字的动作。

[məʊst] ['pi:p(ə)l] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

Most	people	not	used	to	writing	,	write	in	the	air	before	they	touch	the	paper	.
最多	人们	不是	用过的	到	写作	,	写	在	这	空气	前	他们	触碰	这	纸	.

大多数不习惯写字的人，在接触纸张之前，都会先在空中写字。

[wen] ['wɪli] [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [flu:] [-]

When	Willie	saw	this	,	he	flew	[	56	]
什么时候	威利	锯	这	,	他	飞翔	[	-	]

威利看到这一幕，就飞走了[56]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə]

across	the	room	and	thrust	his	hand	upon	the	place	where	the	name	ought	to
穿过	这	房间	和	推力	他的	手	之上	这	地方	在哪里	这	姓名	应该	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

他走到房间另一边，把手伸到应该写名字的地方。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

“ [doʊnt] [du:; də] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] !

“	Don't	do	that	,	Mrs	.	Martin	!
“	不	做	那	,	太太	.	马丁	!

“别那样做，马丁太太！”

[doʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] !

Don't	give	away	your	children	!
不	给	离开	你的	孩子们	!

不要把你的孩子送人！

” [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

”	Poor	woman	!
”	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ðə; ði] [pen] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm]

the	pen	dropped	from	her	hand	as	the	knife	had	dropped	from
这	笔	掉落	从	她	手	作为	这	刀	有	掉落	从

['eɪbrəˌhæmz] .

Abraham's	.
亚伯拉罕的	.

笔从她手中滑落，就像刀从亚伯拉罕手中滑落一样。

[ʃi:; ʃi] [grɑ:sp, græsp] ['wɪliz] [ɑ:m] , ['seɪɪŋ] , —

She	grasped	Willie's	arm	,	saying	,	—
她	抓住	威利的	手臂	,	说	,	—

她抓住威利的胳膊，说道：

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	can	I	help	it	?
“	如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] !
Do **tell** **me** **!**
做 告诉 我 !

快告诉我!

” [bʌt; bət] - [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] —
” **But** **Lampeer** **had** **grasped** **the** **other** **arm** **,** **and** **broke** **out** **with** **—**
” 但 - 有 抓住 这 其他 手臂 , 和 打破 出去 和 —

但兰佩尔抓住了另一只胳膊，突然——

“ [juː; jʊ] [rəʊg] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **You** **rogue** **,** **what** **do** **you** **mean** **?**
“ 你 流氓 , 什么 做 你 意思是 ?

你这个流氓，你什么意思?

” [ˈwɪliz] [faɪn] [bluː] [aɪz] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] - [wʌn] [ˈmʌdi] [aɪ] .
” **Willie's** **fine** **blue** **eyes** **turned** **quickly** **into** **Lampeer's** **one** **muddy** **eye** **.**
” 威利的 美好的 蓝色的 眼睛 转向 迅速地 进入 - 一 浑 眼睛 .

“威利那双漂亮的蓝眼睛很快就变成了兰皮尔那只浑浊的眼睛。”

“ [let] [gəʊ] !
“ **Let** **go** **!**
“ 让 去 !

“松手!

” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈtɜːmɪndli] , “ [doʊnt] [straɪk] [ˌem ˈiː] ,
” **he** **said** **,** **very** **quietly** **but** **very** **determinedly** **,** **“** **don't** **strike** **me** **,**
” 他 说 , 非常 悄悄 但 非常 坚定地 , “ 不 罢工 我 ,

他声音很轻，但语气却很坚定地说：“别打我。”

[ɔː(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [lɔː] [ɒn][juː; jʊ] .
or **my** **father** **will** **take** **the** **law** **on** **you** **.**
或者 我的 父亲 将要 拿 这 法律 在 你 .

否则我父亲会依法处置你。

” - [let][gəʊ] .
” **Lampeer** **let** **go** **.**
” - 让 去 .

“兰佩尔放手了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiˈ] [ˈgrəʊsəriz] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] , [ˈbɪli] [ˈhɔːrtənz] [ˈwægən] [drəʊv] [ʌp]
Just **then** **the** **groceries** **came** **,** **and** **a** **minute** **later** **,** **Billy** **Horton's** **wagon** **drove** **up**
只是 然后 这 杂货 来了 , 和 一个 分钟 之后 , 比利 霍顿 车皮 驾驶 向上
[wɪð] [ðə; ðiˈ] [məˈʃiːn] ,
with **the** **machine** **,**
和 这 机器 ,

就在这时，杂货送到了，一分钟后，比利·霍顿的货车拉着机器也到了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
and **all** **the** **other** **boys** **,**
和 全部 这 其他 男孩们 ,

以及其他所有男孩，

[huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd]
who **came** **in** **and** **shook** **hands** **with** **the** **poor** **but** **delighted** **mother** **and**
WHO 来了 在 和 摇晃 双手 和 这 贫穷的 但 高兴极了 母亲 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
her **children** **.**
她 孩子们 .

他走进来，与这位贫穷但欣喜若狂的母亲和她的孩子们握手。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [siːn] .

I	cannot	tell	you	any	more	about	that	scene	.
我	不能	告诉	你	任何	更多的	关于	那	场景	.

我不能再跟你透露更多关于那场戏的信息了。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] - [went] [aʊt] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] . [-]

I	only	know	that	Lampeer	went	out	angry	and	muttering	.	[	57	]
我	仅有的	知道	那	-	去	出去	生气的	和	喃喃自语	.	[	-	]

我只知道兰佩尔生气地嘟囔着出去了。[57]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['tɒmi] ['pʌfə(r)] .

TOMMY	PUFFER	.
汤米	河豚	.

汤米·帕弗。

['wɪli] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] .

Willie	was	happy	that	night	.
威利	曾是	快乐的	那	夜晚	.

那天晚上威利很高兴。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

He	went	down	to	the	festival	at	the	Mission	.
他	去	向下	到	这	节日	在	这	使命	.

他去了教会举办的节日活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [pʌfɜ-z] [sɒft] , ['ɔɪstə(r)] - [laɪk] ['bɒdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

There	was	Tommy	Puffer's	soft	,	oyster	-	like	body	among	the	scholars	of	the	Mission	.
那里	曾是	汤米	河豚	柔软的	,	牡蛎	-	喜欢	身体	之中	这	学者们	的	这	使命	.

在教会学者中，有一位名叫汤米·帕弗的身材柔软，像牡蛎一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

He	was	waiting	for	something	good	.
他	曾是	等待	为了	某物	好的	.

他一直在等待好事发生。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] .

His	mouth	and	eyes	were	watering	.
他的	嘴	和	眼睛	是	浇水	.

他嘴角和眼睛都湿润了。

[hiː; hi] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skuːl] .

He	looked	triumphantly	at	the	boys	from	the	other	school	.
他	看起来	凯旋而归	在	这	男孩们	从	这	其他	学校	.

他得意洋洋地看着对方学校的男生们。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [səʊ] [naɪs] .

They	wouldn't	get	anything	so	nice	.
他们	不会	得到	任何事物	所以	好的	.

他们得不到这么好的东西。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)]

The	superintendent	announced	that	no	boy's	name	would	be	called	for	a	paper
这	校长	宣布	那	不	男孩们	姓名	会	是	称为	为了	一个	纸

[bæg] [ɒv; əv] “ [rɪ'freʃmənts] ” [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [tuː] ['sʌndez] .

bag	of	“	refreshments	”	but	those	who	had	been	present	two	Sundays	.
包	的	“	茶点	”	但	那些	WHO	有	到过	展示	二	星期日	.

校长宣布，只有连续两个星期天到场的男孩才能获得一袋“点心”。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['tɒmi] ['pʌfə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] - [bæg]

And	so	poor	starving	Tommy	Puffer	had	to	carry	his	pudding	-	bag
和	所以	贫穷的	饥饿	汤米	河豚	有	到	携带	他的	布丁	-	包

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [həʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ekstrə] ['stʌfɪŋ] . [-

of	a	body	home	again	without	a	chance	to	give	it	an	extra	stuffing	.	[	58
的	一个	身体	家	再次	没有	一个	机会	到	给	它	一个	额外的	馅	.	[	-

]

]

可怜的、饥饿的汤米·帕弗只好把他那像布丁袋一样的身躯带回家，却没有机会再填饱肚子。[58]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] [ɒd] ['pɑːti] .

AN	ODD	PARTY	.
一个	奇怪的	派对	.

一场奇特的聚会。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːm] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [bruːm] -

I	cannot	tell	you	about	the	giving	of	the	broom	-	machine	to	the	blind	broom	-
我	不能	告诉	你	关于	这	给予	的	这	扫帚	-	机器	到	这	瞎的	扫帚	-

['meɪkə(r)] ;

maker	;
制造商	;

我无法告诉你关于将扫帚机赠予盲人扫帚匠的事情；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] - ,

of	the	ton	of	coal	to	Parm'ly	,
的	这	吨	的	煤炭	到	-	,

给帕姆利的一吨煤，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nts]

and	of	all	the	other	things	that	happened	on	Christmas	Day	when	the	presents
和	的	全部	这	其他	事物	那	发生	在	圣诞节	天	什么时候	这	礼物

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] .

were	given	.
是	给定	.

以及圣诞节当天赠送礼物时发生的所有其他事情。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] .

I	must	leave	these	things	out	.
我	必须	离开	这些	事物	出去	.

我必须把这些东西删掉。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] - , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

As	for	Aunt	Parm'ly	,	she	said	she	did	not	know	,
作为	为了	阿姨	-	,	她	说	她	做过	不是	知道	,

至于帕姆利阿姨，她说她不知道。

[bʌt; bət][dæt][deə(r)][kəʊl] [siːmd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frɒm; frəm][diː][skaɪ] .

but	dat	dare	coal	seemed	like	it	come	from	de	sky	.
但	数据	敢	煤炭	似乎	喜欢	它	来	从	德	天空	.

但那煤炭看起来就像是从天上掉下来的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæmpl] [fiːst] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,

But	there	was	an	ample	feast	yet	for	the	boys	at	the	Sunday	-	school	,
但	那里	曾是	一个	充足	盛宴	然而	为了	这	男孩们	在	这	星期日	-	学校	,

但主日学校的男孩们还有丰盛的盛宴等着他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][paɪz][hæd; həd] [biːn] [beɪkt] .

for	many	biscuits	,	and	cakes	,	and	pies	had	been	baked	.
为了	许多	饼干	,	和	蛋糕	,	和	馅饼	有	到过	烘焙	.

因为烤了很多饼干、蛋糕和馅饼。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [ˈwɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [stɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

But	every	time	Willie	looked	at	the	walking	stick	he	thought	of	“	the
但	每一个	时间	威利	看起来	在	这	步行	戳	他	想法	的	“	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但每当威利看着拐杖时，他就会想到“穷人”，

[ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] .

the	maimed	,	the	lame	,	and	the	blind	.
这	残废	,	这	瘸	,	和	这	瞎的	.

残疾人、跛子和盲人。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈbæntəm] [suːn] [set][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]

”	And	so	he	and	Sammy	Bantam	soon	set	the	whole	school	,	teachers	and
”	和	所以	他	和	萨米	矮脚鸡	很快	放	这	所有的	学校	,	教师	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

于是，他和萨米·班塔姆很快就让整个学校，包括老师们，都束手无策。

[ə; eɪ] - [ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [pɔː(r); pʊə(r)] -

a	-	fire	with	the	idea	of	inviting	in	the	inmates	of	the	county	poor	-
一个	-	火	和	这	主意	的	邀请	在	这	囚犯	的	这	县	贫穷的	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

一场火灾，其目的是邀请县贫民院的居民参与。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][duː; də]

It	was	not	half	so	hard	to	persuade	the	members	of	the	school	to	do
它	曾是	不是	一半	所以	难的	到	说服	这	成员	的	这	学校	到	做

[ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kəʊks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [muːv] ;

this	as	it	was	to	coax	them	to	the	first	move	;
这	作为	它	曾是	到	哄	他们	到	这	第一的	移动	;

说服学校成员这样做并不像劝说他们迈出第一步那么难；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [-]

for	when	people	[	59	]
为了	什么时候	人们	[	-	]

当人们[59]

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [əˈgen] .

have	found	out	how	good	it	is	to	do	good	,	they	like	to	do	good	again	.
有	成立	出去	如何	好的	它	是	到	做	好的	,	他们	喜欢	到	做	好的	再次	.

他们发现了行善的好处，所以喜欢再次行善。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
Such **a** **company** **it** **was** **!**
这样的 一个 公司 它 曾是 !

那真是一家这样的公司!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] ['kreɪzi] ['nuːˌbɛri] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
There **was** **old** **crazy** **Newberry** **,** **who** **had** **a** **game** **-** **bag** **slung** **about** **his** **neck** **,**
那里 曾是 老的 疯狂的 纽伯里 , WHO 有 一个 游戏 - 包 吊着 关于 他的 脖子 ,

还有那个老疯子纽伯里，脖子上挎着个猎物袋。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] .
and **who** **imagined** **that** **the** **little** **pebbles** **in** **it** **were** **of** **priceless** **value** **.**
和 WHO 想象 那 这 小的 鹅卵石 在 它 是 的 无价 价值 .

谁又能想到，里面的小石子竟然价值连城呢?

[əʊld] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['eɪti] , [ænd; ənd] [huː] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['miːnnəs] [ɒv; əv]
Old **Dorothy** **,** **who** **was** **nearly** **eighty** **,** **and** **who** **,** **thanks** **to** **the** **meanness** **of**
老的 多萝西 , WHO 曾是 几乎 八十 , 和 WHO , 谢谢 到 这 卑鄙 的
[ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] ,
the **authorities** **,**
这 当局 ,

老多萝西当时已近八十岁，由于当局的吝啬，

[hæd; həd] [nɒt] ['teɪstɪd] ['eni] ['delɪkəsi] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
had **not** **tasted** **any** **delicacy** **,** **not** **so** **much** **as** **a** **cup** **of** **tea** **,**
有 不是 尝过 任何 美味 , 不是 所以 很多 作为 一个 杯子 的 茶 ,

既没尝过任何美味佳肴，也没喝过一杯茶。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - ['idiəts] ,
since **she** **had** **been** **in** **the** **alms** **-** **house** **;** **and** **there** **were** **half** **-** **idiots** **,**
自从 她 有 到过 在 这 施舍 - 房子 ; 和 那里 是 一半 - 白痴 ,
[ænd; ənd] [həʊl] ['idiəts] ,
and **whole** **idiots** **,**
和 所有的 白痴 ,

自从她去过救济院之后；那里有半傻子，也有完全傻子。

[ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] ['piːp(ə)l] , ['ɑːmlɪs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['legləs] ['piːp(ə)l] ,
and **sick** **people** **,** **and** **crippled** **people** **,** **armless** **people** **and** **legless** **people** **,**
和 生病的 人们 , 和 残疾的 人们 , 无臂 人们 和 无腿 人们 ,
[blaɪnd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [def] .
blind **people** **and** **deaf** **.**
瞎的 人们 和 聋 .

还有病人、残疾人、无臂人、无腿人、盲人和聋人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n]
Such **an** **assortment** **of** **men** **,** **women** **,** **and** **little** **children** **,** **you** **cannot** **often**
这样的 一个 品种 的 男人 , 女性 , 和 小的 孩子们 , 你 不能 经常
[faɪnd] .
find **.**
寻找 .

像这样男女老少混杂的景象，并不常见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən]
They **were** **fed** **with** **the** **good** **things** **provided** **for** **the** **Sunday** **-** **school** **children**
他们 是 美联储 和 这 好的 事物 假如 为了 这 星期日 - 学校 孩子们
,
,
,

他们吃的是主日学校提供给孩子们的美味佳肴。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈgʌst][ɒv; əv] ['tɒmi] ['pʌfə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

much	to	the	disgust	of	Tommy	Puffer	and	his	mother	.
很多	到	这	厌恶	的	汤米	河豚	和	他的	母亲	.

汤米·帕弗和他的母亲对此感到非常厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [wɒz; wəz][bent][ɒn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] .

For	Tommy	was	bent	on	getting	something	to	eat	here	.
为了	汤米	曾是	弯曲	在	获得	某物	到	吃	这里	.

汤米一心想在这里找到点吃的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [səˈdʒestɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

There	were	plenty	of	people	who	claimed	the	credit	of	suggesting	this	way
那里	是	很多	的	人们	WHO	声称	这	信用	的	建议	这	方式

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] .

of	spending	the	Christmas	.
的	开支	这	圣诞节	.

很多人都声称是他们提出了这种过圣诞节的方式。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Willie	did	not	say	anything	about	it	,
但	威利	做过	不是	说	任何事物	关于	它	,

但威利对此只字未提。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔː(r)]

for	he	remembered	what	Christ	had	said	about	blowing	a	trumpet	before
为了	他	记得	什么	基督	有	说	关于	吹	一个	喇叭	前

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因为他想起了基督说过要在你们面前吹响号角的话。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['sæmi] ['bæntəm] ['trʌmpit] ['wɪliz] [feɪm] [ɪ'nʌf] .

But	I	think	Sammy	Bantam	trumpeted	Willie's	fame	enough	.
但	我	思考	萨米	矮脚鸡	吹响号角	威利的	名声	足够的	.

但我认为萨米·班塔姆已经充分宣传了威利的声望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [tel] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [-]

It	would	be	hard	to	tell	who	enjoyed	the	Christmas	[	60	]
它	会	是	难的	到	告诉	WHO	享受	这	圣诞节	[	-	]

很难说谁享受了圣诞节[60]

[ðə; ði][məʊst] .

the	most	.
这	最多	.

最多。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['givə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['blesɪd; blest][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sivər] .

But	I	think	the	givers	found	it	more	blessed	than	the	receivers	.
但	我	思考	这	捐赠者	成立	它	更多的	蒙福	比	这	接收器	.

但我认为施予者比接受者更感到幸福。

[wɒt] [tɔːk]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ai] ['kænɒt] [tel] .

What	talk	Mr	.	Blake	heard	in	his	rounds	I	cannot	tell	.
什么	讲话	先生	.	布莱克	听到	在	他的	回合	我	不能	告诉	.

我不知道布莱克先生巡视时听到了什么。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['ebəni] .

If	you	want	to	know	,	you	must	ask	the	Old	Ebony	.
如果	你	想	到	知道	,	你	必须	问	这	老的	乌木	.

想知道的话，你得去问老乌木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神